Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 83 (1974)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue

Nr. 30 25. Juli 1974

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
83. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
83e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.–

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Jésus-Christ super-touriste

A l'heure où tout semble réduire ce monde à n'être qu'une gigantesque machine à vivre et à produire, où les valeurs matérielles l'emportent toujours davantage sur les valeurs spirituelles, dédaignant au passage tout ce qui ne rime plus avec profit, une vague de christianisme déferle sur la planète. Deux mille ans d'histoire, deux mille ans de progrès, deux mille ans de fonctionnel ne l'ont pas vaincu, malgré son caractère irrationnel, inrentable et insaisissable. Réaction naturelle? Miracle transcendant? Raison suprême? Nous sommes tous bien trop petits pour prétendre donner une réponse valable. Toujours est-il qu'envers et contre tout, au demeurant, le mouvement s'amplifie, les congrès s'évangélisent, les entreprises se confessent et les motivations se divinisent.

On construit des chapelles dans les aéroports, on place des bibles dans les chambres d'hôtel, on indique les heures des cultes sur les panneaux de signalisation touristique, on édifie des salles polyvalentes pour services religieux et professionnels, on publie même des statistiques touristiques dans les bulletins paroissiaux! Jusqu'à ce très intéressé Journal de Wall Street qui consacre un article à la motivation religieuse (les affaires valent bien une messe!), à cette chaîne hôtelière américaine qui est en mesure d'offrir 24 heures sur 24 les services d'un aumonier, à ces restaurants de montagne qui se transforment en église, à cette firme qui convie ses cadres à une retraite religieuse à la campagne, à ce brave curé d'une paroisse de montagne qui prêche si bien en chaire la bonne conscience touristique qu'on lui a proposé le secrétariat de l'office du tourisme... Mon Dieu, il n'y a rien à craindre quand le monde s'agenouille!

Toutes proportions gardées, le tourisme et la religion font plus pour la paix sur la terre et le maintien des valeurs que les sessions de l'ONU et les conférences sur le désarmement. Non pas en raison des fortes convictions religieuses des hôteliers ou de l'attractivité touristique des églises et autres lieux saints. Mais bien plus parce que ce sont deux domaines dont l'activité ne souffre aucune violence, aucune frontière, aucune contrainte politique. Nous ne faisons allusion ici qu'à un tourisme sain et bien compris, comme à une religion authentique et missionnaire. De tous temps d'ailleurs, ces deux mondes se sont croisés, se sont complétés, communiant même ensemble dans les pèlerinages et les grandes migrations religieuses. L'hôtellerie n'est-elle pas née à Bethléem, sa réputation en tout cas? Et le bâton de pèlerin n'a-t-il pas constitué, des siècles durant, le principal instrument de voyage?

Or, en cet été maussade, des milliers de cœurs, ensoleillés et chauds, battent sous un coin de ciel bleu, suisse de surcroît. Non que les écluses célestes aient miraculeusement épargné les jardins du Palais de Beaulieu, mais parce que le complexe lausannois vient de servir de cadre à l'un des événements religieux les plus significatifs de notre époque: un congrès, pas comme les autres toutefois, puisqu'il s'agit du Congrès international pour l'évangélisation mondiale. Celui-ci n'a pas rassemblé moins de 4000 personnes, dont 2700 délégués de 150 pays, des observateurs, des journalistes et autres invités. Ces gens de tous horizons, de toutes classes et de toutes races ont choisi un pays touristique, la Suisse, et l'une de ses villes les plus représentatives, Lausanne, pour y tenir ce que l'on peut d'ores et déjà considérer comme la plus grande manifestation pour l'évangélisation jamais organisée jusqu'à présent. De plus, dimanche dernier, le stade de la Pontaise servait de cadre à un événement qui n'avait rien de sportif, puisqu'il regroupa, à l'enseigne de «Laustade 74» près de 23 000 personnes venues entendre plusieurs évangélisateurs, dont le célèbre Américain Billy Graham. But de ce gigantesque congrès: mettre au point un ensemble très complet de méthodes et de plans pour une stratégie d'évangélisation couvrant toute la terre. Des centaines d'ecclésiastiques, anthropologues, statisticiens et autres technocrates de l'âme ont préparé une cinquantaine de documents. Un secrétariat, un service d'accueil et une chapelle ont été installés à Beaulieu. Les dépenses totales du congrès atteignent 3,3 millions de dollars, provenant des participants riches (une moitié) qui payent pour les plus pauvres, de trusts chrétiens et de dons émanant du monde entier.

Ambassadeur itinérant du Royaume de Dieu, Jésus-Christ super-star voyage beaucoup, Lui qui n'avait pas trouvé de place à l'hôtel un certain 24 décembre. Il déplace des foules qui quittent 150 pays pour venir entendre sa voix... et qui logent à l'hôtel: curieux retour des choses en vérité! Faut-il voir là – ce que d'aucuns ne vont pas manquer de faire immédiatement – une imbrication tendancieuse des affaires et des choses de l'esprit? A notre humble avis, non. Plus plausible est l'hypothèse qu'il est devenu nécessaire aujourd'hui, pour faire passer une idée ou pour la vendre, ce qui finalement revient au même, d'utiliser les mêmes méthodes et les mêmes techniques que celles qui sont éprouvées et utilisées quotidiennement dans le domaine de la communication moderne: mass media, congrès, brain storming, voyage de stimulation. D'où l'envahissement de l'audio-visuel, les déplacements de foules, les spectacles, etc.: la fin justifie les moyens. Et quand il s'agit d'une aussi bonne cause que celle qui nous occupe aujourd'hui, c'est encore de bon augure, même si l'on vend la bonne parole comme un produit, un voyage ou un futur président des Etats-Unis! L'essentiel, c'est le résultat final, quelle que soit la méthode utilisée pour y parvenir. De toute manière, sur le plan mondial, l'Evangile est devenu une importante motivation de voyage et la Bible le meilleur ouvrage de vacances. Un point positif au crédit du tourisme. Grâce au Saint-Esprit, mes frères lecteurs, des idées nouvelles!

José Seydoux

Du 16 au 25 juillet, le Palais de Beaulieu a servi de cadre au Congrès international pour l'évangélisation du monde, l'un des plus grands rassemblements de «touristes» depuis le congrès du Rotary. A temps nouveaux, méthodes nouvelles! ainsi qu'en témoigne l'éditorial ci-contre. (ASL)

Ernüchterung nach dem grossen Hotelboom

Internationaler und nationaler Tourismus nehmen in diesem Jahr sichtlich nicht den Verlauf, den man allgemein erwartet und erhofft hat. Wirtschaftliche und politische Schwierigkeiten sind nicht geeignet, dem «Fernweh» freie Fahrt zu geben. Zahlreiche Fremdenverkehrsländer haben denn auch in letzter Minute ihre Werbung auf die inländische Kundschaft umgeschaltet. Die 1974er Abschlüsse dürften vielen Unternehmen eher zur Nachdenklichkeit Anlass geben müssen. Der touristischen Euphorie der letzten Jahre sind überraschend schnell, zum Teil sogar abrupt Grenzen gesetzt worden.

Stillegungsprämien für unrentable Hotels

In diesen Zeitraum fällt nun der Appell eines der grössten europäischen Hoteluntenehmers, der auch in der Schweiz touristische Interessen besitzt. Egon Steigenberger, persönlich haftender Gesellschafter der bekannten A. Steigenberger Hotelgesellschaft, Frankfurt, wies dieser Tage auf die Ueberkapazität im Hotelgewerbe hin. In Deutschland sind solche Ueberkapazitäten bekanntlich in erheblichem Umfang vorhanden, so namentlich im Gefolge der «Hotelbauwelle» in Frankfurt und in München (Olympiade).

Nach Steigenbergers Ansicht sollten unrentable und nicht mehr den Anforderungen entsprechende Betriebe kurzerhand geschlossen werden und aus dem Wettbewerb ausscheiden. Nach seiner Meinung wäre sofort zu untersuchen, ob diese Betriebe nicht andern Zwecken zugeführt werden könnten, so als Altersheime, Sanatorien, Krankenhäuser. Dass dies offenbar nicht ohne öffentliche Beihilfen abgeht, wird angedeutet. Steigenberger spricht auf jeden Fall von der Notwendigkeit von «Stillegungsprämien». Die Steigenberger-Gruppe ihrerseits wird vor Betriebsschliessungen, die sich aus wirtschaftlichen Gründen aufdrängen, selbst nicht haltmachen, anderseits sich aber weiterhin für günstige Beteiligungen interessieren.

Abkehr vom Massentourismus

Die Entwicklung, die die Grundlagen für diese Ueberlegungen bilden, kommt nicht überraschend. Es sind in den letzten Jahren in verschiedenen Ländern zum Teil sehr bedeutende Investitionen im Sektor der Hotellerie vorgenommen worden, wobei insbesondere auch steuerliche Fazilitäten verschiedener Länder diesen Trend stark zu begünstigen vermocht haben. Ganze «Hotelstädte» sind beispielsweise in Spanien mit indirekter Unterstützung durch die deutschen Fiskalbehörden errichtet worden. Die sogenannten Abschreibungsregelungen – bezogen auf die Steuerverpflichtungen – waren sehr grosszügig. Nicht zu übersehen ist auch eine Reihe von eigentlichen Spekulativbauten. Die zum Teil bereits heute feststellbaren Pleiten vermögen daher auch keine Ueberraschung mehr darzustellen.

Sodann scheinen infolge der Teuerung die grossen Wachstumsraten im Massentourismus unter Druck zu stehen. Ob der eigentliche Massentourismus seinen Kulminationspunkt bereits erreicht oder diesen schon hinter sich hat, werden die Endergebnisse des laufenden touristischen Jahres zeigen. Dagegen hat unverkennbar der individuelle Reiseverkehr eine gewisse Aufwertung erfahren, wobei sich allerdings überall dort besondere Probleme ergeben, wo in ein und demselben Hotel sich Individualreisende und Gruppenreisende aufhalten. Dies führt gelegentlich zu mangelnden Dienstleistungen und auch Verärgerungen, insbesondere wenn die Einzeltouristen erkennen, dass die Gruppentouristen zu wesentlich günstigeren Konditionen untergebracht sind. Hier dürften Fragen offen liegen, die nicht übersehen werden sollten.

Gedämpfte Kongress-Maschinerie

Eine gewisse Wandlung scheint sich auch im Kongresstourismus abzuzeichnen. Bislang hiess es, namentlich auch die Fluggesellschaften, die ihre Durchschnittsfrequenzen anheben müssten, seien an diesem Tourismus besonders interessiert. Vielfach wurden die mannigfaltigen Beziehungen der Fluggesellschaften spielen gelassen, damit mittlere und grosse Unternehmen ihre Leute an Kongresse delegierten. Damit wurden einmal die Flugzeuge gefüllt, zum andern auch zusätzliche Nachfrage nach Hotelbetten ausgelöst. Einblicke in zahlreiche Unternehmen zeigen nun aber, dass in neuerer Zeit in bezug auf die Beschickung von Kongressen grössere Zurückhaltung geübt wird. In der Schweiz hat der Bundesrat auch für seine Beamten ebenfalls zur Zurückhaltung in bezug auf sogenannte Dienstreisen gemahnt, ob diese Reisen nun über kleine Strecken im Inland oder über grössere Strecken ins Ausland führten und führen.

Verkehr mittels Kongressen zu «produzieren», ist also unter verschiedenen Titeln wesentlich schwieriger geworden, obwohl gerade in den letzten Jahren zahlreiche europäische Städte Rieseninvestitionen in Kongressbauten vorgenommen haben und sie heute Anlagen mit Tausenden von Plätzen, ausgestattet mit allen technischen Schikanen und Dienstleistungen, zur Verfügung stellen können. Die Hektik mit Veranstaltungen «von Fall zu Fall», wobei man gelegentlich den Eindruck gewinnen muss, dass nicht die Kongresse und Veranstaltungen die erste Geige spielen, sondern der «produzierte Verkehr» Vorrang hat, wird jetzt sichtlich gelähmt. Positiv aussondern werden sich voraussichtlich jene Kongressveranstaltungen, die gewissermassen bereits «historischen» Wert besitzen und die in den Reisekalendern der Kongressinteressenten bereits seit Jahren immer wieder neu vorgemerkt werden.

-g-

Sommaire

Schatten über Vals 3
De la paillote à l'hôtel de luxe 3
Régression du tourisme estival 4
Gästenationen im Statistik-Spiegel 5
Des étrangers en Suisse 7
Les Français vont-ils rester chez eux? 8
Pazifik-Idylle: Die Neuen Hebriden 9
Neue Hotelfachschule im Werden 11
La restauration en plein air 12

ERFA 1. Halbjahr 1974 (2)

ERFA-Gruppe 7

7 Ein- und 5 Zweisaisonhotels der oberen Preisklassen. Obmann R. Ed. Bezzola, Parkhotel Waldhaus, Flims.

Sitzung vom 20. und 21. März 1974 im Hotel Silvretta, Klosters:

– **Rückblick auf die Wintersaison 1973/74:** Mehrheitlich werden Frequenz- und Umsatzverbesserungen gemeldet. Die Zuwachsrate ist allerdings deutlich zurückgegangen. Für den Sommer 1974 bestehen ungewisse Aussichten. Preispolitisch wird man Zurückhaltung üben müssen.

– Lohnerhebung 1973: Allgemein wird festgestellt, dass zufolge der Konstellation auf dem Arbeitsmarkt das Lohnniveau der Sommersaison höher zu sein pflegt als jenes der Wintersaison. Mehrheitlich plädieren die Mitglieder der Gruppe für das Fixlohnsystem, unter Verzicht auf das administrativ mühsam zu bewältigende Garantielohnsystem.

– Vielfältige Aspekte bietet ein Erfahrungsaustausch über die Bau- und Betriebskosten der hoteleigenen Hallenschwimmbäder. Obwohl diese kostspieligen Anlagen von den Gästen relativ schlecht benutzt werden, stellen sie doch für zahlreiche Hotels eine image-fördernde Notwendigkeit dar.

– G. Rocco orientiert über die Konzeption, Ausführung und Entwicklung der Ski- und Wanderregion Madrisa. Ein Skiausflug in das besprochene Gebiet krönt die interessante Tagung.

ERFA-Gruppe 8

9 Stadt- und 2 Saisonhotels der oberen Preisklassen. Obmann R. F. Gasteyger, Hotel International, Basel.

Sitzung vom 18. und 19. April 1974, Hotel Holiday Inn, Regensdorf:

– Betriebsvergleich 1973: Die durchschnittliche Bettenbesetzung ist von 64,6 % des Vorjahres auf 60 % gesunken. Trotzdem konnten die Umsätze dank vorgenommenen Preiserhöhungen und als Folge der Verstärkung des Restaurationsgeschäftes mehrheitlich verbessert werden. Allerdings ist der durchschnittliche Betriebsaufwand noch stärker angestiegen, so dass sich das prozentuale Betriebsergebnis I von 25,9 % des Vorjahres auf 23,5 % verringerte. Die Bruttolöhne kletterten im Jahr 1973 auf 35,2 Umsatzprozente im Mittel (Vorjahr 32,8 %).

– Die künftige wirtschaftliche Situation wird vor allem von den Mitgliederbetrieben der Städte Basel und Zürich als hart geschildert. Das Beherbergungsgeschäft ist einem wachsenden Preisdruck seitens der Reiseveranstalter ausgesetzt, während das Verpflegungsgeschäft zufolge der sinkenden Ausgabenfreudigkeit der Kundschaft eine stagnierende Tendenz aufweist. Der Zwang zur Ausschöpfung aller Produktivitätsreserven ist die Folge dieser Entwicklung. Vermehrt wird man darauf angewiesen sein, über die Kostengebarung des Betriebes genau im Bilde zu sein. Als zweckmässiges Hilfsmittel bietet sich hier die Betriebsabrechnung auf Kostenstellenbasis an.

– In vier intensiv durchgeführten Diskussionsrunden befasst sich die ERFA-Gruppe 8 mit folgenden Themata: Restauration, Finanzierungsprobleme, Arbeitsmarkt, Marketing. Erwähnenswert ist, dass die Vorbereitung und Durchführung der Diskussionen von vier verschiedenen Mitgliedern der Gruppe besorgt wurde.

– Der Aufenthalt im neuerstellten Holiday Inn Regensdorf bot Anlass zur eingehenden Besichtigung dieses vorwiegend dem Kongressgeschäft verpflichteten Betriebes, unter Leitung von Dir. J. Lips.

ERFA-Gruppe 9

6 Hotels mit angeschlossenem Heilbäderbetrieb. Obmann W. Keller, Verenahof Hotels, Baden.

Sitzung vom 30. und 31. Mai 1974 im Grand Hotel des Bains, Lavey-les-Bains:

– Betriebsvergleich 1973: Bei eher stagnierenden Frequenzen konnten die Umsätze verbessert werden. Trotzdem fielen die Betriebsergebnisse I zurück, weil die Kosten noch stärker anstiegen als der Erlös.

– Auf den Sommer 1974 hin wird eine befriedigende Frequenz erwartet. Sorge bereitet die Unterstellung des ausländischen Spitalpersonals unter den neuen Fremdarbeiterbeschluss. Die Position der Heilbäderbetriebe auf dem Arbeitsmarkt wird dadurch empfindlich getroffen. Einig ist man sich dagegen in der Abwehr der Ueberfremdungsinitiative.

– Der sich abzeichnende Trend zum Angebot von Pauschalkuren gibt zu Bedenken Anlass, weil bei einem solchen System die konsequente ärztliche Ueberwachung nicht mehr gewährleistet werden kann.

– Starke Beachtung finden die Ausführungen von R. Schrämmli über das in Lavey-les-Bains geplante balneologische Bauvorhaben. (Schluss folgt)

Aus den Sektionen

Luzerner halten Rückschau

Die Hoheit und Würde jeder Berufstätigkeit liegt in der Art, wie sie verrichtet wird. Mit diesen Worten Jeremias Gotthelfs schliesst der Geschäftsführer des Hotelier-Vereins Luzern seinen Jahresbericht 1973. Zur 67. ordentlichen Generalversammlung durfte Präsident **Niklaus** Weibel, Hotel Continental, im Kursaal eine stattliche Zahl Damen und Herren begrüssen. Dem Bericht über das Vereinsjahr wurde ohne Opposition zugestimmt und der Vorsitzende sprach im Namen aller Anwesenden, wenn er in seiner Dankesadresse besonders auf das unermüdliche Wirken des Geschäftsführers, Direktor Werner Merki hinwies.

Im weitern Verlauf der Versammlung wurden Jahresrechnung 1973 und Budget 1974 des Hotelier-Vereins und des Kurkomitees genehmigt, wobei im abgelaufenen Jahr die Rechnung mit einem Aktivum abgeschlossen werden konnte.

Mit einem Rückgang um 96 900 auf 895 700 Logiernächte hat sich die Hotelfrequenz im Hinblick auf frühere Jahresergebnisse stabilisiert, was sich leider 1974 nicht wiederholen, sondern eher ungünstiger zeigen wird. Wie Werner Merki zu Recht vermerkte, ist dies kein Grund zu Beängstigung. Verkehrsdirektor Dr. Fries orientierte über die Leistungen und Sorgen des Verkehrsvereins und des Verkehrsbüros Luzern. Es kamen auch Fragen der Public Relations zur Sprache, indem der Vorsitzende mit Nachdruck darauf hinwies, dass die Hoteliers sich immer und immer wieder in weitesten Kreisen bekannt machen müssten, gehe doch gerade der Einkauf für den Hotelbedarf durch unzählige Kanäle, die an einer gesunden Gastwirtschaft interessiert seien.

Allseits wurde gedankt für das bestehende, gute Einvernehmen mit den städtischen und kantonalen Behörden und im besondern auch mit dem Arbeitsamt und der Fremdenpolizei. Scharf ist gegen die neue Ueberfremdungsinitiative vorzugehen, die im Herbst zur Abstimmung kommt, und die, würde sie gutgeheissen, zu einer Katastrophe führen müsste. pw

USA-Studienreise des SHV

Gedanken zu einem Erinnerungsbild

Das uns zugegangene Erinnerungsbild zeigt eine Gruppe von dreissig im schweizerischen Gastgewerbe tätigen Damen und Herren bei einem Empfang im Hauptquartier der Ramada Inns in Phoenix. Der Präsident dieser zweitgrössten Hotelkette der Welt, William Isbell, liess es sich nicht nehmen, seine Besucher ausführlich über seine Geschäftspolitik und seine Zielsetzungen zu orientieren.

Der Besuch in Phoenix bildete einen Teil der vom 18. Oktober bis 7. November 1973 dauernden Studienreise. Die Reiseroute führte von Chicago nach San Francisco, Los Angeles, Las Vegas, Phoenix, Washington und New York. Ziel der Reise war die Vermittlung eines Einblicks in das in starker Aufwärtsbewegung befindliche Hotelgewerbe der USA. Selbstverständlich konnte in der verfügbaren Zeit kein umfassender, repräsentativer Ueberblick gewonnen werden, und das war auch nicht beabsichtigt. Vielmehr wurden markante Einzelbetriebe besucht, nicht nur in Grossstädten, sondern auch in Etappenorten und Erholungszentren. Aufgefallen sind dabei die unzähligen Hotelneubauten, mit ihrem Trend zum Kolossalen, aber auch mit dem Zug zur Kettenbildung. In den Stadtbetrieben spielt das Kongress- und Bankettgeschäft eine dominierende Rolle, während die Erholungsbetriebe mehr und mehr versuchen, ihren Gästen ein Ferienerlebnis zu vermitteln. Die menschliche Atmosphäre in den besuchten Hotels des Westens wurde um einige Grade wärmer empfunden als in den Hotels der Ostküste.

Im Bereich der Verpflegung konnte der unaufhaltsame Siegeszug der sogenannten Fast-Food, das heisst der industriell gefertigten Mahlzeiten, deutlich wahrgenommen werden. Er wird zweifellos durch die ungünstige Entwicklung der Produktionskosten gefördert. Die Reisegruppe hatte die Gelegenheit, einige Produktions- und auch Verkaufsstellen dieses Fast-Food-Geschäftes zu besichtigen. Auch in diesem Bereich besteht eine ausgeprägte Tendenz zur Kettenbildung.

Höhepunkt des in jeder Beziehung interessanten Reiseprogramms dürfte zweifellos die vier Tage dauernde Fahrt gewesen sein, die in Mietautos von Las Vegas durch das Canyonland nach Phoenix führte. Die endlos scheinende Wüstenlandschaft, die bizarren, vielfarbigen Felsformationen der Canyons, die Sonnenaufgänge, die Begegnung mit der indianischen Kultur, all dies wird den Teilnehmern unvergesslich bleiben. HR

Neuer Direktor der Hotelfachschule Lausanne

Der Stiftungsrat der Hotelfachschule Lausanne hat Herrn Jean Chevallaz zum neuen Direktor unserer Fachschule berufen.

Herr Chevallaz, gebürtiger Waadtländer und lic. rer. pol. der Universität Lausanne, war während zehn Jahren Redaktor bei der «Tribune de Lausanne». Hierauf wurde er an die Spitze der Landwirtschaftskammer seines Heimatkantons berufen und war anschliessend als Regionaldirektor der Brauerei Cardinal tätig. Er verlässt nun die Verkaufsdirektion der Sibra Management AG, um die Leitung unserer Schule zu übernehmen.

Herr Chevallaz ist Mitglied des Direktionskomitees für die waadtländische Wirtschaftsförderung, Gemeinderat von Pully, Mitglied des Grossen Rates und Präsident der Studienkommission für die Entwicklung des Pays d'Enhaut. Der Armee dient er als Major der Infanterie. Er war Vizepräsident der schweizerischen Eishockeyliga und präsidierte das Organisationskomitee für die Eishockeyweltmeisterschaften 1971.

Wir gratulieren Herrn Chevallaz und wünschen ihm viel Erfolg.

Le nouveau directeur de l'Ecole hôtelière Lausanne est nommé

Le comité du Conseil de fondation de l'Ecole hôtelière de Lausanne a appelé Monsieur Jean Chevallaz au poste de directeur de cette école.

Monsieur Jean Chevallaz, originaire du canton de Vaud, est licencié ès sciences économiques et commerciales de l'Université de Lausanne. Rédacteur pendant dix ans à la «Tribune de Lausanne», il a ensuite été appelé à la tête de la Chambre vaudoise d'agriculture. Puis il a assumé la direction régionale de la Brasserie du Cardinal SA, à Lausanne. Il va quitter la direction de distribution de Sibra Management SA pour prendre la responsabilité de notre école.

Monsieur Jean Chevallaz, qui est membre du comité de direction de l'Office vaudois pour le développement du commerce et de l'industrie, conseiller communal à Pully, député au Grand Conseil, président de la commission d'études pour le développement du Pays d'Enhaut, occupe dans l'armée suisse le rang de major d'infanterie. Il est l'ancien vice-président de la Ligue suisse de hockey sur glace et il a assumé la présidence du comité d'organisation des championnats du monde 1971.

Félicitations et bonne chance, Monsieur Chevallaz!

Auskunft

Liste der säumigen spanischen Reisebüros

Anfangs Juli hat die Oficina Nacional Suiza del Turismo eine neue Liste der säumigen spanischen Reisebüros zusammengestellt, die wir nun erhalten haben. Es ist von Vorteil, wenn auch unsere Mitglieder davon in Kenntnis gesetzt werden, Agenturen, die mit einem * bezeichnet sind, sollten überhaupt nicht mehr berücksichtigt werden.

Alicante: Viajes Transavia*.

Barcelona: Viajes Cantabria, Viajes Cosmos, Viajes Cosmos-Tours, Viajes Intercontinental (Konkurs), Viajes Mediterraneo, Viajes Monsonet, Viajes Romea, Viajes Taber.

Ceuta: Viajes Trujillo.

Madrid: Viajes OMVESA (Vertretung, Hauptsitz in Mexico), Viajes Nadir, Viajes Reyno, Via Pacis.

Malaga: Viajes Monterrey, Viajes Trujillo.

Mallorca: Viajes Cardosa, Viajes Estela, Viajes Misan, Viajes Ortega, Viajes Icaro, Universal (SARL) Travel Consultants.

Rota (Cadiz): Viajes Costa de la Luz.

Valencia: Viajes Valencia Travel.

Vigo: Viajes Suevia.

Zaragoza: Viajes Espatur, Viajes Politur.

Stand Juli 1974.

Eingänge

Taschenbücher für die Touristik-Presse 1974/75

Wer wissen möchte, wer über den Tourismus schreibt, wer die Namen all derer sucht, die in Institutionen, Unternehmen, Verbänden usw. für Presse, Public Relations und Werbung zuständig ist, greift seit Jahren zum «Taschenbuch für die Touristik-Presse».

Wer sucht, der findet – und alles mit genauen Anschriften, Telefon- und Telexnummern und mit vielen Namen. Das Taschenbuch gibt Auskunft über die Reisejournalisten praktisch aus der ganzen Welt, über die Tourismus-Fachblätter, die Tagespresse mit ihren Reiseredaktoren, Radio und Fernsehen, über Reiseveranstalter, Luftfahrtgesellschaften, Bäder und Kurorte, Behörden, Organisationen und Spitzengremien im internationalen Bereich.

Herausgeber: Condor Flugdienst GmbH, Neu-Isenburg, erschienen im Kroll-Verlag, 8031 Seefeld/Obb., 400 Seiten, flexibler PVC-Einband, Taschenbuchformat.

La nouvelle édition Condor Livre de Poche pour la Presse Touristique contient de A à Z tout ce qui se rapporte au tourisme international: journalistes touristiques et écrivains spécialisés, associations de journalistes, presse périodique, presse quotidienne et presse spécialisée, radio, télévision, organisateurs de voyages, compagnies aériennes, sociétés, autorités chargées de fonctions officielles, institutions internationales, etc. ...

Personelles

Bruno Berner 60jährig

Am Dienstag, 23. Juli konnte Herr Bruno Berner, seit 1964 Präsident der Geschäftsleitung der Union Helvetia, seinen 60. Geburtstag feiern. Seit 22 Jahren gehört Bruno Berner der Geschäftsleitung der UH an. Unsere besten Wünsche begleiten ihn auf seinem weiteren Lebensweg.

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements:
Paul Steiner (vente)
Dora Artoni (administration)

Hôtel-Revue
Case postale, 3001 Berne
Tél. 031 / 25 72 22

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Kommt Vals mit dem Schrecken davon?

Der Konkurs der Münchner Finanzgesellschaft Stella Maris hat in den letzten Wochen Schlaglichter auf die kleine Bündner Gemeinde Vals geworfen. Der Grund: die Stella Maris ist über eine schweizerische Holdinggesellschaft seit einigen Jahren massgeblich an der touristischen Entwicklung des aufstrebenden Fremdenverkehrsortes beteiligt. Besorgte Stimmen fragen nach der touristischen und damit wirtschaftlichen Zukunft der Oberländer Gemeinde.

Gründer verhaftet

Zwar sind die beiden Gesellschaften, die fallierte Münchner Firma Stella Maris KG und die in Zug domizilierte Asco Stella Maris Hotel Holding AG juristisch getrennt. Beide haben jedoch denselben Gründer, den deutschen Millionär Ulrich B. Erpenbeck. Erpenbeck, in dessen Händen sich das 700-Betten-Kurzentrum Vals befindet, ist vergangene Woche in München verhaftet worden. Der Haftbefehl wirft ihm vor, einen Teil der Gelder, die der in Konkurs geratenen Münchner Stella Maris von den Gesellschaftern zugeflossen waren, an andere von ihm kontrollierte Gesellschaften weitergeleitet zu haben.

Tatsache ist, dass die Zuger Stella Maris 1972 ihr Aktienkapital von einer halben auf fünf und kürzlich gar auf zehn Millionen Franken erhöht hat. Die Münchner Gesellschafter, die ihre Einlagen davonschwimmen sehen, stellen deshalb an Erpenbeck Forderungen in Höhe von 17 Millionen Franken. Erpenbeck seinerseits musste jedoch bereits das gesamte Aktienkapital seiner Zuger Firma in Höhe von zehn Millionen Franken an die Schweizerische Bankgesellschaft verpfänden. Dem Zürcher Finanzinstitut kommt deshalb in der ganzen Affäre eine eigentliche Schlüsselstellung zu. Nach Aeusserungen von SBG-Generaldirektor Dr. Niklaus Senn wird die Bank jedenfalls alles unternehmen, um das Kur- und Ferienzentrum Vals aus dem Strudel der Münchner Pleite herauszuhalten.

Aufschwung

Die wirtschaftliche Entwicklung und damit auch die Zukunft der 1100-Seelen-Gemeinde, bis in die sechziger Jahre hinein ein unberührtes Walser Dorf, ist weitgehend von diesem Zentrum abhängig. Seine touristische Entwicklung hat im Jahre 1969 mit dem vom Deutschen Kurt Vorlop errichteten Kurortkomplex begonnen, der 700 Hotel- und Appartementbetten, drei Restaurants, ein Hallen- und Freibad umfasst und sich auf die Valser Mineralquelle stützt. In der ersten Sommersaison 1969 erzielte die Gemeinde 11 777, in der Wintersaison 1969/70 9850 Uebernachtungen. Nach der Uebernahme des Zentrums durch Stella-Maris-Chef Erpenbeck kam das Zentrum, so SBG-Generaldirektor Senn, in Schwung. Die Sommersaion 1971 ergab bereits 36 374 Logiernächte, die Wintersaison 23 034, und 1973 konnten die Uebernachtungen auf 73 967 im Sommer und zirka 35 000 im Winter gesteigert werden.

Um das Zentrum als Kern der ganzen Kurortentwicklung siedelten sich im Laufe der Jahre eine beachtliche Parahotellerie mit rund 400 Betten und ein neues 36-Betten-Hotel an. Gleichzeitig wurde das Wanderwegnetz ausgebaut und, zur Hebung der Attraktivität als Wintersportort, Skilifte und Langlaufloipen erstellt und Skischulen gegründet. Als nächstes soll der Bau einer Bergbahn verwirklicht werden.

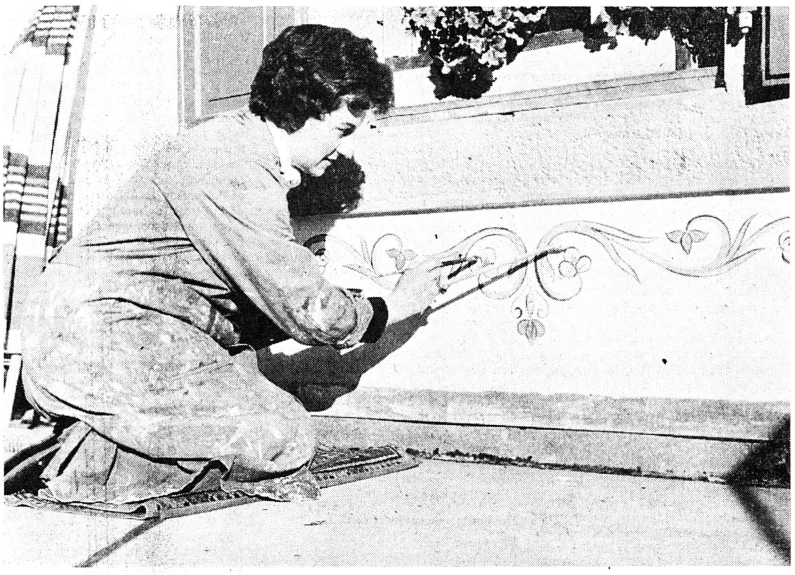
Schwerpunkt Fremdenverkehr

Das Konzept der Regionalplanungsgruppe Surselva, der Vals angehört, sieht die Zukunft des Walser Dorfes in erster Linie im Fremdenverkehr. Bestätigt wird diese Konzeption durch ein Gutachten von PD Dr. Krippendorf zur Ortsplanung, wonach sich für Vals «eindeutig eine Entwicklungschance im Bereich des Fremdenverkehrs» abzeichne. Vals müsse ein Ferien-, Kur- und Sportort werden. Im Rahmen dieser Zielsetzung erfolgt auch der Ausbau der Kantonsstrasse von Thusis nach Vals.

Positive Ergebnisse dieser von der Gemeinde und dem überwiegenden Teil der Bevölkerung getragenen Entwicklung sind nicht ausgeblieben. Im Gegensatz zu den andern Gemeinden des Lugnez weist Vals zunehmende Bevölkerungszahlen auf. Der Fremdenverkehr selber und seine stimulierenden Auswirkungen auf das einheimische Gewerbe schaffen neue attraktive Arbeitsplätze, die vorwiegend von jungen Einheimischen besetzt werden können.

Auffanggesellschaft?

Die Stella-Maris-Affäre hat, nach Angaben von Gemeindepräsident Rieder, noch keine nachteiligen Auswirkungen auf die Gemeinde gezeitigt. Die Behörden würden über die Entwicklung ständig auf dem laufenden gehalten. Als gut bezeichnet Rieder auch die Zusammenarbeit mit dem Kurzentrum. Ungewiss ist allerdings, was die Zukunft konkret bringen wird. Dem Vernehmen nach will sich die Schweizerische Bankgesellschaft bemühen, für das Kurzentrum Vals eine rein schweizerische Gesellschaft zu gründen, in der auch die Gemeinde vertreten ist und ein Mitspracherecht besitzt. Um keine Assoziationen mit dem Münchner Pleitegeier aufkommen zu lassen, soll der Name Stella Maris dabei endgültig verschwinden ... HUS



Auch ein Hobby: Die Gstaader Hotelière Hedi Donizetti-Müllener hat ihrem «Olden» mit eigener Hand neuen Glanz verliehen. Bild P. V.)

Tessiner Verkehrsverband

Statistiker entdecken Parahotellerie

Während der vor kurzem auf den Isole di Brissago abgehaltenen ordentlichen Mitgliederversammlung der «Ente Ticinese per il Turismo» (ETT) wurde deutlich, dass die Vereinigung seit ihrer Gründung im Januar 1972 den Anfangsschwierigkeiten entwachsen ist. Erstmals wurden Unterlagen und Statistiken veröffentlicht, die genau und ohne Beschönigungszwang die Touristenbewegung im Tessin in den letzten fünf Jahren wiedergeben.

Und erstmals kann diesen Unterlagen nun entnommen werden, dass die Besorgnis über den in den letzten drei Jahren in zunehmendem Masse festgestellten Gästeschwund für die Hotellerie wohl berechtigt, die Resultate gesamthaft gesehen jedoch eher positiv zu werten sind.

Infolge des Schocks der im Jahre 1971 ausgesprochenen Badeverbote und der ersten danach ausbleibenden Hotelgäste haben die für den Tourismus Verantwortlichen des Kantons wahrscheinlich eine objektive Gesamtübersicht ängstlich vermieden. Und das mit der begründeten Annahme, dass sich der Lauf des traditionellen Tessiner Tourismus zur Hauptsache noch immer aus den dafür massgeblichen Hotelgästezahlen ablesen lässt. Wenn nun – vom «goldenen Touristenjahr 1970» an gerechnet – die Logiernächtezahl in den Hotelbetrieben im Laufe von drei Jahren von 3,35 auf 2,76 Millionen sinkt (allein in Lugano und Umgebung macht das in dieser Zeitspanne einen Verlust von annähernd 25 Prozent aus) so ist das schon ein gewichtiger Grund zum «blinden» Pessimismus, der durch die sich von Jahr zu Jahr wiederholenden schlechten Ergebnisse nur bestärkt wird.

Boom in der sekundären Beherbergung

Wie gesagt, diese gewiss entmutigende Tatsache liess offenbar völlig vergessen, dass nebenher in der Parahotellerie nichts von diesem Rückgang zu merken war. Im Gegenteil, die Touristen dieser Wohnkategorie haben von 1972 auf 1973 um fast eine halbe Million (502 224 = 29,3 %) zugenommen – diese ausserordentlich hohe Zunahme wird nur geringfügig durch intensivere Erfassung und Eintreibung der Kurtaxen beeinflusst. Damit aber erhält die Touristenstatistik ein anderes Bild: eine globale Zunahme von 5,2 %. Etwas zeigt dieses Resultat: nicht allein die verschmutzten Gewässer des Tessins können am Gästerückgang schuld sein. Ebenso sehr müssen Lärm und die gegenüber anderen Ferienländern hohen Kosten in Betracht gezogen werden.

Tendenz vorwiegend sonnig?

Trotz der rückläufigen Zahlen in der Hotellerie glaubt der Direktor der ETT, Marco Solari, seinen in den Vorjahren mehr als Empfindung präsentierten Optimismus mit diesen Erkenntnissen (und den zu ergreifenden Massnahmen) begründen zu dürfen. Wenn der gesamtschweizerische Touristikbarometer auf variabel stehe – so führte er in seiner Rede aus – so könne man getrost behaupten, dass er im Tessin auf «vorwiegend sonnig» tendiere. Eventuellen Erfolg darf er sich gleich auch selbst und seinen Mitarbeitern verdanken. Denn zu einem grossen Teil ist das zu gewissen Hoffnungen Anlass gebende Ergebnis des letzten Jahres auf die von der ETT nun seit mehr als zwei Jahren durchgeführte seriöse und gezielte Arbeit – sei es nun propagandistisch oder administrativ – zurückzuführen. WZ

Notre interview

Aujourd'hui: Monsieur Roger Mojon, directeur du Club Méditerranée Suisse S.A.

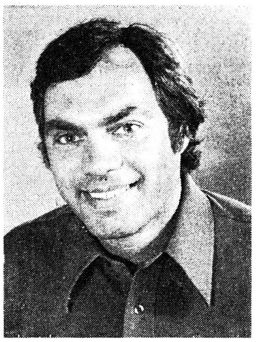
De la paillote à l'hôtel de luxe, par un G. O. suisse

Hotel-Revue: On connaît le Club Méditerranée, son histoire, sa philosophie et surtout son fulgurant développement; mais, aujourd'hui, en devenant «le club», a-t-il changé sa conception?

Depuis sa création en 1950, année où il ne comptait qu'un village, 2500 membres et 5 professeurs de sports, le Club Méditerranée a évolué sur de nombreux plans. A l'unique camp d'Alcudia (Majorque), il en a ajouté 60 autres, du village de huttes à l'hôtel parisien «4 étoiles» de Neuilly-sur-Seine, en passant par les villages de bungalows des plus simples aux plus luxueux. Le CM compte également en 1974 quelque 650 000 G.M. (gentils membres), 680 professeurs de sports, 9500 G.O. (gentils organisateurs) et 1500 employés administratifs. Le capital de la société présidée par M. Gilbert Trigano s'élève à 31,5 millions de francs français et ses principaux actionnaires s'appellent Edmond de Rothschild, Parisbas, Alain de Gunzburg, American Express, Union des assurances de Paris et Crédit Lyonnais. Son offre d'hébergement représente 45 159 lits au total, soit 33 942 lits en été et 11 217 lits en hiver.

Hormis ses structures et ses appuis, le CM a largement diversifié son offre, augmenté son confort et multiplié ses atouts, sans changer son esprit. Il s'est aussi éloigné de la Méditerranée: Guadeloupe, Réunion, Mexique, Brésil, Japon. Et sa clientèle se recrute, en France et en dehors de la France, dans toutes les catégories sociales. La vente des arrangements fait l'objet d'accords avec Havas Voyages, Touropa, American Express aux Etats-Unis, Hankyu Express au Japon et, depuis le 1er janvier de cette année, avec Kuoni en Suisse.

Sur le plan du confort, on commence à percevoir, chez certaines clientèles, un retour à la simplicité... à la case. La moitié de nos villages sont néanmoins dotés



d'hôtels de tout confort; d'autres sont formés de bungalows de toutes catégories. Enfin, nos villages d'hiver, exclusivement hôteliers, sont complets toute la saison.

Quelle est l'importance du marché suisse pour le Club Méditerranée?

Le marché suisse est surtout intéressant pour la période hors saison, bien qu'il soit d'une importance minime comparativement aux marchés français, belge, italien et allemand. Il est difficile de citer avec précision les destinations préférées des Suisses, car, bien souvent – et c'est tout à fait spécifique au CM – nos clients changent volontiers de pays s'il n'y a plus de place dans le village sur lequel ils avaient primitivement jeté leur dévolu. Au lieu de changer d'agence de voyages. Et de se rendre en Turquie si l'Italie est complète! Les Suisses, cependant, cherchent à aller en Corse, en Sardaigne, au Maroc; ce sont d'ores et déjà des clients potentiels, l'hiver prochain, pour la Côte d'Ivoire et Agadir notamment. Leurs motivations? D'abord faire des vacances au CM; d'ailleurs, le 70 % de notre clientèle nous reste fidèle. La moyenne d'âge des Suisses qui vont au CM se situe entre 35 et 40 ans; mais cette moyenne diffère beaucoup selon les endroits: il y a des villages jeunes, sportifs, des villages moins jeunes et plus luxueux, des villages de familles. Sociologiquement, nous recrutons notre clientèle dans toutes les couches de la population.

L'évolution du CM a montré qu'il a adopté, petit à petit, un système d'hébergement hôtelier. Est-ce dire que les G.O. sont devenus des hôteliers?

Le CM gère en effet des hôtels, mais, à l'exception de l'hôtel de Neuilly, ces établissements diffèrent fondamentalement des hôtels classiques par une autre conception des services, alors que les conditions de confort sont les mêmes. Il y a, dans chaque hôtel du Club, une ambiance particulière, créée par une participation importante des G.O. qui sont au service des gens, mangent avec eux et s'occupent de l'animation. Et notre avantage sur l'hôtellerie traditionnelle quant au personnel à disposition, c'est que nos G.O. se sentent presque en vacances et se recrutent plus facilement. Encore qu'il soit aujourd'hui plus difficile, du fait de l'internationalisation de notre clientèle, de trouver des G.O. polyglottes! Dans chaque hôtel, nous avons un chef de village (formation dans l'animation), mais aussi un gestionnaire qui, lui, connaît à fond les questions hôtelières. Le petit déjeuner et le déjeuner sont organisés en buffet; le soir, par contre, les G.M. sont servis, soit par les G. O., soit par le personnel local. Dans les hôtels et les bungalows, les chambres sont entretenues par du personnel adéquat; dans les cases, en revanche, il n'y a aucun service.

A votre avis, compte tenu de votre expérience dans d'autres organisations de vacances et de voyages, qu'est-ce qui fait aujourd'hui le succès du Club: son esprit, son offre, ses forfaits, son animation?

Je crois que c'est l'esprit, l'ambiance, l'assurance d'être en vacances à 100 % et tout ce que le mot «club» signifie. Ceci pour les membres et les fidèles du CM. En revanche, il faut attirer notre clientèle potentielle par d'autres arguments: la diversité et la gratuité des sports, lesquels sont organisés sur une grande échelle, les facilités de vacances familiales (mini-clubs), les prestations forfaitaires qui constituent par eux-mêmes un stimulant pour des vacances actives. Mais, contrairement à ce que l'on prétend parfois, les gens qui sont en vacances au CM sont libres de faire ce qu'ils désirent; quant à la mauvaise «réputation» qu'on nous affuble, elle concerne le comportement strictement personnel de chaque client et nous n'avons, en l'occurence, pas plus de responsabilité à endosser que n'importe quel autre organisateur de vacances! Ce qui me gêne un peu dans le tourisme traditionnel, c'est la solitude du client et l'ennui qu'il éprouve souvent, malgré les efforts faits maintenant dans l'hôtellerie sur le plan de l'animation, à vivre ses vacances; peut-être cela provient-il de la diversité de la clientèle au sein d'un même établissement et d'un système rendant difficile les vacances des familles, des jeunes, etc. Le CM rassemble sous un même toit des gens de même affinité ou qui, du moins, s'attendent à la même chose: le contact est plus rapide.

A l'enseigne de «Club Méditerranée Suisse SA», dont vous assumez la direction, le CM a fondé une nouvelle société avec l'agence de voyages Kuoni. Quelles sont ses attributions?

Le capital actions de la nouvelle société, qui a son siège à Zurich, est réparti à parts égales entre le Club Méditerranée Suisse, filiale du Club Méditerranée international, et Kuoni SA. Des accords ont été passés pour la vente des produits du CM dans 37 bureaux Kuoni en Suisse; le personnel a été dûment formé dans ce sens. La nouvelle société s'occupe de l'élaboration d'arrangements de vacances et de certains transports par charter en commun. Notre service électronique de réservation à Genève (en septembre également à Zurich), est à disposition des bureaux qui vendent nos arrangements.

Les premiers résultats de cet accord sont-ils positifs?

La vente a bien commencé dans les bureaux Kuoni, ce qui est assez étonnant compte tenu du caractère plutôt traditionnel de la clientèle de cette agence, qui vient au CM pour la première fois. L'avenir montrera si elle est satisfaite de ses vacances; de toutes manières, c'est une chose que l'on sait très vite, car de la vente à l'exécution de la prestation, c'est-à-dire de l'agence de voyages au village de vacances, le CM ne forme qu'un unique circuit.

C'est actuellement un très grand avantage du point de vue du marketing et de la vente: on sait ce que le client demande au comptoir, on sait comment il réagit une fois qu'il a acheté son produit et une fois qu'il est en vacances; on peut donc faire une synthèse de ses goûts, de ses motivations, de son comportement, et surtout en tirer des conclusions pour l'avenir.

HENKELL TROCKEN
der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt

Régression du tourisme estival

Nous assistons à un été tant soit peu pourri, au propre comme au figuré. Bien que les statistiques officielles n'aient pas encore corroboré les premières constatations et impressions sur le mouvement touristique des premières semaines de la «haute saison», il semble que l'on s'achemine vers un été nettement moins brillant que les années précédentes, à moins que les résultats des dernières semaines compensent les pertes déjà enregistrées, ce qui est peu probable.

(ATS) Après quelque 15 années de «vaches grasses», la saison estivale a mal commencé dans la majorité des régions touristiques de notre pays. En Valais et dans le canton de Vaud, en Suisse centrale, dans les Grisons, le Tessin ou dans l'Oberland bernois la régression des nuitées est de 5 à 30 % par rapport à l'année précédente. Il faut relever que les vacances organisées en Suisse selon le système «tout compris» et celles consacrées à une activité particulière (sport, voyage en roulotte, etc.) semblent rencontrer un intérêt toujours plus grand. Ainsi, le Jura qui a sensiblement développé ce genre de vacances, semble accuser cet été une légère augmentation du mouvement touristique.

Diminution des Anglais, Français et Italiens

Le franc suisse ayant renchéri par rapport à de nombreuses monnaies, on constate une diminution du nombre des touristes anglais, américains, italiens et français. Ainsi, Engelberg remarque que le nombre d'estivants anglais a subi une baisse de 86 % et celui des Américains de 50 %. A Davos, les touristes étrangers ont diminué de 40 %. En Valais, où le phénomène touche aussi bien les grands centres touristiques que les petites stations, la régression enregistrée dans les hôtels est de 20 à 30 %. Dans le canton de Vaud, la statistique établie durant le mois de mai pour l'hôtellerie et les établissements de cure laisse apparaître une baisse de 72 000 nuitées ou de 23,7 %.

Les raisons monétaires qui font hésiter de nombreux étrangers à se rendre dans notre pays, poussent les Suisses à partir vers des cieux plus légers pour leur portefeuille. Mais c'est sans doute le Tessin, où le mouvement touristique est en régression depuis quelque trois ans déjà, qui accuse cet été le plus rude contrecoup par le fait même que, par sa position géographique, il souffre davantage de la baisse de la lire italienne.

Relevons cependant que les Allemands surtout, suivis par les Hollandais et les Scandinaves sont toujours nombreux à franchir la frontière nord de notre pays. Il faut attendre les statistiques pour voir dans quelles mesures ces arrivées compenseront la régression constatée pour les autres catégories de touristes.

Les lits vides

Pour la plupart des offices du tourisme interrogés, il semble peu probable que les semaines de vacances qui restent puissent «racheter» le faux départ du tourisme estival. Gstaad par exemple pense que la diminution des nuitées s'élèvera à 30 % pour toute la saison. Au cours des premiers jours de juillet, 50 % des chambres d'hôtel de Saas Fee n'étaient pas encore occupées. A Crans-Montana, on peut voir des immeubles de vacances comptant 50 à 80 logements et dont deux ou trois seulement étaient occupés.

Il est possible que la parahôtellerie (location de chalets et d'appartements de vacances) compense dans une certaine mesure le coup dûr subi par les hôteliers, mais cela n'est pas certain.

Des budgets de vacances étudiés

Les vacanciers suisses donnent l'impression d'élaborer de manière toujours plus précise leur budget de vacances et beaucoup n'ont pas résisté aux vacances «organisées» vers le sable et le soleil à des prix absolument comparables à ceux pratiqués en Suisse. Les vacances consacrées à des activités particulières, formule actuellement développée dans maintes stations, semblent avoir rencontré en Suisse un accueil favorable. Mais toute règle comporte des exceptions: à Gstaad, on remarque que le genre «tourisme à la grand-papa» ne donne pas entière satisfaction: «tricoter derrière l'hôtel, pardonnez-nous, mais ce n'est pas du tourisme». On constate, d'autre part, que les vacances «fitness» n'encouragent certes pas les clients «à boire un bon whisky, le soir, au coin d'un bar».

Mais l'offre de vacances consacrées à une activité particulière est de plus en plus importante. Dans le Jura, les voyages en roulotte organisés depuis ce printemps affichent complet jusqu'en octobre et les centres équestres marchent bien. Les vacances consacrées aux sports et à la santé semblent également rencontrer le succès. Promenades, tennis, voile, canotage, golf, vita-parcours ne sont que quelques-uns des thèmes qui attirent les vacanciers.

Pour la survie du tourisme de la Riviera vaudoise

Montreux-Vevey: une intense collaboration, prélude à une fusion

Les deux villes de Montreux et Vevey, que séparent – ou relient! – six petits kilomètres de route seulement, ont toutes deux, depuis plus d'un siècle, une activité commune: le tourisme; à une échelle différente certes, l'une dépassant nettement l'autre à tour de rôle. Il y a deux siècles, cette proportion donnait l'avantage aux Veveysans. Aujourd'hui, les rôles sont inversés.

Alors que Vevey a vu sa capacité hôtelière très sensiblement réduite, perdant notamment quelque 1200 lits de 1940 à 1970 et ne disposant aujourd'hui que de 46 hôtels et 1336 lits pour toute la région, y compris le Mont-Pèlerin et Blonay, Montreux a pris depuis le début du siècle – et même un peu avant – un développement si important qu'il l'a amené à devenir le véritable «leader» touristique de la Riviera vaudoise. C'est plus de 100 hôtels et 5800 lits dont dispose cette station. Elle y ajoute l'agrément d'une salle de congrès toute neuve, d'un nouveau Casino dont la construction va se terminer dans quelques mois, de quelques grands hôtels dont la capacité d'accueil permet la venue d'imposantes cohortes pouvant loger ensemble sous le même toit. Ajoutons encore l'attrait de piscines couvertes et d'un golf.

A Vevey, en revanche, le nombre restreint d'hôtels et leur petitesse et l'absence de grande salle convenable obligent à la prospection d'une clientèle individuelle, qui recherche les hôtels de condition modeste, tout en permettant néanmoins de satisfaire les exigences d'hôtes raffinés. Deux établissements, les Trois Couronnes et Le Mirador, ce dernier au Mont-Pèlerin, permettent cet accueil de grand style, difficilement égalable dans la cité voisine.

Des fiançailles qui durent

Complémentaires et non concurrencielles, telles se présentent les deux stations. Ce qui a amené les dirigeants des deux Offices du tourisme à rechercher depuis un certain temps déjà une collaboration qui permette, à moindre frais, une efficacité plus grande dans divers domaines. On avait poussé très loin dans cette voie en 1965, allant même jusqu'à un vote qui décida le principe de la fusion des deux Associations. Mais ce projet tomba à l'eau. La situation économique actuelle a incité à une relance du mouvement collaborationniste. Lors de l'assemblée générale de l'Association des intérêts de Vevey et environs, M. R. Jaussi, directeur de l'Office du tourisme de Montreux, y a fait une publique et précise allusion. Les milieux touristiques des deux villes sont prêts à développer le travail en commun déjà largement amorcé ces dernières années, dans le domaine de la publicité notamment. Citons comme exemple de cette heureuse entente le prospectus, l'affiche, le Carnet hebdomadaire, la publicité dans les journaux et guides, la mise sur pied du Festival de musique, de concerts d'été. En janvier dernier, et pour la première fois à notre connaissance, dirigeants des deux Offices et hôteliers des deux stations ont effectué ensemble un voyage de prospection en Allemagne, en Hollande et en Belgique, déplacement organisé par les Montreusiens. C'est un geste qu'il convient d'applaudir.

L'appui de la Société des hôteliers

Lors du projet de fusion de 1965, les membres de la Société des hôteliers de Vevey et environs, section de la SSH, avaient donné leur plein accord à l'Office du tourisme et avaient prévu semblable action dans leur propre milieu avec leurs collègues montreusiens. Aujourd'hui, sans que l'on reparle ouvertement de fusion, cette solution revient dans quelques esprits. Il est surtout et plutôt question d'un «travail en commun plus poussé». Le Comité des hôteliers veveysans, dans une lettre adressée à l'assemblée générale extraordinaire qui s'est tenue le 18 juillet, a rappelé aux dirigeants de l'ADIVE que les circonstances économiques du moment semblent particulièrement favorables à la relance d'une telle action, priant l'Office du tourisme de Vevey de collaborer de façon toujours plus étroite avec l'Office de Montreux. Il suggère au surplus de nommer sans tarder une commission spéciale qui aurait pour tâche d'examiner les moyens les plus propres à réaliser ce vœu, offrant de participer également aux travaux de ce nouvel organisme.

Si la collaboration a été et restera sans doute facile, la fusion posera – comme ce fut le cas lors de la première tentative – de très sérieux problèmes. Le champ d'action des deux Offices est différent. Montreux fait du «grand tourisme» et ne se préoccupe que fort peu des activités locales, tandis que Vevey rend service à la population, aux sociétés, aux possesseurs de logements secondaires, aux amateurs de théâtre et de musique en dehors de la saison touristique. Concilier ces deux secteurs, leur trouver un dénominateur commun, trouver la formule satisfaisante aussi bien dans le domaine des activités réciproques que de la finance nous paraît pour l'instant guère possible. Mais nous savons aussi par expérience, ayant passé sept années dans l'un de ces bureaux, que, le temps et le changement de personnes aidant, l'impossible gageure peut devenir solide réalité!

F. Muller

Nouvelles vaudoises

LIBERTÉ ET PATRIE

Mai sans le congrès du Rotary

On attendait avec intérêt de connaître les résultats détaillés de la statistique des nuitées du mois de mai 1974 afin de les comparer à ceux enregistrés l'an dernier; le congrès mondial du Rotary réuni à Lausanne à cette époque avait largement débordé les limites communales et bénéficié à la plupart des stations vaudoises ... et même au delà. Il n'est donc pas surprenant que la dernière statistique fasse apparaître un recul très sensible des nuitées pour l'ensemble du canton.

La perte de 72 252 nuitées pour un total de 232 673 est donc de 23,7 %. Elle se traduit par une chute de près de 10 % du taux d'occupation des lits disponibles. En effet les 576 établissements ouverts en mai dernier (592 en mai 1973) offrant 21 421 lits (22 109) ont été occupés dans une proportion de 35 % (44,5).

Recul sensible des nuitées étrangères

Comme on pouvait le prévoir, ce sont les nuitées étrangères qui ont manqué (– 34,5 %); mais il y eut également un léger recul pour les nuitées suisses qui ont passé de 101 496 unités à 99 417, soit une perte de 2 %.

En mai 1973 – en raison du congrès du Rotary – les nuitées américaines occupaient le premier rang; le recul actuel n'en est que plus sensible: 15 809 nuitées au total contre 42 924 douze mois plus tôt, soit un recul de 63,2 %. Il est certain que la conjoncture actuelle joint ses effets à l'absence du congrès rotarien; on aura d'ailleurs l'occasion de la remarquer tout au long de l'été.

Presque aussi spectaculaires sont les pertes de nuitées britanniques; elles ne figurent plus que pour 11 656 unités dans la statistique de mai et la chute est de 55 %.

Les Allemands au premier rang

Ce sont maintenant les touristes allemands qui occupent le premier rang de la clientèle étrangère avec 31 542 nuitées (– 1460, – 4,4 %); c'est la première fois que le canton de Vaud , à l'image de l'ensemble de la Suisse, voit les Allemands devenir ses meilleurs clients. En perdant le 34 % de leurs nuitées, les Français occupent cependant le second rang: 9477 nuitées de moins (– 34 %) pour un total de 18 371.

Toutes proportions gardées, ce sont cependant les pertes de nuitées japonaises qui sont les plus sensibles dans cette statistique, les Rotariens japonais ayant été particulièrement nombreux en mai 1973; le recul est de 77,4 %, ne laissant plus que 906 nuitées au total pour l'ensemble du canton, ce qui est bien peu comparé aux 133 256 nuitées étrangères!

De Lausanne à Montreux

Contrairement à ce qu'on pourrait penser, ce n'est pas la ville qui fut l'hôte du congès qui a enregistré les pertes les plus fortes.

En effet si Lausanne a perdu quelque 18 000 nuitées au cours de ce mois de mai, Montreux a enregistré un recul de plus de 30 000 nuitées. La raison en est qu'en plus de l'absence du Rotary qui faisait largement appel à la capacité d'accueil des hôtels montreusiens, manquait cette année le «Symposium» de télévision qui amène tous les deux ans une foule d'hôtes étrangers.

Les hôteliers veveysans prennent position

Nous avons parlé dans une récente chronique de la collaboration plus étroite qui pourrait s'établir entre les offices de tourisme de Vevey et de Montreux; dans une lettre adressée à l'Association des Intérêts de Vevey, la Société des hôteliers de cette ville dit toute l'attention qu'elle voue à cette perspective.

Les circonstances économiques du moment sont favorables à cette relance de collaboration, disent les hôteliers qui suggèrent qu'une commission spéciale soit nommée pour favoriser la concrétisation de ce vœu.

En attendant, l'autorité communale vient de faire une entrée en force dans le comité de l'ADIVE en désignant cinq municipaux en tant que membres représentant les principales communes de l'agglomération veveysanne.

jd.

Le Marché-Concours de Saignelégier : une grande attraction touristique

Les 9, 10 et 11 août, le chef-lieu franc-montagnard, fidèle à une longue tradition, accueillera les nombreux amis du cheval.

Jadis, la journée du samedi était avant tout l'apanage des éleveurs et des spécialistes. Au fil des ans, l'atmosphère colorée de cette journée a suscité un engouement populaire sans cesse croissant, et les organisateurs, avec beaucoup d'à-propos ont étoffé leur programme.

Si le matin demeure consacré aux concours, aux travaux du jury et au grand marché chevalin, l'après-midi canalise l'intérêt d'un public toujours plus nombreux. En ce samedi, initiés et profanes assisteront dès 14 h. 30 aux présentations des sujets primés le matin, des collections et des attelages, autant de fleurons récompensant les efforts des éleveurs. Suivront quelques démonstrations hippiques inédites, fruits de longues heures de travail.

D'intrépides amazones, filles du pays, exécuteront ensuite un quadrille campagnard de la meilleure veine. Les figures et inventions diverses exécutées avec brio par ces cavalières forceront sans doute l'admiration.

Le spectacle se poursuivra sur l'hippodrome où se dérouleront des courses de voitures, de poneys et de chevaux demi-sang, prélude aux multiples empoignades du lendemain.

En direct du Tessin

Divertissements, couleurs locales et tourisme

Il est réjouissant de constater avec quel enthousiasme les petites localités tessinoises se préoccupent des divertissements estivaux de leurs hôtes sans cesse à la recherche de la «couleur locale». C'est ainsi que Brissago-Ronco, par exemple, offre un programme de manifestations simples, mais gaies, accueillantes et suggestives. Outre les «Sagre», fêtes populaires, la «Fête des poissons», le «Risotto d'été» et la «Festa nel bosco», Brissago et Ronco ont élaboré un programme de soirées avec de la musique du cru, des danses folkloriques (avec les groupes «Nostranella» et «Remigia»), ainsi qu'avec des concerts de la «Filarmonica brissaghese». Cela fait une cinquantaine de soirées très agréables qui sont données tour à tour dans les hôtels, restaurants et autres «grotti» de cette splendide Riviera du Verbano suisse. Un magnifique exemple d'animation touristique avec les moyens du bord et la participation active des sociétés locales!

Dans les centres villageois du Malcantone, le programme n'est pas moins riche et varié, puisqu'il propose, outre un élégant spectacle de ballets internationaux et des défilés de mode «haute fourrure» à Arano, des fêtes champêtres, dont la «Festa della bistecca» à Cademario, les «Fêtes du pays» à Caslano et un concours-exposition de photos à Vernate. Rappelons aussi la fameuse «Fête du bœuf» à Viganello, à l'occasion de laquelle un bœuf entier est cuit sur la place publique pour le plus grand plaisir de milliers de convives!

Quand Lugano ressemble à Venise

Lugano a désormais un service de «vaporetto» entre la cité et Paradiso. C'est une innovation qui va rendre service à nombre de touristes, ainsi qu'aux indigènes. Il est prévu d'organiser 44 courses par jour, chaque course dure sept minutes: un bateau de 60 places est à disposition des usagers. Succès foudroyant: 3000 passagers en 10 jours!

Cette expérience luganaise va-t-elle encourager les responsables du tourisme locarnais à réaliser un projet qu'ils couvent depuis longtemps, à savoir l'implantation d'un petit port à Mappo-Tenero qui permettrait à un tel «vaporetto» de transporter les campeurs séjournant dans cette zone jusqu'à Locarno?

Carence dans l'hébergement pour les jeunes

Dans le rapport présenté au cours de l'assemblée générale de l'Ente turistico ticinese, les responsables ont relevé, une fois de plus, la récession progressive des nuitées au Tessin. Il faut cependant souligner que ces diminutions ne concernent que trois secteurs: les hôtels, les campings et les auberges de jeunesse. L'hôtellerie a enregistré 2 766 360 nuitées en 1973 (contre 2 885 673 en 1972), et le camping 721 517 (798 173) nuitées, tandis que les auberges de jeunesse connaissaient une régression désastreuse dans la région de Locarno où il ne se trouve qu'un établissement de ce genre: 770 nuitées contre 2981 l'année précédente. Il serait intéressant de connaître les causes de cette désaffection, d'autant plus qu'on trouve de nombreux jeunes gens et jeunes filles qui dorment à la belle étoile sous le pont de la Maggia ou dans les bosquets du Delta...

Dans les autres secteurs d'hébergement, on constate, en revanche, une progression des nuitées. Les logements privés ont enregistré 2 217 212 nuitées contre 1 714 988 en 1972, ce que représente une augmentation de 29 %.

Dans l'ensemble du canton, les divers modes d'hébergement ont totalisé 5 738 160 nuitées contre 5 455 885 nuitées en 1972. Comparaison n'est pas raison, mais les hôteliers devront tenir compte de l'évolution de la mentalité et des goûts des vacanciers. A moins qu'il ne s'agisse que d'une vogue passagère...

Y. Go.

Guide suisse des hôtels pour handicapés

(ONST) Le nouveau Guide suisse des hôtels pour handicapés rendra de précieux services, avec ses trois sections: hôtels pour handicapés en fauteuils roulants, hôtels pour grands handicapés moteurs, hôtels pour faibles handicapés moteurs. Il donne tous renseignements sur les accès immédiats aux hôtels, les ascenseurs, les parcs pour autos, les régimes diététiques, les piscines, etc. Les handicapés peuvent aussi consulter les guides des villes de Berne, Zurich, et plus récemment Bâle, édités par la Communauté suisse de travail en faveur des invalides (Feldeggstrasse 71, 8008 Zurich), avec signes conventionnels internationaux. Ils indiquent les diverses possibilités d'accès aux musées, magasins, théâtres, cinémas, hôtels, etc

Innerrhoder Hindernisse

Als wichtigste neue Errungenschaften nennt der Jahresbericht des Kur- und Verkehrsvereins von Appenzell Innerrhoden die Einrichtung eines neuen Verkehrsbüros an der Hauptgasse in Appenzell und die Anstellung einer Sekretärin im Vollamt. Diese wirkten sich auf die Tätigkeit des Kur- und Verkehrsvereins sehr positiv aus.

Schlechte Nach- und Wintersaison

Die relativ schlechten Ergebnisse der Nachsaison im Herbst und der Wintersaison 1973/74 sind vor allem den Witterungsbedingungen zuzuschreiben. Die stabilen Schneeverhältnisse auf der Ebenalp und dem Kronberg brachten aber dennoch regen Betrieb und ohne diese beiden Zentren wäre auch der Betrieb im Tal noch schlechter ausgefallen. Um die Bettenbelegung im Winter bedeutend zu verbessern, wird sich der Verkehrsverein in Zukunft bemühen, die Fremdenverkehrseinrichtungen weiter zu verbessern.

Verkehrsbüro

Eine kleine Statistik gibt Aufschluss über die umfangreiche Tätigkeit des Verkehrsbüros in Appenzell. Mit rund 2850 Anfragen und Besuchen im Büro steht der Juni 1973 an der Spitze. Es wurden zudem 30 000 Farbprospekte mit dem dazugehörigen Informationsmaterial zum Versand gebracht oder abgegeben. Wenig Unterstützung fand jedoch die Arbeit der Sekretärin in bezug auf die Listen für freie Ferienwohnungen und Hotelbetten. Für die Lancierung eines aktuellen Hotelzimmernachweises wäre das Verkehrsbüro auf tägliche Meldungen angewiesen.

Statistik

Laut Statistik wies Innerrhoden 1973 eine Verbesserung der Zahl der Ankünfte von 30 042 auf 31 281 auf, was 4,2 Prozent entspricht. Die Zahl der Logiernächte stieg von 85 766 auf 87 138, um 2,5 Prozent. Bei den Logiernächten fielen die Uebernachtungen durch Ausländer etwas zurück. Dieselbe Erscheinung tritt in fast allen Kantonen der Ostschweiz zutage.

Finanzielles

Mit der Anstellung einer vollamtlichen Sekretärin und mit der Einrichtung des Verkehrsbüros stieg auch die Verwaltungsrechnung pro 1973. Dem Aufwand von Fr. 70 134.70 steht ein Ertrag von Fr. 65 768.15 gegenüber. Dies ergibt ein Defizit von Fr. 5166.55. Demgegenüber konnte im Vorjahr ein Vorschlag von über 7000 Fr. erwirtschaftet werden. Erhebliche Umsatzsteigerung erfuhr auch die Propagandarechnung, welche bei gleichbleibendem Ertrag, aber dreifachen Aufwendungen ein Defizit von über 57 000 Fr. ergab.

Gefreutes und Ungefreutes

Dankbarkeit gebührt all denen, welche sich uneigennützig und voller Idealismus für die weitere touristische Erschliessung der Inneren Rhoden einsetzen. Aber gerade diese Idealisten stehen immer wieder vor der Tatsache, dass ihre Bemühungen oft zunichte gemacht werden. Der Jahresbericht sieht die Ursache in der wirtschaftlich guten Lage der vielen Geschäftsleute, wobei er weiter ausführt: «Sie bilden sich ein, dass es für den Gast eine hohe Ehre bedeute, bei ihm zuzukehren!» Die immer noch vorhandene Fremdenfeindlichkeit und die Profitgier einzelner Gewerbetreibender seien das grösste Hindernis für die Prosperität des Innerrhoder Tourismus. TS

Skipistenbauern befriedigt

Die Vereinigung der Seilbahn- und Skiliftunternehmungen in Graubünden (VSSG) hat einstimmig eine Vereinbarung gutgeheissen, die das Verfahren für die Festlegung von Schäden an landwirtschaftlichen Grundstücken regelt, die durch die Ausübung des Skisports entstehen.

Der Beschluss wurde an der unter dem Vorsitz von Wolfgang Rohrer, Direktor der Corvatschbahn, stehenden Generalversammlung gefasst. Dem VSSG gehören heute 55 touristische Transportunternehmungen an. Mit dieser Vereinbarung wird weitgehend einem Postulat entsprochen, wie es die sich vor Jahresfrist in der Interessengemeinschaft skipistengeschädigter Landwirte zusammengeschlossenen «Skipisten-Bauern» stellten. In einer Petition an die Regierung des Kantons Graubünden hatten damals etwa 80 Bündner Bergbauern eine gesamtbündnerische oder sogar eidgenössische Regelung bei der Vergütung von Skipistenschäden an landwirtschaftlichem Kulturland gefordert, wie sie insbesondere dort zutage treten, wo Pistenfahrzeuge zum Einsatz gelangen. In der Zwischenzeit hat nun eine Kommission, der Vertreter des Bündner Bauernverbandes, einschliesslich der «Skipisten-Bauern», der kantonalen landwirtschaftlichen Schule Plantahof, der VSSG und des kantonalen Departements des Innern und der Volkswirtschaft angehörten, eine Vereinbarung ausgearbeitet. Diese hat sowohl die Zustimmung des Bündner Bauernverbandes als auch der Bündner Seilbahn- und Skiliftunternehmungen gefunden, womit im Kanton Graubünden eine einheitliche Regelung dieses oft strittigen Problems herbeigeführt werden kann. Das Verfahren gelangt jedoch nur dann zur Anwendung, wenn sowohl der Geschädigte und die Gemeinde, in der das Grundstück liegt, als auch die betreffende Skilift- oder Seilbahnunternehmung diese Vereinbarung bis zur Schadenmeldung unterzeichnet haben. Aus diesem Grunde wird nun das Departement des Innern und der Volkswirtschaft dieses Vertragswerk mit einer Empfehlung zur Unterzeichnung den Gemeinden zustellen.

Neben diesem bedeutsamen Geschäft gelangten noch verschiedene statutarische und vereinsinterne Traktanden zur Behandlung, u. a. der Entwurf zu einem Anstellungsvertrag und einer Dienstordnung für das Personal der VSSG-Mitglieder. Damit strebt die bündnerische Seilbahnen- und Skiliftvereinigung auch auf dem Personalsektor eine gewisse Vereinheitlichung an, wie sie bereits auf dem Sektor des Bündner Sportabonnements (BSA) erfolgreich praktiziert wird. Dieses auf allen bündnerischen touristischen Transportanlagen gültige Abonnement erfuhr im vergangenen Jahr eine erneute Steigerung um 2 % und erreichte einen Verkaufswert von etwa 5,5 Millionen Franken. sda

Verkehrsvereine berichten

St. Moritz: Dr. Paul Gut tritt ab

Im Zeichen neuer Initiativen stand die Jahresversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz. Auf die Kettenreaktionen im Währungskrafffeld, den teuren Schweizer Franken und das «Stay at home» hat die St. Moritzer Hotellerie reagiert. Sie will dem Vorwurf des «teuren» Ferienortes zu Leibe rücken, indem sie in ihren Hotellisten und -angeboten feste, transparente Preise einsetzt, die dem Gast klar zeigen, was verlangt wird und was ihm als Gegenleistung geboten wird. Dieser Beschluss des Hotelier-Vereins vermochte eine positive Stimmung in die Generalversammlung zu bringen.

Vizepräsident Moritz Märky leitete die Tagung in Vertretung des erkrankten Präsidenten, Dr. Paul Gut, mit Geschick. Im Zusammenhang mit dem Jahresbericht des Kurdirektors Peter Kasper wurde unter anderem eine Anregung entgegengenommen, in kleinen Gruppen ein «brainstorming» durchzuführen, das den Verantwortlichen neue Ideen geben soll. Man will in den Angriff übergehen und das Angebot mit der Nachfrage noch besser in Uebereinstimmung bringen.

Der sommerliche Frequenzausfall 1973 konnte durch die Winterzunahme der Logiernächte nicht voll ausgemerzt werden, so dass sich ein Jahresrückschlag von knapp 4 Prozent ergibt. Hierzu ist zu sagen, dass die Logiernächte der Ferienhaus- und Ferienwohnungsbesitzer, die ihre Kurtaxen pauschal ablösen, statistisch nicht erfasst sind. Eine Zergliederung der Statistik nach Beherbergungsart verrät, dass die durchschnittliche Besetzung der Betten in der traditionellen Hotellerie während den letzten Jahren eher abnahm (1973: 37,5), während jene in den Hotels, die vorwiegend Gruppen beherbergen (47,1 %) und vor allem die zusätzlichen Beherbergungskategorien (Parahotellerie) sich im Aufwärtstrend befinden.

Die dank Rationalisierung mit einem kleinen Einnahmenüberschuss abgeschlossenen Jahresrechnungen wurden ebenso diskussionslos genehmigt wie die auf Spargang getrimmten Budgets der verschiedenen Verwaltungsabteilungen. Zu reden gab hingegen das Budget der Sport- und Veranstaltungskommission, da Beitragsgesuche der einen Sportart stärker beschnitten wurden als andere. So wehrten sich die Anhänger des Eishockeys mit Vehemenz. Die gesamthaft bewilligten Beiträge bzw. Defizitgarantien der Sport- und Veranstaltungskommission für das Jahr 1974/75 erreichen die Summe von rund Fr. 410 000, rund 40 % davon stammen von der Gemeinde, der Rest beruht auf freiwilligen Beiträgen aus der Hotellerie (40 %) und Handel und Gewerbe (20 %). Einem Gesuch des Ski-Club Alpina um einen Beitrag von 130 000 Franken aus dem Werkfonds des Kurvereins an die Totalkosten von 390 000 Franken für den Umbau der Olympiaschanze wurde einmütig entsprochen. Einen gleich hohen Beitrag hatte zuvor die Gemeindeversammlung bewilligt.

Unter dem Haupttraktandum, den Wahlen, bat Dr. Gut, seit drei Jahrzehnten dem Vorstand angehörend, aus Gesundheitsgründen, man möchte ihn von der Bürde des Präsidiums entlasten. Seine Verdienste sind vielfältig, sein Einsatz für die Kurortsbelange sind fast zur Legende geworden. Als neuer Präsident wurde einstimmig Moritz Märky, Inhaber des Hotels Steffani und Bernasconi, gewählt, dem es zweifellos gelingen wird, das Schiff zusammen mit dem bewährten Kurdirektor Peter Kasper einwandfrei durch die Wogen und Brandungen zu führen. Neu in den Vorstand gewählt wurden die Herren Mario Mathis und Arturo Tannò, Direktor des Hotels Schweizerhof. mb

Genf: 1973 besser als erwartet

Das Jahr 1973 hat für den Genfer Tourismus besser geendet als erwartet. Die Zahl der Uebernachtungen ging lediglich um etwa 1000 zurück. Die Zahl der Passanten scheint sich nicht vermindert zu haben. Der Bericht des Verkehrsvereins hält fest, dass in der Rhonestadt genügend grosse Hotels zweiter Klasse, Festsäle und Sitzungsräume für die Bedürfnisse der Gruppenreisen sowie geeignete Kongressräume für über 2000 Personen fehlen.

Die Genfer Hotels verzeichneten im Berichtsjahr 2328 Millionen Uebernachtungen (2 Millionen ausländische Gäste, 311 000 Schweizer). Die meisten Touristen kamen aus den USA, Frankreich, Italien, Grossbritannien, Japan und der BRD. Bei den Japanern war ein starker Aufschwung spürbar, die übrigen Nationalitäten waren rückläufig vertreten. sda

Locarno: Hotels auf einen Blick

Seit einigen Tagen ist Locarno als erster Tessiner Fremdenverkehrsort der Hotel-Information angeschlossen. Vorläufig machen 46 Hotels mit. Die Anlage wurde von der Firma Schaerz-Elektronic in Interlaken geliefert; sie ist mit den Informationsstellen in Bern, Zürich, Davos, Interlaken und Saas Fee verbunden. Deutliche Hinweisschilder sollen den Touristen zu dieser neuen Einrichtung lenken. Die Hotel-Information steht den Auskunftheischenden Tag und Nacht zur Verfügung. Die erste Auskunftstafel, gleich beim Eingang der Kabine, zeigt dem Touristen an, welche Hotels noch über freie Betten verfügen; er erfährt auch etwas über Zimmerpreise und Lage des Hotels. Ein Knopfdruck lässt auf dem Uebersichtsplan von Locarno und Umgebung die Position des gewünschten Hotels aufleuchten. Die Verbindung zum ausgewählten Hotel wird auf einfachste Weise hergestellt; der Kunde braucht nur die entsprechende Taste zu drücken. Vor dem Informationsstand stehen zwei reservierte Parkplätze zur Verfügung.

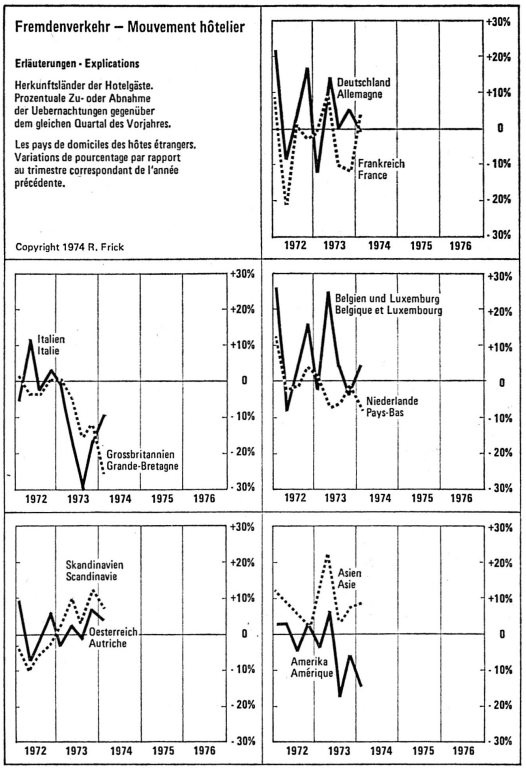
Die Umwandlung des Signals auf der Uebersichtstafel, das in grüner oder roter Farbe anzeigt, ob in den einzelnen Hotels noch Betten frei sind, kann vom Hotel aus über ein besonderes Telefongerät gesteuert werden. Gleichzeitig werden dem elektronischen Zentrum der Hotel-Information die entsprechenden Daten geliefert, so dass in Bern, Zürich, Kloten, Davos, Interlaken oder Saas Fee sofort ersichtlich ist, ob in Locarno noch Einzel- oder Doppelzimmer zur Verfügung stehen.

Bern: Kulturelles und Fleischliches

Das Berner Sommer-Kaffeetheater führt in den Monaten Juli und August auf der Kleinen Schanze (hinter dem Weltpost-Denkmal an der Bundesgasse) Theaterabende durch. Der «Zuschauerraum» unter den prächtigen alten Bäumen wird als Kaffeehaus möbliert, wo auch Getränke konsumiert werden können. Auftreten werden im Sommer-Kaffeetheater nicht Stars, sondern Kleinkünstler aus nah und fern, darunter vor allem Chansonniers aus der Westschweiz und aus Bern – wenn möglich auch aus Deutschland –, ferner Folk-Sänger aus allen Breiten, Mimen, Tänzer usw.

Mit dem Fahrplanwechsel vom Frühjahr 1974 ist der Anschluss Berns an die grossen internationalen Bahnverbindungen erneut verbessert worden. Eine merkliche Verbesserung haben insbesondere die Anschlussmöglichkeiten an die TEE-Züge erfahren; die Wartezeiten für Reisende ab Bern sind durchwegs sehr kurz.

Neben einem bedeutenden Kinderärzte-Kongress im Inselspital, einem Seminar über landwirtschaftliche Ausbildungsfragen findet am 31. August bis 5. September der 21. Europäische Fleischforscher-Kongress in Anwesenheit von rund 600 Fleischfachleuten aus der ganzen Welt statt. In der Ausstellungshalle am Guisanplatz wird zudem zum erstenmal auf der Welt eine Weltausstellung des Fleisches gezeigt. Die grosse Schau wird Fleischsorten aus allen Erdteilen vorstellen und über die verschiedenen Verarbeitungsmethoden und Rezepte zur schmackhaften und gesunden Zubereitung informieren. vvb



Nationales Auf und Ab

Welche Gästenationen wachsen, welche schrumpfen im Fremdenverkehr der Schweiz? Die obigen Kurven geben die Antwort für die 10 wichtigsten Länder bzw. Kontinente. Die Kurvenpunkte zeigen an, um wieviel Prozent die Uebernachtungen der betreffenden Gäste pro Quartal höher oder tiefer sind als im gleichen Quartal des vorangegangenen Jahres. Die Kurven vermitteln also jährliche Wachstumsraten, wobei mit dem Vergleich über ein ganzes Jahr die saisonalen Schwankungen einigermassen ausgeschaltet sind. fr.

Gefährdete Einzelgänger

Aus England kommt eine in der «Zeitschrift für Fremdenverkehr» publizierte Prognose, welche auch für unser Land Gültigkeit haben dürfte:

«Nicht der selbständige Hotelier im Gegensatz zur Hotelkette ist heute in Gefahr, weil nach wie vor viele Gäste Freude haben an einer persönlichen Note des Empfanges, an einem individuellen Gepräge des Betriebes: gezählt sind hingegen die Tage jener Selbständigen, welche sich der Zusammenarbeit und Arbeitsteilung in der Branche entziehen und ihr Geschäft als ‚einsame Wölfe' zu machen hoffen.»

Die nächsten Kandidaten

In der «Schweizerischen Finanzzeitung» macht sich Werner Meyer Gedanken über die Konsequenzen der sich selbst verstärkenden und weiterverbreitenden Teuerung, auf welche man mit Konsumverzicht zu reagieren beginne:

«Es ist klar, dass in einem allgemeinen Hochpreisklima sich eine Branche auf die Dauer mit niedrigen Preisen nicht halten kann, denn auch für sie gelten die gestiegenen Kosten für Material, Löhne und Kapital. Es wird abzuwarten bleiben, ob auch noch andere Branchen mit ähnlichen Problemen konfrontiert werden. Die nächsten Kandidaten scheinen uns das Hotel- und Gastgewerbe zu sein, wobei hier nicht nur die Ueberlegungen der einheimischen Konsumenten, sondern auch unserer ausländischen Gäste eine Rolle spielen. Die Verknappung des Kapitals und die höheren Zinsen haben sich auch bereits auf die Preise von Zweitwohnungen ausgewirkt, die in einzelnen Landesgegenden im Ueberfluss angeboten werden.»

Igelstellung

Unter dem Titel «Ja, wir sind Xenophoben» steht in der «Stimme der Republikaner», jener nun zu Oehens Nationaler Aktion hinübergeschwenkten ehemaligen Schwarzenbach-Anhänger des Kantons Zürich, eine aufschlussreiche Selbstdarstellung zu lesen. Nach einer «Klarstellung» des Begriffes xenophob, wonach unter diesem Wort «Fremdenfurcht» zu verstehen sei, fährt der Schreiber fort:

«Was nach dieser Klarstellung übrigbleibt, nehmen wir gerne auf uns: Trotzdem wir Menschen und Dingen, die wir als fremd empfinden, unsere Anerkennung nicht versagen, bleiben wir auf der Hut. Mit dieser Einstellung wissen wir uns aber in bester und recht zahlreicher Gesellschaft. Sie liegt uns im Blut. Und nicht nur uns. Jeder Mensch, sei er nun Hottentotte oder Berner Oberländer, Kommunist oder Christlichsozialer, ist im wahren Sinne des Wortes ein geborener Xenophob. Er kann gar nichts anderes sein, denn die Scheu vor allem Andersartigen, die Vorsicht dem Ungewohnten gegenüber, die Neigung, uns nur im Kreise gleichgearteter Menschen wirklich wohl zu fühlen, das alles ist ein Teil unseres Selbsterhaltungstriebes und lässt sich durch keine noch so grosse Toleranzbereitschaft und Weltoffenheit je ganz überwinden. Ist das eingefleischter Rassismus? Sicher nicht, denn Rassismus ist wohl das letzte, was man dem Schweizer nachsagen könnte. Um eine Rasse beurteilen oder gar hassen zu können, müsste man doch wohl zunächst selbst eine Rasse sein. Und das sind wir nicht.»

Das schlechte Beispiel

Ein Leser der «Neuen Zürcher Zeitung» beklagt sich – zu Recht – über einen Vorfall, dessen Urheber nicht gerade als Zierde ihres Berufsstandes zu bezeichnen sind:

«Ende letzten Jahres interessierte ich mich für ein Doppelzimmer mit Halbpension in einem mittleren Hotel eines bekannten Sommer- und Wintersportortes. Nach Erhalt der Offerte bestellte ich für 14 Tage. Zu gleicher Zeit aber entdeckte ich in einer ausländischen Zeitung ein Inserat des besagten Hotels; die angebotenen Preise waren darin ganz erheblich niedriger angegeben. Auf meine Bemerkung hin, was wohl der Grund sei, dass in einer ausländischen Zeitung das Angebot um gute 25 Prozent unter der Offerte an mich liege, erhielt ich per eingeschriebenen Brief die Antwort, der Hotelier verzichte auf mich als Gast. Als ich beim zuständigen Kurverein nachfragte und keine Antwort erhielt, wandte ich mich an dessen Präsidenten, leider mit dem gleichen Ergebnis: keine Antwort.»

Sowohl dem enttäuschten Leserbriefautor als auch der Sache wäre indessen besser gedient gewesen, wenn unter Angabe von Ort und Zeit des Vorkommnisses die zuständige Organisation, nämlich der SHV, ins Bild gesetzt worden wäre.

TEXTIL-INFORMATION FÜR DIE HOTELLERIE PFEIFFER + CIE

Die Frage des guten Geschmacks.

Sicher, es ist wirtschaftlich, wenn Sie Papiersets als Tischbedeckung benutzen.

Es ist aber viel appetitlicher und es schmeckt besser, wenn Sie Tischdecken auflegen. Das macht Ihr Restaurant ansprechend und gepflegt.

Und was die Wirtschaftlichkeit betrifft, bitte, vergleichen Sie unser Angebot:

Damasttischwäsche Artikel Nr. 2877

Grösse in cm	Mindestmenge in Stück	Weiss	Pastellfarbig
41 x 41	750	2.80	3.10
51 x 51	600	3.50	4.—
91 x 91	330	10.30	11.70
115 x 115	260	14.20	16.20
137 x 137	220	19.—	22.—
137 x 183	170	24.50	29.—
137 x 206	150	27.50	32.—
137 x 229	130	30.—	35.—
160 x 160	190	28.—	32.—
183 x 183	170	35.—	41.—

Unsere Ware: Damast aus gekämmter langstapliger Baumwolle bester Provenienz, herrlicher Lüster, tadellos verarbeitet, leicht zu pflegen.

Verlangen Sie unser bemustertes Angebot.

DER PFEIFFER – IHR TEXTILPARTNER

8753 MOLLIS TEL. 058 34 11 64

Einmalig günstig!

solider, eleganter Tisch nur Fr. 280.–

sehr schöne Stabelle nur 55.–

extra starker Stuhl nur 25.–

Jetzt kaufen Sie äusserst günstig Tische, Stühle und Stabellen in grosser Auswahl.

Wichtig: Ihre alten Möbel werden an Zahlung genommen. Verlangen Sie unseren Gratiskatalog. Profitieren Sie von unserem einmaligen Angebot.

Einerzimmer und Teppiche aller Art finden Sie bei uns ebenfalls in reicher Auswahl und zu äussersten Tiefpreisen. – Qualitätsgarantie. Barzahlung innert 90 Tagen oder diskreter Kredit bis 30 Monate bei Selbstfinanzierung.

Möbel-Center Ferrari Jona/Rapperswil

an der Hauptstrasse Rapperswil–St. Gallen Telefon (055) 27 71 21

Filialen in: Winterthur, St.-Galler-Strasse 40 (052/23 70 61), und Brunnen, vis-à-vis Bahnhof (043/31 25 65).

Massage-Kurse

Rasche und seriöse Ausbildung in allgemeiner Körper- und Sportmassage.
sage.
Diplomabschluss.
Prospekte anfordern.
Leitung: P. Härtsch, Masseur der schweiz. Skinationalmannschaft.

Fitness-Center Flair, Torstrasse 17, 9000 St. Gallen
Tel. (071) 25 37 60.

P 33-36396

Wegen Umbaus günstig zu verkaufen
fen

Zoppas-Grill Salamander
50x80x65 cm

Demmel-Fleischkäse- und -Pizza-Ofen
mit drei Deflonformen
55x65x40 cm.

Auskunft: Telefon (084) 9 14 12.

OFA 56.639.506

Selbstbaugestelle
Werkstatt – Hobby – Garage – Keller – Haushalt – Prospekt u. Preisliste verlangen
emag norm 8213 Neunkirch
Schaffhauserstrasse 72

Mit Sonder-Rabatt

sofort abzugeben infolge Lageraufhebung

12 Bügelmaschinen und Mangen

mit Dampfabzug, 85–165 cm Walzenbreite.
Benützen Sie diese einmalige Gelegenheit.

Leo Meier, Hotelbedarf, 8730 Uznach,
Tel. (055) 72 23 77.

Dès octobre 1974

IBO SA – Institut Borlat

Institut pour la formation des futurs **directeurs**

D'ÉTABLISSEMENTS HOSPITALIERS
D'ÉTABLISSEMENTS HOTELIERS
DE STATIONS ET D'OFFICES DE TOURISME

ouvre ses portes.

Externat mixte à **Lausanne** (Suisse) pour étudiants de toute nationalité âgés de 21 ans révolus.

ENSEIGNEMENT EN FRANÇAIS
PROGRAMME ET CONDITIONS AU SECRÉTARIAT

Avenue Eglantine 2, CH-1006 Lausanne
Téléphone (021) 23 79 50

3777

Schlafen Sie gut - wir «arbeiten» noch - in der Speisekammer.

Nachts werden sie rege – die Schaben, Silberfischchen u. a. Und Mücken finden sich im Schlafzimmer ein. Sie entwickeln prächtigen Appetit. Auf Ihre Vorräte. Oder auch auf Ihr Blut. Schmutz und Krankheitserreger lassen sie zurück. Ehe Sie es merken, ist es oft schon zu spät.
Wir wollen, dass Schaben, Mücken, Fliegen, Ameisen, Silberfischchen u. a. Hausungeziefer ihr Leben lassen. Deshalb hat BAYER BAYGON entwickelt. Ein Mittel, das allem Ungeziefer für immer den Appetit verdirbt.
Damit Ihnen alles schmeckt.
BAYGON macht Schluss mit dem Ungeziefer.

BAYGON

BAYER

BAYER AG ZOLLIKOFEN

Fr. 3.50

BON
billiger erhalten Sie die neue Service-Dose in Drogerien und Apotheken.

Name, Vorname
Betrieb
Strasse
PLZ, Ort

BAYGON, Giftklasse 4, Warnungen auf der Packung beachten.

30 000 Angestellte fehlen dem schweiz. Gastgewerbe

Dies bedeutet: Lohnkostenexplosion, Umsatzeinbussen, Leistungsabbau, Betriebsschliessungen.

Diese schwerwiegenden Folgen können teilweise vermieden werden.

Die Lösung heisst:
konsequente Arbeitsteilung – optimale Rationalisierung.

Wir haben uns das Ziel gesetzt, Sie von den Wäschesorgen zu befreien. Deshalb erstellten wir die modernste Waschanstalt Europas. Wir sind in der Lage, Sie mit gepflegter Leih-Wäsche in bester Qualität zuverlässig und vorteilhaft zu bedienen.

Grosse Vorteile für Sie:

- jederzeit **problemlos** erstklassige Wäsche für Ihre Gäste,
- das bisher in Wäscherei und Lingerie eingesetzte Personal kann künftig besser eingesetzt werden, in Küche, Keller, Service, am Buffet und in den Etagen,
- Investitionen für Wäsche und Waschmaschinen entfallen,
- freiwerdender Raum lässt sich ertragbringend nutzen.

HOTEL-WÄSCHE AG

Weinbergstrasse 149, 8006 Zürich, Telefon (01) 60 17 02

213

Erstklassige, in der Schweiz hergestellte

Unterhaltungsspiel-Geräte

TV-Tennis mit Münzeinwurf

zugelassen in allen Kantonen,

zu verkaufen.

Aufstellbar in Gaststätten, Hotels, Empfangshallen, Spielhallen.

Das Freizeitvergnügen unserer Zeit, elektronisch und störungsfrei arbeitend, sehr günstig in der Anschaffung.

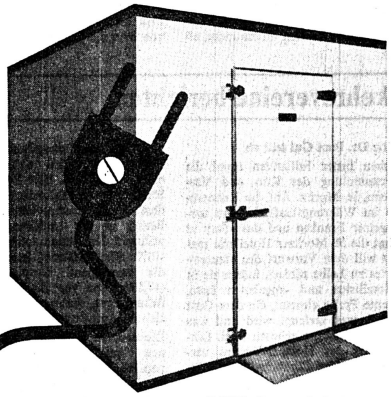
Es besteht durchaus die Möglichkeit der Finanzierung mittels der eingespielten Einnahmen. 1 Jahr volle Garantie, nachher Service durch Fachleute zugesichert.

Sport – Spiel – Spannung durch unser TV-Tennis.

Alundo-Automaten AG
Zürichstrasse 65
8600 Dübendorf
Service und Verkauf, Telefon (01) 821 53 38.

Inseratenschluss:
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

ROSENMUND Kühlzellen



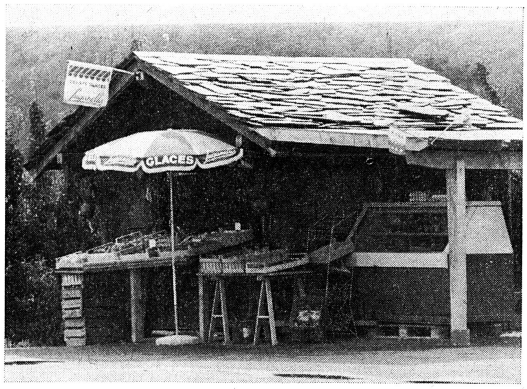
Wir lösen Ihre Kühlprobleme steckerfertig!

Gratis-Dokumentation durch:
ROSENMUND, 4410 LIESTAL
Telefon 061-91 91 55

ROSENMUND Kühlzellen

En Valais, pas de prix-miracle dans les kiosques à fruits!

(OPAV) Comme chaque année, les kiosques à fruits et légumes situés le long de la route cantonale offrent à l'automobiliste de passage la possibilité de s'approvisionner en fruits et légumes directement dans la région de la production.



De cette manière, le passant peut trouver des produits de qualité supérieure et il devrait pouvoir profiter, en même temps, de prix inférieurs à ceux pratiqués ailleurs. Nombreux sont les automobilistes qui viennent chaque année en Valais spécialement pour profiter de cette campagne de vente.

L'idée des kiosques à fruits et légumes a été lancée en 1954. A cette époque, les producteurs valaisans se sont rendus compte qu'il serait sans doute utile pour les touristes de pouvoir se ravitailler en produits indigènes directement en bordure de la route sans aller en ville, où les places de parc ne sont pas toujours faciles à trouver. La fidélité de la clientèle depuis de nombreuses années prouve que ce genre de vente répond à un réel besoin dans un pays touristique tel que le Valais.

La promotion des produits auprès de la clientèle touristique

Le but principal de cette vente est sans doute la promotion des produits indigènes. A cet effet, une qualité impeccable de la marchandise offerte est indispensable. Cependant, le marché dans les kiosques n'est pas sans problème pour le producteur. Généralement, le client désire des fruits (ou légumes) mûrs, pour les manger immédiatement. Mais vendre une marchandise mûre signifie des déchets très importants. Un contrôle permanent est indispensable et la marchandise marquée ou blette doit être éliminée impitoyablement. En cas d'orage ou de mauvais temps, la quantité des produits vendus diminue rapidement. Ainsi, il est extrêmement difficile pour le propriétaire d'un kiosque de prévoir le volume de fruits et légumes à réserver pour la vente à l'état de maturité. D'autre part, l'installation d'un tel kiosque – avec l'aménagement d'une place goudronnée d'au moins 50 m – est très coûteuse.

C'est dans cette perspective que le client devrait se servir dans les kiosques le long de la route. En effet, un certain nombre de clients espèrent trouver dans ces stations de vente de la marchandise à moitié prix et ne devant payer un prix que légèrement inférieur à celui pratiqué dans le commerce, ils ne se gènent guère pour exprimer leur mécontentement dans la presse ou dans leur entourage.

Trop souvent, ces clients oublient que, pour le producteur, ces ventes représentent également un moyen d'existence qui – hélas – se laisse difficilement réaliser sans un certain bénéfice. En tenant compte des investissements importants, tout acheteur comprendra aisément qu'en Valais – comme ailleurs – des «prix-miracle» ne peuvent pas être appliqués. Ce qui reste, malgré tout, c'est l'avantage de trouver quand même des produits de qualité supérieure – à un prix raisonnable – dans une ambiance typique de marché dans la région même de la production.

Un bel exemple de rénovation à Leysin

L'Hôtel Eden, à Leysin, a fait peau neuve; la transformation complète d'un établissement de cette envergure n'a pas été sans causer quelques difficultés tant aux architectes et entrepreneurs qu'au propriétaire, M. Fred Grüter. Mais le résultat obtenu est d'autant plus méritoire qu'il est le fruit d'une initiative entièrement privée.

Cet hôtelier leysenoud, avec un courage remarquable, vient de réaliser un établissement de première classe, redonnant du même coup à la grande station vaudoise une nouvelle corde à son arc.

Des chambres pour mieux séjourner

Les travaux de rénovation ont débuté en juillet 1973; à fin décembre de la même année déjà, l'hôtel était à nouveau ouvert.

Le nouvel immeuble offre 33 chambres à un, deux ou trois lits (plus de 70 lits au total), toutes avec salle de bain ou douche. Le premier désir du propriétaire étant d'apporter à la clientèle un bien-être qualifié de parfait, ces chambres ont été conçues de façon très spacieuse. Chacune se divise en trois parties: le «sleeping-room» proprement dit, avec radio et téléphone; la salle de bain ou la douche, avec WC; la véranda pouvant en même temps servir de balcon, grâce à sa très grande fenêtre du côté sud.

Le cadre est rustique, l'équipement moderne, le tout très plaisant et confortable. Une vue imprenable sur les Alpes et la vallée du Rhône ajoute naturellement à l'attrait du nouvel hôtel, plus beau qu'avant comme dans la chanson. Un restaurant rustique, un carnotzet et un bar-salon complètent cet ensemble réalisé avec beaucoup de goût.

Il est intéressant de signaler que le projet de rénovation avait été présenté aux autorités compétentes peu après les incendies de l'Hôtel Chamossaire, à Leysin, et du Casino de Montreux, ce qui lui a valu l'obligation de se soumettre à des prescriptions extrêmement sévères en matière de protection contre le feu. C'est ainsi que toutes les portes des chambres sont «antifeu» et que les étages sont séparés par des dispositifs de fermeture empêchant le feu de se propager d'un étage à l'autre.

Mais cet hôtel flambant neuf est d'ores et déjà assuré d'un bel avenir.

Courrier de Genève

Les Anysetiers du Roy ont tenu chapitre

C'est au restaurant du parc des Eaux-Vives que les Anysetiers du Roy ont tenu chapitre sous la présidence de M. John Beauverd, grand-maître de la commanderie de Genève. Il y a dix-huit ans que cette commanderie a été créée et c'est la plus ancienne de notre pays, les deux autres étant celles de Vaud et du Valais. Au son des trompettes d'argent, un certain nombre de personnalités genevoises furent intronisées en qualité de nouveaux membres de l'Ordre des Anysetiers du Roy, qui a vu le jour sous le règne de saint Louis et se trouve placé sous le patronage de saint Serge. Cet Ordre, qui a maintenant essaimé dans le monde entier, a pour but l'illustration et la défense de l'anis, sous toutes ses formes, c'est-à-dire apéritives, culinaires et digestives.

Les roses nouvelles du parc La Grange

Depuis la fin de la dernière guerre, la Société genevoise d'horticulture organise chaque année un concours international de roses nouvelles qui sont cultivées en pleine terre, au parc La Grange, un peu à l'écart de la roseraie. Cette fois-ci, le jury avait à se prononcer sur 102 variétés présentées par 19 obtenteurs de neuf pays, soit les Etats-Unis, la France, l'Angleterre, l'Irlande du Nord, la République fédérale allemande, la Belgique, la Hollande, l'Italie et le Danemark. Deux roses françaises ont triomphé, l'une dans les grandes fleurs, l'autre dans les petites, tandis qu'une rose italienne l'a emporté dans les sarmentaux. Quant à la coupe du parfum, elle a été enlevée par une rose américaine.

L'Auberge de jeunesse n'est plus suffisante

Depuis 1969, l'Auberge de jeunesse de Genève est installée dans une ancienne école, pour l'aménagement de laquelle la Ville a dépensé un demi-million de francs. Sa capacité est de 256 lits, mais il n'y a pas de locaux de repos ou de réunion et pas davantage de buvette.

L'an dernier, cette Auberge de jeunesse a accueilli 34 027 hôtes, qui y ont passé 42 556 nuitées, acquittant une taxe de 5 francs par nuit pour les Ajistes, un peu plus élevée pour les non-membres. Il s'est agi de 20 485 garçons et de 13 542 jeunes filles, dont 6183 étaient Américains.

Afin de remédier à la pénurie de lits, on utilise des locaux de la protection civile. La Ville de Genève se propose de rouvrir l'ancien abri anti-aérien de la Madeleine et de l'aménager en auberge de jeunesse.

La section genevoise de la Fédération suisse des auberges de jeunesse n'est pas d'accord avec une telle éventualité. Elle estime que le recours aux abris de la protection civile ne peut être qu'un palliatif. Elle préconise la construction d'une auberge de jeunesse vraiment digne de ce nom, d'une capacité de 350 lits, avec locaux de réunion et, si possible, partage d'un restaurant-buvette. Les lits ne devraient plus être disposés dans de vastes dortoirs, mais dans des chambres pour quatre personnes. En dehors de la pleine saison, cette auberge de jeunesse pourrait se transformer en hôtel de jeunes, un certan nombre de chambres devenant alors individuelles.

La section genevoise qui dispose de fonds propres s'élevant à un demi-million de francs, est prête à investir ce capital dans une entreprise de ce genre, qui devrait pouvoir bénéficier d'un solide appui financier des autorités. Elle estime que les jeunes qui fréquentent les auberges de jeunesse, en venant des quatre coins du monde, sont les futurs touristes qui, demain, descendront dans les hôtels et iront dîner dans les meilleurs restaurants.

Baptême à l'aéroport de Genève-Cointrin

Récemment, sur l'aire de stationnement de l'aéroport de Cointrin, la SATA, société anonyme de transports aériens, a procédé au baptême du nouvel avion qu'elle vient d'acquérir.

Il s'agit d'un quadriréacteur de type DC-8 63 CF., dont la capacité est de 250 passagers, ce qui permet à la SATA, déjà propriétaire de cinq biréacteurs de type «Caravelle», d'augmenter considérablement le volume de sa flotte et d'étendre aussi ses opérations, puisque le rayon d'action de cet appareil est de 10 000 km.

Ce gros-porteur a été baptisé «Ville de Carouge», en présence du maire et de la Musique municipale de cette ville. Des allocutions ont été prononcées par le député Edmond Favre, président du conseil d'administration de la SATA, et par M. Charles Jacquat, directeur général de la compagnie. Une réception réunit ensuite officiels et invités dans les salons de l'aéroport.

Au cours de l'an passé, cette compagnie de transport charters et à la demande a accueilli un total de 275 000 passagers, soit 35 000 de plus qu'en 1972. Quant au nombre de ses vols, il a passé de 4000 à 4506. V.

A ski sous le soleil d'été

(ONST) Nombreuses et variées sont en Suisse les pistes de ski d'été. En Haute-Engadine, une télécabine et deux téléskis conduisent sur le *Piz Corvatsch*, où se trouve une école de ski. Au cœur de la Suisse, le *Petit-Titlis*, haut de 3020 m, qu'on atteint en téléphérique, passe pour la montagne à ski d'été par excellence. Il s'y trouve également un monte-pente au-dessous de la station supérieure. La plus ancienne zone de ski d'été est celle du *Jungfraujoch* (3350 m d'alt.) avec son petit monte-pente. Devenu célèbre comme aire d'atterrissage des «pilotes des glaciers», le glacier des *Diablerets* (3210 m d'alt.) ne pose pas de gros problèmes même aux skieurs moyens. Depuis l'ouverture du téléphérique de la Cabane des Violettes (2220 m) à la Pointe de la Plaine Morte, *Crans-Montana* figure aussi parmi les stations suisses de ski d'été. A *Saas-Fee*, les skieurs s'adonnent à leur sport au Felskinn (3000 m, trois téléskis). A *Zermatt*, au-delà du glacier du Gornergrat, on réalise la formule du ski sans frontières, car deux grands téléskis et un «Snow-cat» existent sur le côté suisse, et cinq téléskis sur le Plateau Rosa italien.

Vers la votation sur la troisième initiative populaire contre l'emprise étrangère

Des étrangers en Suisse (6)

Nous terminons aujourd'hui la publication des extraits du rapport du Conseil fédéral sur la troisième initiative contre l'emprise étrangère et le surpeuplement de la Suisse (Action nationale), qui passera en votation populaire le 20 octobre prochain (cf. no 9, 16, 19, 22 et 26/1974). Les titres et les intertitres émanent de la rédaction.

Aujourd'hui: Les conclusions du Conseil fédéral

La réduction de la population étrangère résidante exigée jusqu'à la fin de 1977 par les auteurs de l'initiative et portant sur 500 000 personnes, personnel hospitalier et fonctionnaires internationaux non compris, qui doit ramener cet effectif dans les cantons à 12 % au plus de la population suisse et dans le canton de Genève à 25 % au plus, nécessiterait le départ annuel de 180 000 étrangers.

En supposant que l'ensemble des étrangers qui bénéficient d'une autorisation de séjour à l'année soit tenu de quitter la Suisse, les mesures de réduction toucheraient encore une partie des étrangers établis. Cette situation entraînerait inévitablement le renvoi d'étrangers et de leurs familles qui résident en Suisse depuis dix ans ou plus, et qui se sont largement familiarisés avec nos conditions de vie. On placerait ainsi devant un avenir incertain ces étrangers qui, à cause de leur séjour prolongé en Suisse, pouvaient espérer de bonne foi avoir trouvé chez nous une seconde patrie.

Un tel procédé serait, du point de vue humain et social, insoutenable. Seule, du reste, une dénonciation de tous les traités d'établissement conclus par la Suisse avec d'autres Etats rendrait possible l'éloignement forcé des étrangers qui bénéficient d'une autorisation d'établissement. Il en résulterait pour notre pays et nos compatriotes à l'étranger des inconvénients lourds de conséquences. Même économiquement, une réduction aussi manifestement excessive serait absolument insupportable. Elle occasionnerait la fermeture de nombreuses entreprises, ce qui ne manquerait pas de mettre en cause sérieusement la sécurité de l'emploi de nombreux travailleurs suisse.

Politique humanitaire et stabilisation

Nous sommes résolus à continuer à appliquer avec détermination notre politique actuelle en menant raisonnablement une lutte contre la pénétration étrangère qui tienne compte des exigences humanitaires, sociales, politiques et économiques, même si cette politique exige de lourds sacrifices de la part de notre économie. Nous nous efforcerons au surplus de parvenir à une stabilisation de la population étrangère résidante, en envisageant, au besoin, des mesures de police des étrangers plus restrictives.

(N. d. l. R.: Cette déclaration d'intention a été, entre-temps, corroborée par la nouvelle ordonnance du Conseil fédéral sur la limitation – sans exceptions – du nombre des étrangers).

A rejeter purement et simplement

Une attention accrue sera vouée aux problèmes multiples que posent l'intégration sociale, l'assimilation des étrangers qui résident depuis des années en Suisse et la naturalisation, notamment la naturalisation des enfants qui ont été élevés en Suisse.

Nous fondant sur les considérations qui précèdent, nous vous proposons de soumettre l'initiative populaire fédérale contre l'emprise étrangère et le surpeuplement de la Suisse à la votation du peuple et des cantons et d'en proposer le rejet sans contre-projet.

Création de la Holding Howeg SA

Le vendredi 21 juin 1974 s'est constituée à Granges, siège de la Howeg, coopérative d'achat pour l'hôtellerie et la restauration suisses, la Holding Howeg SA. Le but de cette holding est la participation à des sociétés et organisations dont l'activité sert principalement les intérêts des hôteliers et restaurateurs suisses. Les bases sont ainsi jetées qui permettront de compléter et d'amplifier de façon efficace le secteur des prestations de services de la Howeg.

Fondée en 1931, la coopérative d'achat Howeg, qui a bouclé son exercice arrivant à échéance le 30 juin avec un chiffre d'affaires de quelques 210 millions de francs, s'est vue obligée, ces dernières années, d'élargir de plus en plus son secteur des services, la pénurie de main-d'œuvre et la réduction des heures de travail ayant placé la branche dans une situation telle que la traditionnelle hospitalité helvétique ne pouvait plus être maintenue et sauvegardée que si les fournisseurs directs de l'hôtellerie et de la restauration leur apportaient leur concours par des mesures de rationalisation, des conseils compétents, des livraisons franco domicile et d'autres mesures. Dans ce contexte, la création d'une Holding Howeg SA a pour but de décharger dans la mesure du possible la Coopérative des prestations particulièrement onéreuses.

Une structure moderne

Désormais, la Coopérative n'accomplira plus que les tâches qui sont en rapport direct avec la distribution de marchandises (achat, entreposage, vente et livraison). Toutes les autres activités devront être confiées à de nouvelles sociétés encore à créer, sociétés travaillant sous le contrôle de la Holding Howeg SA. De ce fait, on peut être assuré, d'une part, que la Howeg continuera à consacrer toutes ses forces à son secteur d'activité traditionnel, d'autre part que, dès l'abord, les nouvelles activités assumeront leurs propres frais, c'est-à-dire ne seront pas à la charge du commerce de marchandises.

A la tête de la nouvelle holding

Ont été nommés au conseil d'administration de la nouvelle holding: MM. August H. Widmer, président du conseil d'administration de la Howeg, comme président; Ernst Senn, délégué du conseil d'administration de la Howeg, comme vice-président; Werner Senn, président de la Direction de la Howeg, comme secrétaire; Heinrich Bircher, ancien directeur de la SSH, membre du conseil d'administration de la Howeg, comme membre. Ce conseil a été nommé pour une période de 3 ans.

Le capital initial de la Holding Howeg SA se monte à 3 millions de francs.

M-Restaurants: 50 millions de clients

Dans le secteur de la restauration, la Migros a considérablement augmenté, au cours de l'année 1973, l'offre de ses services avec l'ouverture de dix nouveaux M-Restaurants ou M-Snacks. La communauté Migros dispose donc actuellement de 140 entreprises de restauration.

Le système «Free-Flow» (libre-service auprès de buffets séparés, réduisant par conséquent le problème des queues) et le «M-Snacky» ont fait leurs preuves et ont été encore développés. Une attention toute particulière a été accordée à la qualité du service offert à la clientèle. Malgré la forte hausse des prix des marchandises et des autres frais généraux, il a été possible de maintenir une certaine stabilité dans les prix à la consommation.

Les entreprises de restauration jouent un rôle de plus en plus important aussi bien sur l'ensemble du marché que dans le cadre de la communauté Migros. Sur le plan interne, les problèmes les plus divers de ce secteur (organisation, direction, technique, approvisionnement, calculation, marketing) exigent l'établissement d'une conception clairement définie sur le développement futur ainsi que d'une coordination efficace.

Au cours de l'année écoulée, les 140 M-Restaurants ont servi quelque 50 millions de clients.

Migros en 1973: + 13,2 % du chiffre d'affaires

Grâce à un effectif de 33 484 employés fixes (dont 9464 étrangers) et de 11 236 employés auxiliaires, la Fédération des coopératives Migros a atteint, en 1973, un chiffre d'affaires global de 5598,8 millions de francs (+ 13,2 %). Le chiffre d'affaires de détail des 12 coopératives s'est élevé à 4856 millions de francs, ce qui correspond à un chiffre d'affaires moyen de 16 millions par jour de vente. D'autre part, Migros a consacré au total 42,9 millions de francs à des prestations culturelles, sociales et politico-économiques.

Le réseau de vente avec ses 440 filiales, est du point de vue du nombre, resté identique par rapport à l'année précédente, alors que la surface de vente a augmenté de 42 755 m², atteignant ainsi 328 285 m². L'effectif des magasins à grande surface (MMM) est actuellement de 10 unités (+ 6) et celui des marchés Migros (MM) de 137 unités (+ 4). 119 camions-magasins purent approvisionner les 3822 haltes réparties dans 1250 communes de toute la Suisse.

Un village de vacances dans la mer

Port-Grimaud, la Venise de la Côte d'Azur

Port-Grimaud est à une heure de vol de Genève, via Nice, d'où l'on prend la route de Saint-Tropez (90 km). C'est là que M. François Spoerry, de Mulhouse, architecte et amateur de voile, a réalisé un rêve de son enfance. Après avoir construit de nombreux ensembles, notamment en Arabie Saoudite, Spoerry dessine le village lacustre de Port-Grimaud dont le port animé et entouré de maisons de pêcheurs se prolonge jusqu'au cœur de la petite agglomération.

A voir les façades romantiques des maisons, avec leurs tuiles romaines et leurs poutres du 18e siècle soutenant les logias, on ne dirait pas que tout ne date que de quelques années. La commune, sise un territoire de 60 hectares et une plage d'un kilomètre de long est indépendante comme une ville franche, avec son hôtel de ville, sa police, sa poste, sa banque, sa salle de congrès, même sa propre église.

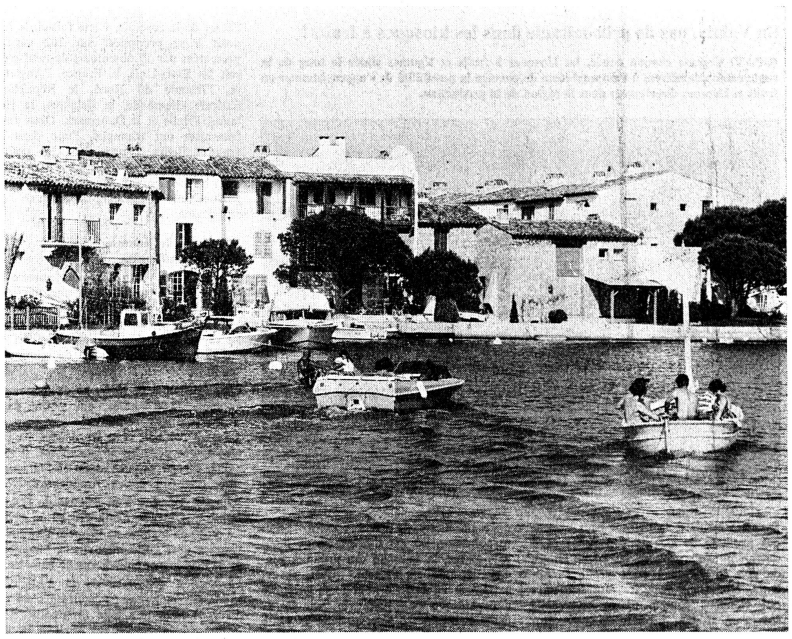
Une vie de marins

L'année dernière, Port Grimaud 2 voyait le jour: «Rond d'eau». Une idée de marin: les maisons à moitié circulaires entourent une lagune avec chacune son appontement, le rêve de tous ceux qui veulent vivre avec leur bateau.

Des pêcheurs débarquent, des paysans viennent vendre leurs fruits. Les automobiles sont interdites. On aborde directement avec un bateau à sa propre terrasse. Toutes les maisons sont sur la lagune; derrière ou devant, s'étend un jardin de verdure. Elles offrent toute une gamme d'individualités et sont faites sur mesure: les «maisons de pêcheurs» (5 pièces sur 3 étages), les «grandes maisons» (7 pièces sur une surface de 200 m²); à cela, s'ajoutent les bungalows, les maisons pour une ou plusieurs familles, de 2 à 5 pièces, et les studios.

Des hôtels avec port privé

On peut également séjourner à l'hôtel, soit à l'Uto-Ring (direction suisse), soit au «quatre étoiles» Giraglia, naturellement avec ports privés. Des bateaux sont toujours disponibles: si l'on n'a pas son propre yacht, il y a celui du voisin ou des amis. C'est ainsi qu'on devient Grimaudois! Quand les capitaines de Port Grimaud ne sont pas sur leurs voiliers ou en train d'améliorer leurs connaissances au «Club de la mer», quand ils ne nagent pas, font du ski nautique ou simplement emmagasinent du soleil, ils peuvent monter à cheval au «Club hippique de Beauvalon» ou jouer au tennis ou au golf.
Une douzaine de restaurants, plus de cent boutiques, magasins et drugstores rendent fort agréable la ballade sur les quais. Plusieurs artistes y ouvrent leurs ateliers et l'on peut admirer la création de bijoux et de céramiques.
Des bateaux-taxis silencieux ramassent le promeneur aux pieds fatigués. On passera la soirée dans une discothèque de Saint-Tropez, au jeu de boules sur la place, illuminée par des réverbères à gaz ou à deviser sur les terrasses...



Ces maisons de pêcheurs, typiques et romantiques, sont neuves! Ce sont des maisons de vacances qui possèdent chacune son quai et sa place d'amarrage.

Monte-Carlo construit un immense complexe hôtelier

Afin d'accroître la capacité d'accueil de la principauté de Monaco, l'on construit actuellement «Les Spélugues», un immense complexe hôtelier et résidentiel à Monte-Carlo.

La route côtière reliant le port de Monaco aux nouvelles plages de Monte-Carlo passe sous l'immeuble, et la partie supérieure de cet édifice ne dépasse pas le niveau de la prestigieuse terrasse du Casino.
Les travaux ont commencé en octobre 1972 et dureront jusqu'en 1975. La surface totale de ce nouveau complexe est de 23 200 m² et le coût de l'opération a été estimé à 200 millions de francs. Les capitaux proviennent des Etats-Unis (Loews Corporation), de la République fédérale allemande (Neue Heimat), de France (Manera S.A.) et de Monaco.

650 chambres, 150 appartements

Il s'agit d'un hôtel de luxe à quatre étoiles, d'une capacité de 650 chambres, d'un ensemble résidentiel de 150 appartements de luxe et d'un centre de congrès d'une capacité de 1400 personnes. C'est la Loews Corporation qui assurera son exploitation. Le centre de congrès appartiendra à l'Etat monégasque. L'ensemble résidentiel des 150 appartements de luxe bénéficiera des prestations de services fournies par l'hôtel de quatre étoiles. Il disposera de son club privé, avec piscine, sauna et bar.
Quant à l'hôtel lui-même, il abritera des boutiques, un night-club, un institut de beauté, un salon de coiffure, un restaurant de luxe, un coffee-shop, des salles de réunions et de conférences, une salle de banquet, une salle de bal, un sauna, d'autres équipements encore, tels que jeux américains, roulette américaine et craps. Les jeux seront exploités par la Société des Bains de Mer, qui exploite déjà ceux du casino surplombant cet immense complexe hôtelier.
Le centre de congrès pourra convenir également pour l'organisation de manifestations musicales et cinématographiques. Les fauteuils seront munis d'une tablette de travail escamotable et de la traduction simultanée incorporée. Il y aura aussi une scène, couvrant une surface de 168 m².

V.

Un billet touristique sur les chemins de fer allemands

(UIOOT) Les Chemins de fer allemands (DB) introduisent un billet à tarif réduit.

Les Chemins de fer allemands, qui accordaient jusqu'ici des réductions de tarifs principalement aux hommes d'affaires constituant leur clientèle la plus importante, lancent en effet une offre spéciale afin d'inciter les touristes à visiter le pays par le chemin de fer durant les mois d'été de 1974. En effet, par suite d'une augmentation de 10 % du nombre de réservations pour des voyages par chemin de fer tout compris, constatée chez les organisateurs de voyages allemands, ils ont inauguré depuis le 1er avril 1974 un billet touristique ou «billet de vacances» qui permet de bénéficier d'une réduction de 12,5 %. Ce billet, valable deux mois, est délivré dans les agences de voyages pour un voyage aller et retour ou circulaire dès que la distance parcourue en Allemagne dépasse 200 kilomètres. Le retour peut s'effectuer au plus tôt le septième jour après le passage de la frontière. Ce nouveau tarif est valable aussi bien en première qu'en deuxième classe.

Les Français vont-ils rester chez eux?

Il est encore trop tôt pour faire des pronostics valables pour la saison touristique d'été, même si certaines locations ou réservations de voyages organisés se font à l'avance. On peut néanmoins avancer d'ores et déjà deux faits notables: l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse auront une année difficile, tandis que la France attend davantage de touristes étrangers.

● D'abord parce que son franc flottant favorise les ressortissants de presque tous les pays.

● Le redressement du dollar a rendu le goût du voyage à l'étranger aux Américains (toujours bons clients, dans l'ensemble), qu'ils étaient en train de perdre, en 1973.

Deuxième fait qui réjouit à la fois M. Giscard d'Estaing et les responsables touristiques de France: il y aura en 1974 environ 8 à 10 % de moins de Français qui se rendront à l'étranger que les années précédentes.

Sous-emploi et chômage

Ce n'est pas de gaîté de cœur qu'ils renonceront à leurs Baléares, Mer Noire ou autre Adriatique, mais simplement parce que de tels voyages seront sensiblement plus élevés, aussi bien par suite du flottement du franc que de l'augmentation des prix, intervenue notamment en Espagne depuis le 1er janvier.

Il ne faut pas oublier non plus que la crise économique frappe un certain nombre précisément de petits revenus dans plusieurs branches – non seulement dans l'automobile – et les salariés risquent, par conséquent, le sous-emploi, voire le chômage.

Autant de raisons pour inciter aux économies sur le plan où celles-ci commencent généralement: les loisirs, le superflu, les voyages.
Les spécialistes prévoient par conséquent pour 1974 que les Français se rendront davantage dans leurs maisons de campagne, ou dans celles de leurs amis, voire dans les petites stations aux prix abordables, et moins à l'étranger, moins aussi dans les régions à la mode, où la venue d'un plus grand nombre de touristes étrangers ne sera pas de nature à freiner la hausse.

Espagne, une année difficile, malgré le flottement de la pesete

C'est l'Espagne qui devrait être primitivement la victime de cette année d'austérité, mais comme la pesete flotte, elle aussi, il se peut qu'en fin de compte, le nombre des vacanciers français à franchir les Pyrénées ne subisse pas de très sensibles écarts.
Les données ne seront pas les mêmes pour les Allemands, les Scandinaves, les Belges, etc., à cause du prix du voyage, augmenté, tant en voiture qu'en avion.
Il y aura, pour la même raison sans doute, beaucoup moins d'amateurs français pour les pays de l'Est, l'Afrique du Nord ou la Grèce, d'autant que la flambée des tarifs aériens risque de mettre fin à une période où passer quinze jours à Mamaïa ou sur l'Adriatique yougoslave ne coûtait... presque rien.

J. P. Englade

Fédération européenne des motels: 220 établissements

(UIOOT) La Fédération européenne des motels, dont le secrétariat se trouve à Maarsbergen (Pays-Bas), groupe 220 motels répartis comme suit dans 14 pays:

Grande-Bretagne	59
Allemagne (Rép. féd.)	43
Suisse	36
France	23
Pays-Bas	23
Italie	10
Danemark	8
Belgique	6
Suède	5
Autriche	3
Espagne	2
Irlande	1
Liechtenstein	1
Norvège	1

Les établissements qui font partie de la FEM sont sélectionnés sur la base d'exigences qualitatives très sévères. Plusieurs d'entre eux ont introduit un service spécial qui permet à l'hôte de demander des réservations fermes d'un motel FEM à l'autre. Pour de courtes distances (dans un rayon de 200 km ne dépassant pas les frontières du pays), la réservation est gratuite.

La Fédération européenne des motels publie chaque année un guide des établissements qui appartiennent à ses membres. Les informations qu'il contient constituent un outil très utile à tous ceux qui se déplacent en voiture privée pendant leurs voyages.

Hollande

Un nouveau géant du monde des voyages touristiques

(ONI) Les sociétés Koninklijke Luchtvaart Maatschappij (KLM) et Nederlandse Scheepvaart Unie (NSU) ont décidé de grouper leurs intérêts touristiques en une nouvelle organisation dénommée Holland International Travel (HIT). La nouvelle organisation comprend quelques agences de voyages renommées telles que Lissone Lindeman/Ruys, De Magneet et Lislind International qui continueront à travailler sous leur propre nom. En outre, on groupe les intérêts de firmes qui s'intéressent en particulier à organiser des voyages touristiques «tout compris»: Centouri, Fit, Eurotours, Magneet, Bergmann, Long range Travel, Airtouropa et Airtour Holland.
La collaboration entre KLM et NSU aura lieu par le biais de sociétés opérationnelles. Via une de ces dernières la SNCF néerlandaise prendra part à l'organisation coiffante. Les actions de HIT seront réparties comme suit: KLM 50 %, NSU 37 %, et SNCF 12,5 %.
Holland International Travel vise à améliorer l'efficience et l'on songe dans ce cadre à une gestion financière et administrative centralisée, à une meilleure exploitation des facilités de transport et de logement et à un groupement des organisations de service établies à l'étranger. Le nouveau géant disposera de 120 agences de voyages (points de vente) aux Pays-Bas et de 23 bureaux à l'étranger. Dans le secteur des vacances organisées, HIT sera de loin la plus grande aux Pays-Bas; cette année entre 250 000 et 280 000 voyages ITE seront vendus, soit 40 % environ du marché néerlandais.
Quant à la taille et à la répartition internationale, l'organisation des agences de voyages HIT occupera la 3e place au monde, après American Express et Wagon-lits/Cook. L'effectif comprend 1250 personnes environ.

Des grèves dans les hôtels Trust Houses Forte

Les hôtels provinciaux de la grande chaîne hôtelière britannique Trust Houses Forte ont été en partie paralysés à la suite de conflits avec le syndicat des employés *(General & Municipal Workers' Union)*. Ce syndicat avait précédemment lancé une violente attaque contre la compagnie, dénonçant l'insuffisance des salaires payés par elle à ses employés et avait demandé «la libération de ces esclaves du vingtième siècle».
Les porte-paroles de la firme font valoir que ces dénonciations sont aussi absurdes que mensongères. Appeler des employés d'hôtel «esclaves», alors qu'ils changent de place à raison de 85 à 250 % par an, est particulièrement ridicule. Quant aux salaires, ils varient naturellement beaucoup, mais un grand nombre d'employés comptent parmi les mieux payés: avec les pourboires, un serveur londonien peut se faire de 40 à 100 livres par semaine; certains barmen roulent en Mercédès, et quant aux concierges, jusqu'à récemment, ils payaient pour servir à leurs places éminemment lucratives.

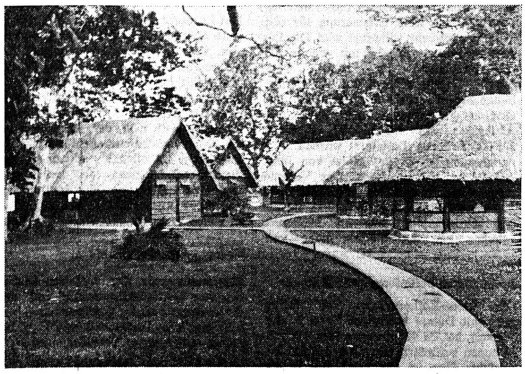
R. E.

Un hôtel britannique sur 100 protégé contre l'incendie

D'après des statistiques récemment publiées par le Home Office, 1 % seulement des 73 000 hôtels et pensions britanniques a obtenu un certificat de sécurité contre l'incendie. Ce chiffre alarmant pourrait même être au-dessous de la vérité: en effet, cette statistique ne tient compte que des établissements qui, aux termes de la loi passée il y a trois ans pour assurer une meilleure protection contre l'incendie, devaient demander l'inspection de leurs installations. Jusqu'à présent, sur 7000 hôtels inspectés, 700 seulement ont obtenu leur certificat. Or, d'après l'English Tourist Board, il y aurait au Royaume-Uni non point 73 000, mais près de 250 000 hôtels et pensions.

R. E.

Die Neuen Hebriden – Ferienparadies im Südpazifik



Einige typische Bungalows des Hotels Le Lagon d'Erakor.

Tricolore und Union Jack flattern einträchtig nebeneinander. Bei der Passkontrolle im Flughafengebäude bilden sich zwei säuberlich getrennte Schlangen, eine vor dem britischen und eine vor dem französischen Beamten. Der Reisende kann es sich aussuchen, durch welche der beiden Kontrollen er passieren möchte, und er stellt sich gleichzeitig unter die Jurisdiktion des gewählten Landes. Gleich danach aber ist man wieder einträchtig vereint, in einem Bus, der die Passagiere und ihr voluminöses Gepäck – darunter auch einige Rucksäcke – kaum aufnehmen kann, und der dann, als endlich alles mehr oder weniger sicher verstaut ist, in holpriger Fahrt die verschiedenen Hotels anstrebt.

Klein, aber international

Die Neuen Hebriden, eine Gruppe von 80 Inseln, etwa 1000 Meilen vor der Nordostküste Australiens gelegen, sind eines der neuesten Ferienziele im Pazifik. Eine vielrassige Bevölkerung von zirka 80 000 Personen lebt auf den 14 763 Quadratkilometern Landfläche. Auf der Hauptinsel vorwiegend dunkelhäutige, kraushaarige Melanesier, in den Küstenstrichen und auf den kleineren Koralleninseln Polynesier. Dazu kommen Zuwanderer aus umliegenden Inselgruppen, einige Chinesen sowie etwa 8000 Weisse. Eine weitere Bevölkerungsgruppe bilden einige Tonkinesen, die hier zurückblieben, als das Gros der vietnamesischen Kontraktarbeiter in den sechziger Jahren die hiesigen Plantagen verliessen und in ihre Heimat zurückkehrten.

Neben den offiziellen Sprachen Englisch und Französisch werden noch an die hundert lokale Dialekte sowie die in diesem Teil der Welt weit verbreitete Lingua Franca, das Pidgin-Englisch, gesprochen.

«Gemeine Herrschaft»

Entdeckt wurden die Inseln 1606 von den Portugiesen. Später kamen der Franzose Bougainville und der Brite Cook, welch letzterer ihnen ihren Namen gab und sie zum erstenmal auf einer Karte eintrug. 1887 kamen Briten und Franzosen überein, keine separate Kontrolle über die Neuen Hebriden auszuüben. 1906 wurde dann die in der Welt einzigartige Regierungsform des Kondominiums geschaffen. Eine britische und eine französische Polizeitruppe teilen sich in die Aufgabe, für Ruhe und Ordnung zu sorgen. Missetäter wandern entweder in das britische oder in das französische Gefängnis. Man bezahlt in zwei verschiedenen Währungen, dem französischen Pazifik-Franc und dem australischen Dollar. Man misst in britischen und metrischen Einheiten. Und man feiert den Geburtstag von Königin Elizabeth ebenso wie den 14. Juli.

Die Neuen Hebriden sind besonders für jene Reisende ein Paradies, die das Unverdorbene, Ungewöhnliche, ja Abenteuerliche suchen. Neben den malerischen Stränden und der faszinierenden Unterwasserwelt der Korallenbänke findet man hier eine ganze Skala von Sehenswürdigkeiten. Zentrum des Fremdenverkehrs ist die Insel Efate mit der Hauptstadt Vila. Ein kleines, verträumtes Städtchen mit zwei Gouverneurssitzen, einigen modernen Geschäftshäusern, einer Miniatur-China-Town, einem hübschen Villenviertel und einem interessanten Markt.

Sympathische Hotellerie

Ausserhalb Vilas befindet sich auch das einzige Hotel internationalen Standards, das Lagon d'Erakor Hotel. Ganz im Inselstil gehalten, bietet es 130 Zimmer, teils in zweistöckigen Flachbauten, teils in separaten Bungalows untergebracht. Alle Zimmer sind klimatisiert und verfügen über Bad oder Dusche, Radio, Telefon, Kühlschrank sowie über einen Elektrotopf mit Geschirr und allem, was für die Zubereitung von Tee oder Kaffee erforderlich ist. In einem ebenfalls im Inselstil gehaltenen Zentralbau befinden sich die Halle mit einem Souvenirgeschäft, eine Snack-Bar, ein Restaurant sowie ein recht gepflegter Grill-Room.

Ein Schwimmbad, zwei Tennisplätze sowie ein direkt vor der Türe gelegener Golfplatz vervollständigen die Liste des Gebotenen. Unter einer europäischen Direktion arbeiten lokale Insulaner mit der freundlichen Nonchalance der Tropen. Ein recht ungewöhnliches Bild bieten die Angestellten aus einem Dorf jenseits der Lagune, die mit ihren kleinen Auslegerbooten täglich zur Arbeit rudern. Auch Gastarbeiter gibt es in den Neuen Hebriden. Einige der Kaderpositionen sind durch Fachkräfte aus Fidschi besetzt, wo das Gastgewerbe schon um einige Generationen älter ist.

Neben Le Lagon, wie das Hotel hier kurz genannt wird, stehen dem Reisenden drei weitere, kleinere Hotels in der Stadt sowie eine Bungalow-Siedlung auf einer kleinen, Efate vorgelagerten Insel zur Verfügung. Bis 1975 wird allerdings auch Inter-Continental mit einem 200-Zimmer-Projekt vertreten sein.

Ausflug in die Steinzeit

Unternehmungslustige Gäste, die sich nicht auf die Hauptinsel beschränken möchten, können in einer Flugstunde die Insel Tanna erreichen, wo der immer noch aktive Vulkan Yasur mit seinem eindrucksvollen Krater und den an eine Mondlandschaft erinnernden Asche- und Lavafeldern zu den Hauptattraktionen gehört. Auch etwa 500 Wildpferde tummeln sich auf dieser ungewöhnlichen Insel. Höhepunkt eines Tanna-Besuches aber ist die üblicherweise gegen Ende August stattfindende Toka-Zeremonie, ein eindrucksvolles Fest, aus dessen Anlass jeweils 100 Schweine geschlachtet werden und eine ganze Nacht lang getanzt wird.

Die echten Abenteurer aber, die eine richtige Expedition erleben möchten, begeben sich auf die Insel Malekula und trecken zu den Dörfern der «Grossen und Kleinen Nambas», jenen Urstämmen, die hier noch unberührt von jeglicher Zivilisation ihr seit Jahrhunderten unverändertes Leben führen.

Margot Meier

Die Amerikaner bleiben zu Hause

Tausende von Amerikanern werden in diesem Jahr ihre geplante Reise nach «Old Europe» aufgeben: wegen des verschlechterten Dollar-Kurses, wegen der mehrfach gestiegenen Flugpreise, wegen der weltweiten Inflation und wegen der Folgen der Energiekrise.

Wie eine Umfrage der Deutschen Presse-Agentur bei amerikanischen Fluggesellschaften und Reisebüros in New York ergab, rechnen Fachleute für diesen Sommer mit einem Rückgang der Europa-Reisen zwischen 7 und 18 Prozent. Die ersten Anzeichen dafür sind bereits deutlich erkennbar. Im Passamt von New York wurden für Mai und Juni etwa 30 Prozent weniger Pass-Anträge gestellt als für den vergleichbaren Vorjahreszeitraum. Auch die Hilton-Hotelkette registrierte einen beträchtlichen Rückgang ihrer Europa-Reservierungen.

Auf Sparen getrimmt

New Yorker Zeitungen verraten reiselustigen Amerikanern seit Wochen, wie sie ihre Dollars in Europa strecken können. Man solle dort hingehen, «wo auch die Europäer hingehen» riet die «New York Post», «also Hotels amerikanischen Stils und Touristen-Restaurants vermeiden».

Europa-Reisende sollten sich ausserdem zweimal überlegen, am Rhein oder in Portugal einen «Dry Martini» oder «Mintjulep» zu bestellen, da die Preise für solche exotischen Getränke in Europa oft erstaunlich hoch und die Qualität der Mix-Drinks oft erstaunlich schlecht sei. Statt dessen solle man lieber die billigen heimischen Weine, Biere und Schnäpse trinken.

sda

Feilschen um Hotelpreise

In der Bundesrepubik Deutschland haben die in den letzten Jahren an einigen Orten entstandenen Ueberkapazitäten von Hotelbetten die Preisfront in Bewegung gebracht. Wenn es auch bereits ein offenes Geheimnis ist, dass einzelne Hotels eine Preispolitik betreiben, die mit den deutschen wettbewerbsrechtlichen Bestimmungen nicht in Einklang zu bringen sind, so muss doch die Resonanz in der Presse überraschen.

So forderte kürzlich ein Wirtschaftsmagazin seine Leser und Abonnenten ungeniert auf, nicht unbesehen die Hotelpreise zu akzeptieren. Viele Hotels liessen nämlich mit sich über Zimmerpreise handeln, und zwar insbesondere in Grossstädten, wo Ueberkapazitäten bestünden.

Rabatte bis zu 50 %

In einer anderen Zeitung wird davon berichtet, dass Deutschlands Luxus- und Erstklass-Hotels in den Grossstädten die Mehrzahl ihrer Zimmer zu Rabattsätzen vermieten, die etwa 50 % des Normalpreises betragen. Die «Bevorzugten» würden in einzelnen Hotels bereits 80 % der Gäste ausmachen. Kalkulatorisch laufe das darauf hinaus, dass einzelne Gäste für andere Gäste mitbezahlen, denn gäbe es den Vollzahler nicht, so müssten die Halbzahler mehr bezahlen.

Motiv: unzureichende Auslastung

Die renommierte Wirtschaftszeitung «Handelsblatt» schreibt zutreffend, dass der Grund für die Unsitte in der unzureichenden Auslastung der Grosshotels in vielen Städten zu suchen ist, in denen es in der Vergangenheit zu einer von der Nachfrage nicht gerechtfertigten Ueberexpansion gekommen ist.

Manche Hotels versuchen, die gegenwärtige «Durststrecke» dadurch zu überstehen, dass sie es mit der Einhaltung der veröffentlichten Zimmerpreise nicht mehr allzu genau nehmen und vor allen Dingen an Gruppen und Grosskunden beträchtliche Rabatte geben.

Hoteliers gegen Basar-Methoden

Der Deutsche Hotel- und Gaststättenverband (DEHOGA) hat sich in einer **spontanen Reaktion in der Tages- und Fachpresse gegen die in einigen Veröffentlichungen zu findende Aufforderung an Säste verwahrt, bei Zimmerreservierungen in Hotels um den Preis zu feilschen.**

So erklärte der Bundesverband, dass in einigen Städten in der Bundesrepublik zwar Ueberkapazitäten an Hotelbetten entstanden seien, die zu einem verschärften Wettbewerb und einer angespannten Preis- und Kostenlage geführt hätten, die wettbewerbsrechtlichen Bestimmungen dem Hotelier in der Einräumung von Preisnachlässen aber enge Grenzen setzen, so dass Hotelzimmerpreise grundsätzlich kein Objekt des Feilschens sein können. Der DEHOGA kündigte an, dass er mit allen ihm zur Verfügung stehenden Mitteln gegen das Feilschen vorgehen werde, um Methoden wie in einem Orientalischen Basar zu verhindern. Dabei werde er auch vor gerichtlichen Schritten nicht zurückschrecken.

FW

Nordlichter

Tourismus-Debatte im norwegischen Parlament

Der Direktor des Königlich-Norwegischen Automobilklubs (KNA) und bisherige Vorsitzende des Norwegischen Reisebüroverbandes (KNA) Oscar Bade, wurde einstimmig zum Vorstandsvorsitzenden der Norwegischen Fremdenverkehrszentrale (Landslaget for Reiseliv i Norge) gewählt. Bade ist eine der markantesten Gestalten der norwegischen Reisebranche und gehört dem Vorstand der Norwegischen Fremdenverkehrszentrale seit 44 Jahren an.

Bades Wahl erfolgte zu einem Zeitpunkt, da in Norwegens Parlament und Oeffentlichkeit die Möglichkeit einer Umstrukturierung der Fremdenverkehrsorganisation und der Fremdenverkehrswerbung erörtert wird. Eine Parlamentsdebatte, die sich u. a. mit der Frage einer Konzentration der norwegischen Touristik-Organisationen und mit deren Finanzierungskanälen befassen wird, steht bevor. Zu den Grundlagen dieser Debatte und der mit Spannung erwarteten Entscheidungen wird der Bericht eines Sonderausschusses des norwegischen Verkehrsministeriums gehören. Teile dieses Berichtes wurden in der norwegischen Presse und bei der Fremdenverkehrszentrale mit Befremden aufgenommen – etwa der Passus, wonach es «keine naheliegende Aufgabe der norwegischen Gemeinschaft ist, den ständig anwachsenden Massentourismus nach Norwegen zu fördern». Kenner der Materie verweisen darauf, dass die norwegische Fremdenverkehrswerbung es stets bewusst unterlassen habe, den Massentourismus zu propagieren, und dass die mit dem Tourismus zusammenhängenden Wirtschaftssektoren in Norwegen zu etwa 40 Prozent von den ausländischen Touristen leben. «Unsere guten Freunde im Ausland könnten diese Ausschuss-Empfehlung leicht missverstehen und missdeuten», heisst es in einer offiziellen Stellungnahme der Norwegischen Fremdenverkehrszentrale.

1973 brachte mehr Devisen

Wie in den meisten europäischen Ländern, blieb auch in Norwegen der Ausländer-Tourismus im Jahre 1973 hinter den Erwartungen zurück. Der Amerikaner-Verkehr stagnierte, wurde aber teilweise ausgeglichen durch verstärkte Deviseneinnahmen, die deutsche Touristen ins Land brachten (+ 21 %) sowie durch Franzosen (+19 %) und Holländer (+11 %). Insgesamt beliefen sich Norwegens Deviseneinnahmen aus dem Ausländer-Fremdenverkehr im vorigen Jahre auf 1,4 Milliarden Norwegische Kronen. Das entspricht einer Steigerung gegenüber dem Vorjahr um 5,5 %, während die Steigerung im Jahre zuvor 8 % betragen hatte.

Die 42 Reisebüros der Norwegischen Staatsbahnen konnten 1973 gegenüber dem Vorjahr eine Umsatzsteigerung von 10 Prozent auf insgesamt 191 Millionen Norwegische Kronen verzeichnen. Wegen der gestiegenen Unkosten hat sich der Reingewinn allerdings trotzdem verringert. Er betrug rund zwei Millionen Norwegische Kronen.

Halbierte Kellner

Wenn der Beruf erhalten bleiben soll, muss die Lehrzeit für Kellner halbiert werden, heisst es in einer übereinstimmenden Stellungnahme des dänischen Kellnerverbandes und der Arbeitgebervereinigung des dänischen Hotel- und Restaurationsgewerbes. Auch die jungen Menschen, die sich bereits in der Ausbildung befinden, werden Nutzniesser der Neuordnung sein. Die Behörden müssen zwar die Herabsetzung der Lehrzeit von drei auf anderthalb Jahre genehmigen, doch gilt das als Formsache.

Mit 25 Kellner-Lehrlingen in den beiden Schulen Kopenhagen und Aalborg hat die Zahl der Ausbildenden ohnehin den tiefsten Stand seit vielen Jahren erreicht. Das Gewerbe hat daher Grund zu der Befürchtung, dass sich schon in wenigen Jahren kein einziger Junge mehr zum Kellner ausbilden lassen wird, wenn die Lehrzeit nicht drastisch reduziert und dem jungen Ober schon rascher die Möglichkeit zum Geldverdienen gegeben wird.

Laut der dänischen Fachzeitschrift «Hotel & Restaurant» wird die Verkürzung der Lehrzeit aber nicht eine geringere Qualifizierung der Jungkellner bedeuten, da die Ausbildung entsprechend geändert werden soll. Im Laufe der anderthalb Jahre sind zweimal sieben Wochen Fachschulbesuch vorgesehen.

ku

Gefährdeter Kongresstourismus?

Nach amerikanischen Fachzeitschriften soll das House Ways and Means Committee (ein Arbeitsausschuss des Repräsentantenhauses) gegenwärtig dabei sein, die Steuergesetze so zu ändern, dass zukünftig amerikanische Verbände und Firmen ihre Reise- und Tagungskosten nicht mehr von der Steuer abziehen dürfen, wenn sie im Ausland tagen. Bis jetzt war es möglich, selbst die Spesen von Vergnügungsreisen, sogenannte «junkets», von den Einkommenssteuern abzuziehen, solange sie als Tagungskosten getarnt waren. Eine solche Aenderung bliebe nicht ohne Folgen für die europäischen Kongresszentren. Wie das deutsche Kongressbüro mitteilt, bestehen jedoch Aussichten auf eine positivere Entwicklung. Die ASAE (American Society of Association Executives), ein 5000 Mitglieder starker Verband amerikanischer Verbands-Führungskräfte verlangt in einem Vorstoss, dass lediglich «exotische Vergnügungsreisen» keine steuerlichen Vergünstigungen bringe, während jedoch echte Tagungs- und Geschäftsreisen auch ausserhalb der USA weiterhin als steuerabziehbare Kosten anerkannt werden.

Wenn die ASAE Erfolg hat – und dafür sollen begründete Aussichten bestehen – werden von dem neuen Steuergesetz nur 10 % der bisherigen Auslands-Tagungsreisen betroffen; das wäre eine ganz entscheidende Verbesserung gegenüber dem ersten Gesetzentwurf, der die amerikanischen Auslands-Tagungsreisen möglicherweise um 90 % vermindert hätte.

dfv

Französische Antillen

Ferien- und Informationsreise organisiert von der Hotel-Revue, in Zusammenarbeit mit der Air-France vom 2. bis 16. November 1974

Samstag, 2. November: Genève-Cointrin, Paris, Pointe-à-Pitre (Guadeloupe), mit Boeing 747.
Unterkunft im Hotel Méridien (Doppelzimmer mit Halbpension).

Sonntag, 3. November: Ruhe- und Entspannungstag (Baden im Meer oder Schwimmbad, Wassersport, Tennis, Strandpromenade).

Montag, 4. November: Ausflug zum Vulkan La Soufrière. Mittagessen in der Hotelfachschule St-Claude. Meeting mit Hoteliers von Guadeloupe. Kreolisches Essen.

Dienstag, 5. November: Tag zur freien Verfügung oder Ausflug auf die Iles des Saintes (Air Guadeloupe). Preis: f.Fr. 130.–.

Mittwoch, 6. November: Tag zur freien Verfügung oder Ausflug auf die Pointe des Châteaux am Atlantik. Preis: f.Fr. 90.–.

Donnerstag, 7., und Freitag, 8. November: Beide Tage stehen zur freien Verfügung, Ausflugsmöglichkeiten.

Samstag, 9. November: Abflug nach Fort-de-France (Martinique).
Unterkunft im Hotel Méridien (Doppelzimmer mit Halbpension).

Sonntag, 10. November: Tag zur freien Verfügung, Strandvergnügen, Baden im Meer oder Schwimmbad, Wassersport.

Montag, 11. November: Ausflug nach Montagne Pelée und Mittagessen auf der Plantage Leyritz, im Herzen von Martinique. Tropenwald, Bananen-, Avokados-, Orangen- und Ananasplantagen.

Dienstag, 12. November: Tag zur freien Verfügung oder Ausflug aufs Meer mit typischem Mittagessen. Preis: f.Fr. 90.–.

Mittwoch, 13. November: Tag zur freien Verfügung oder Ausflug in den Süden der Insel. Preis: f.Fr. 100.–.

Donnerstag, 14., und Freitag, 15. November: Beide Tage stehen zur freien Verfügung, Strandvergnügen, Baden im Meer usw. Einkauf in Fort-de-France.

Samstag, 16. November: Abflug nach Paris mit Boeing 747.

Sonntag, 17. November: Abflug vom Flughafen Charles-de-Gaulle nach Genève-Cointrin.

Preis: sFr. 2990.–

Eingeschlossene Leistungen: Flug, Transfers, Unterkunft in Doppelzimmer mit Halbpension, Ausflüge gemäss Programm, Reiseleitung.

Auskünfte

Ich interessiere mich für die Reise der HOTEL-REVUE auf die Antillen und wünsche weitere Informationen:

Name: _____

Vorname: _____

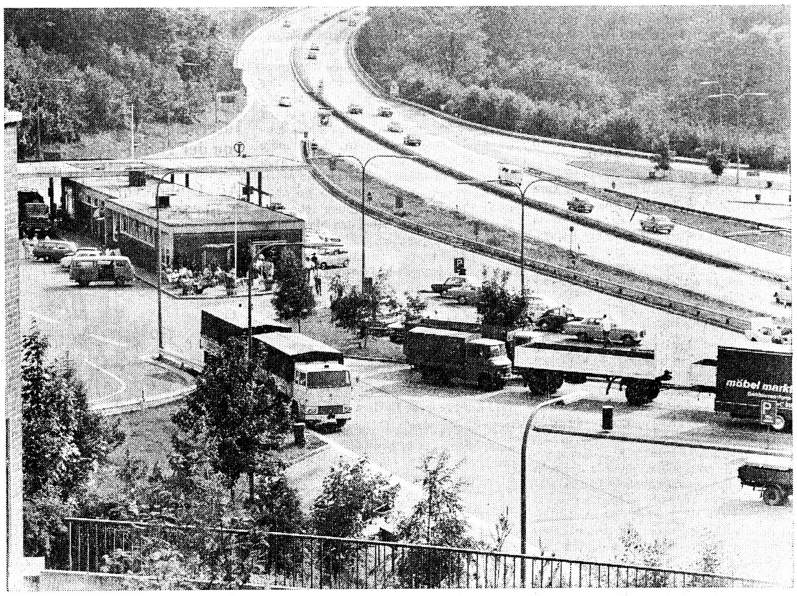
Adresse: _____

_____

_____

Bitte Coupon einsenden an:

Redaktion HOTEL-REVUE
Schweizer Hotelier-Verein
Postfach 2657
3001 Bern



Vorbildlich: In Deutschland hat sich das Netz der Autobahn-Versorgungsanlagen auf 163 Raststätten und 217 Tankstellen erhöht. Daneben existieren noch 54 Kioske mit WC auf Rastplätzen. Der Autobahnbenützer findet praktisch alle 40 Kilometer eine Möglichkeit, um sich selbst und sein Auto zu versorgen. In der Ferienzeit sind Rast- und Tankanlagen rund um die Uhr geöffnet.

Berge, Pässe und Alpenpost…

Die schweizerische Reisepost ist ein wesentlicher Bestandteil des touristischen Angebotes unseres Landes. Due gelben Postautos besorgen nicht nur den Zubringerdienst nach zahlreichen Ferienorten, sondern bieten dem Gast am Orte selber eine Vielfalt an Ausflugsmöglichkeiten. Die touristische Erschliessung ganzer Landesgegenden wäre ohne die Reisepost in früheren Jahren gar nicht denkbar gewesen.

Wegen fehlenden statistischen Unterlagen ist es nicht möglich, die touristische Bedeutung der Reisepost in Zahlen zu erfassen. Wie Ulrich Haltiner, Chef der kommerziellen Sektion Reisepost an der Generalversammlung des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons St. Gallen ausführte, wäre der Fremdenverkehr, insbesondere ohne die schweizerische Alpenpost jedoch einer seiner attraktivsten Stützen beraubt. Die Werbung für den Schweizer Tourismus benötigt die lieblichen Landschaften, die Berge, die Pässe und die Alpenpost. Mit der Erschliessung der Bergtäler und Pässe durch die Post im vergangenen Jahrhundert wurde nämlich nicht nur das Verkehrsnetz erweitert, sondern recht eigentlich auch die Renaissance der Alpenreisen eingeleitet und damit für unsern Fremdenverkehr Neuland entdeckt. Die Schönheit der Alpen rief die Menschen zum Schauen und Erleben.

Wandern leicht gemacht

Und auch der Feriengast von heute will nicht nur rasten, sondern die nähere und weitere Umgebung seines Ferienortes kennen lernen, will wandern und sich unterhalten. Das Wandern hat gerade in den letzten Jahren eine wahre Wiedergeburt erlebt. Gerade auf diesem Gebiet erfüllt die Alpenpost eine Aufgabe. So wird beispielsweise die Reisepost dieses Jahr in St. Gallen einen Wanderpass lancieren, mit dem auf festgelegten Wanderungen die Zu- und Rückfahrten zu einem stark ermässigten Preis ausgeführt werden können.

Schliesslich hat die Reisepost mit der verkehrstechnischen Erschliessung der Alpentäler zur touristischen Entwicklung ganzer Landesgegenden beigetragen. Ostschweizer Ferienorte wie Wildhaus, Unterwasser oder Heiden zeugen vom Nutzen, so Ulrich Haltiner, einer guten öffentlichen Strassenverbindung.

Die Reisepost erfüllt aber auch eine wesentliche Funktion für alle jene Gebirgsgegenden, die bis heute im Schatten des Fremdenverkehrs geblieben sind, indem sie gute und preiswürdige Verkehrsverbindungen aufrecht erhält. Die verbilligten Fahrpreise im Rahmen der Tarifannäherung für den öffentlichen Verkehr benachteiligter Landesgegenden belastet die Reisepost jährlich mit rund 20 Millionen Franken Ausfall an Einnahmen, was zwei Drittel des gesamten Reisepostdefizits ausmacht.

Auch in der Werbung mit dabei

Entsprechend ihrer Bedeutung unternimmt die Reisepost auch grosse Werbeanstrengungen, um möglichst viele Reisende zu einer Fahrt im gelben Postauto zu bewegen. Mit beinahe allen Kommunikationsmitteln wird Image-, Verkaufs- und Kollektivwerbung betrieben. Dazu gehören Regionalprospekte, Fahrplanauszüge, Handzettel, Stelltafeln, Filme, Vogelschaukarten, Hotelkleinplakate, Aushänger. Der Stellenwert der von den PTT betriebenen Linien als wichtiges Glied im schweizerischen Verkehrsapparat erklärt auch die Mitwirkung der PTT-Betriebe bei der Schweizerischen Verkehrszentrale. HUS

Hauptbahnhof Zürich hoffnungslos überlastet

Seit Jahren klagen Bahnverwaltung und Zugpassagiere über die Ueberlastung des Hauptbahnhofes Zürich. Dieser war in den Jahren 1930/31 auf 16 Geleise ausgebaut worden, als Zürich 250 000 Einwohner zählte. Noch immer sind nur jene 16 Geleise in Betrieb, obwohl die Einwohnerzahl Zürichs auf über 400 000 angestiegen ist. Gleichzeitig hat auch der internationale Reiseverkehr zugenommen, die Zugskompositionen wurden länger, so dass heute bei den langen Zügen fast die Hälfte der Wagen ausserhalb der überdeckten Perrons hält und die letzten Wagen gar im Schotterfeld des Bahnhofs zum Stehen kommen.

Mit «Bahnsteigen» aus Brettern und Hilfstreppen versucht man, den Passagieren das Aussteigen zu erleichtern. Für ältere Leute, Reisende mit Gepäck oder Kleinkindern entstehen aber unhaltbare Situationen. Für das Zugspersonal gibt es zusätzliche Aufgaben und Verantwortungen, denn nur zu oft verstellen sich die Züge selbst den Weg zur Einfahrt. Mit dem neuen Stellwerk können derartige Situationen zwar weitgehend entflochten werden, Gefahren für Passagiere und Personal bleiben dennoch bestehen.

Notwendige Erweiterung – vorläufig blockiert

Im rund 22stündigen SBB-Tag fahren 872 Züge im Hauptbahnhof ein und aus. Davon sind 742 Reisezüge. Allein in der Abendspitze zwischen 17 und 18.30 Uhr verkehren 65 Züge. An Tagen wie Weihnachten, Ostern, Pfingsten usw. werden zudem noch Extrazüge eingeschoben, die natürlich zusätzliche Probleme bezüglich Koordination und Abwicklung ergeben. Neben dem Reisezugsverkehr müssen aber auch noch Güterzüge und Postzüge nach dem Hauptbahnhof bzw. dem Postbahnhof geführt werden.

Dank dem 1966 in Betrieb genommenen modernen Stellwerk ist es zwar möglich, den Bewegungsablauf auf dem weitläufigen Geleisefeld unfallfrei abzuwickeln, was vom SBB-Personal äusserste Konzentration und absolute Beherrschung der Aufgaben verlangt.

Nicht nur aus dem Blickwinkel des Zugsreisenden erscheint ein rascher Ausbau des Hauptbahnhofes Zürich im Interesse der Sicherheit unumgänglich. Der Bau der S-Bahn mit dem dazu gehörenden unterirdischen Bahnhof Museumstrasse ist dringend. Durch die Verlegung der Vorortszüge in den unterirdischen Bahnhof würde im bestehenden Bahnhof Platz zur Perronverlängerung gewonnen, der zur Vergrösserung des Wagenangebots und der Betriebssicherheit unerlässlich ist.

Die Ablehnung des U- und S-Bahnprojektes durch die Zürcher Stimmbürger hat leider auch eine Sanierung des Zürcher Hauptbahnhofes mindestens für einen beachtlichen Zeitabschnitt blockiert. uci

Der Luftverkehr wird immer sicherer

Dass nach Flugzeug-Katastrophen die Frage der Sicherheit des modernen Zivilluftverkehrs diskutiert wird, ist verständlich. Nur sollte man nicht in den Fehler verfallen, aus einzelnen Katastrophen zu verallgemeinern und falsche Schlüsse zu ziehen. Allein in der Schweiz fallen jährlich dem Strassenverkehr erheblich mehr Leute zum Opfer als im ganzen, weltweiten Luftverkehr. Vor allem aber sollte nicht übersehen werden, dass die Flugsicherheit ständig verbessert werden konnte.

Die erreichte Verbesserung ist besonders deutlich dann sichtbar, wenn man eine längere Periode betrachtet: so wurden etwa 1973 bei 28 Katastrophen insgesamt 1042 Personen getötet, 10 Jahre zuvor, 1964, waren aber in 25 Katastrophen ebenfalls bereits 616 Opfer beklagt worden. Nun muss man aber wissen, dass in dieser Zeitspanne der Flugverkehr einen ganz enormen Aufschwung genommen hat und dass die Zahl der geflogenen Flugkilometer ebenso explodiert ist wie vor allem die Zahl der beförderten Passagiere. Allein seit 1968 hat beispielsweise die Zahl der Passagiere von 265 Millionen auf rund 483 Millionen zugenommen, wobei für die 1973 beförderten Passagiere im regelmässigen Linienverkehr insgesamt gegen 10 Millionen Abflüge notwendig waren.

In zehn Jahren Unfallquote halbiert

Werden schon vor diesem Hintergrund die Unfallzahlen für 1973 – 1042 Todesopfer bei 28 Unglücksfällen – sehr viel realer, so wird das bescheidene Flugrisiko noch viel besser ersichtlich, wenn die sogenannte Unfallquote ermittelt wird, das heisst, wenn man die Zahl der Flugkatastrophen in Beziehung setzt zur Zahl der geflogenen Kilometer oder zur Zahl der Flugstunden. Wurden beispielsweise noch 1964 je 100 Millionen geflogene Kilometer 0,68 Katastrophen mit tödlichem Ausgang registriert, so sank diese Kennziffer 1972 auf 0,57 und 1973 gar auf 0,32, wobei auch 1964 schon eine erhebliche Verbesserung der Unfallquote etwa gegenüber 1950 (1,88 Katastrophen je 100 Millionen km) zu verzeichnen gewesen war.

Auch wenn man die geflogenen Flugstunden als Basis nimmt, so ist die erhöhte Flugsicherheit deutlich erkennbar: wurden zu Beginn der fünfziger Jahre noch 0,50 und zu Beginn der sechziger Jahre noch um die 0,40 Unglücksfälle mit tödlichem Ausgang je 100 000 Flugstunden verzeichnet, so hat sich diese Relation 1973 auf lediglich noch 0,19 Flugkatastrophen je 100 000 Flugstunden verbessert. Trotz einer erheblichen Ausweitung des Flugverkehrs konnte damit allein in den letzten 10 Jahren die Unfallquote und damit das Flugrisiko um mehr als 50 Prozent vermindert werden. WL

In Kürze

Gutes Ergebnis der Säntisbahn

Die Säntis-Schwebebahn hat 1973 zirka 360 000 Personen oder 2,5 % mehr als im Vorjahr befördert, obwohl die Bahn in den letzten zwei Monaten des Geschäftsjahres infolge ihrer Erneuerung für den Publikumsverkehr stillgelegt war. Die Betriebsrechnung schliesst mit einem Ertragsüberschuss von etwas über 220 000 Fr. ab; er liegt um 105 000 Fr. hinter dem Ergebnis des Vorjahres. Die Gewinn- und Verlustrechnung weist einen Aktivsaldo von 455 000 Fr. (Vorjahr 295 000 Fr.) aus. Insgesamt wurden 1973 Abschreibungen in der Höhe von über 700 000 Fr. vorgenommen. Der Verwaltungsrat schlägt der Generalversammlung vor, die Dividende trotz erheblich erhöhtem Aktienkapital von 2,3 Millionen Franken auf der Vorjahreshöhe von 65 Fr. je Aktie zu belassen.

Rothornbahn beförderte mehr Reisende

Die Brienz-Rothorn-Bahn, die einzige noch mit Dampf betriebene Bahn in der Schweiz, hat im vergangenen Jahr 159 930 Personen befördert, gegenüber 147 813 im Vorjahr. Dies ist das zweitbeste je erreichte Resultat. Trotz dieser Frequenzverbesserung schloss die Betriebsrechnung mit einem Aufwandüberschuss von 140 291 Fr. ab (im Vorjahr Ertragsüberschuss von 43 694 Fr.). Zu diesem Ergebnis trugen vor allem der von 838 000 auf 986 000 Fr. erhöhte Personalaufwand bei. In der Gewinn- und Verlustrechnung erhöhte sich der Passivsaldo um rund 5000 auf 15 219 Fr. Das Nebengeschäft (Hotel/Kiosk) ergab enen Rohertrag von 146 911 Fr. und glich damit den Aufwandüberschuss der Bahn aus.

Berner-Oberland-Bahnen mit erhöhtem Defizit

Die Berner-Oberland-Bahnen haben trotz erhöhten Verkehrsleistungen finanziell schlechter abgeschlossen. Der Passivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung stieg um 0,31 Millionen Franken auf 1,95 Millionen. Das Darlehen der öffentlichen Hand (Bund, Kanton und Gemeinden) von 1,36 Millionen Franken konnte wieder nicht verzinst werden.
Bei der Talbahn (Linien Interlaken–Grindelwald und Interlaken–Lauterbrunnen) stieg die Zahl der beförderten Personen um 4,9 % auf 1 500 814 an. Der gesamte Betriebsertrag stieg um 8,3 % auf das neue Höchstergebnis von 8,9 Millionen Franken. Der Aufwand stieg um 0,97 Millionen Franken auf 10,6 Millionen, so dass in der Betriebsrechnung ein Aufwandüberschuss von 1,74 Millionen entstand.

Trotz Brandkatastrophe gutes Jahr für Jungfraubahn

Wie im Jahresbericht der Jungfraubahn (JB) festgehalten wird, hat der Brand des Berghauses Jungfraujoch im Oktober 1972 verkehrsmässig nicht die befürchteten Einbussen gebracht. Die Zahl der Reisenden ging lediglich um 5561 oder 0,9 % auf 642 073 zurück. Der Rückgang des Verkehrsertrages um 0,15 Millionen Franken konnte durch den wegen der erhöhten Versicherungsleistungen um 0,30 Millionen Franken erhöhten Nebenertrag ausgeglichen werden. Der Gesamtaufwand stieg um etwa 1,0 Millionen Franken auf 7,01 Millionen. Der Ueberschuss der Betriebsrechnung verminderte sich um 0,88 Millionen auf 1,54 Millionen Franken. In der Gewinn- und Verlustrechnung resultierte ein Aktivsaldo von 0,64 Millionen Franken, so dass auf dem Aktienkapital von 4,9 Millionen wiederum eine Dividende von 12 % ausgerichtet werden kann. Den Reserven und Rücklagen wurden 1,01 Millionen Franken weniger als im Vorjahr zugewiesen.

Gondelbahn in Zermatt

Die Stimmbürger von Zermatt haben den Ausbau der Sesselbahn Zermatt–Sunnegga durch eine parallel verlaufende Gondelbahn gebilligt. Die bestehende Bahn gehört je zur Hälfte der Munizipal- und der Burgergemeinde, weshalb beide an die Urnen gerufen wurden. Der Bau der Gondelbahn war bereits im Februar vom Gemeinde- und vom Burgerrat beschlossen worden.

Zügig weiterführen

In einer Kleinen Anfrage aus dem Nationalrat wird die «zügige Weiterführung der Arbeiten am Projekt Taktfahrplan Schweiz» angeregt. Die Generaldirektion der SBB hatte bekanntlich beschlossen, von der Einführung des Taktfahrplans in den nächsten Jahren abzusehen. Nach Ansicht des Parlamentariers ist die baldige Einführung des Taktfahrplanes geeignet, die Attraktivität der SBB zu fördern und damit den Individualverkehr zu reduzieren.

Keine Ausbaupläne

Nach Angaben des Zürcher Regierungsrates existieren keine konkreten Pläne für eine vierte Ausbauetappe des Flughafens Zürich-Kloten. Die mittel- und langfristige Planung erstrecke sich lediglich auf die Ermittlung der Bedürfnisse. Somit erscheine es nicht als tunlich, eine konsultative Volksabstimmung über einen weiteren Ausbau des Flughafens durchzuführen. sda

Reisebüro verkauft Korbplätze

Das Luzerner Lukan-Reisebüro dürfte das erste schweizerische Büro dieser Branche sein, das Ballonflugplätze anbietet. Der Ballon-Passagierplatz kostet 600 Fr. für eine Fahrt im Weidenkorb eines Gasballons ab dem Lidogelände beim Verkehrshaus der Schweiz in Luzern. In einem Prospekt lässt sich der Exklusiv-Agent wie folgt vernehmen: «Benützen Sie die einzigartige Möglichkeit, an einem Ballonflug teilzunehmen, der sicher zum Schönsten gehört, was die Luftfahrt an Abenteuer, Romantik und Beschaulichkeit zu bieten vermag.» eas.

Schwer zu beurteilen

Eine umfassende Kosten-Nutzen-Analyse für den Gotthard-Basistunnel und eine Ostalpentransversale (Splügentunnel) «ist kein taugliches Instrument zum Vergleich derart weiträumiger Verkehrsprojekte».

Dies erklärt der Bundesrat in seiner Antwort auf eine Motion von Nationalrat Schmid (soz., St. Gallen). Alle wesentlichen Entscheidungselemente für den Ausbau der Alpentransversalen seien von der KEA (Kommission Eisenbahntunnel durch die Alpen) bearbeitet worden. Eine umfassende Kosten-Nutzen-Analyse, wie sie der Motionär verlange, «könnte allenfalls zusätzliche Elemente einbeziehen». Es handle sich aber durchwegs um schwer oder nicht quantifizierbare Aspekte.

Keine Verzögerung!

Die Resultate der Detailprojektierung einer Splügenbahn seien im Hinblick auf die grosse verkehrs- und regionalpolitische Bedeutung des Werkes für den Grundsatzentscheid nicht von ausschlaggebender Bedeutung. Es wäre ausserdem schwierig, regionalwirtschaftliche Aspekte im süddeutschen und im norditalienischen Raum in die Analyse einzubeziehen. Unsere Nachbarn im Norden und im Süden wüssten weiterhin nicht, womit sie bezüglich des Transits durch die Schweiz zu rechnen haben. Eine weitere Verzögerung des Grundsatzentscheides in der Alpenbahnfrage um vier Jahre wäre gravierend.

Aktualisieren

Der Bundesrat sei jedoch bereit, dem Begehren des Motionärs Rechnung zu tragen und die wesentlichen Ergebnisse der KEA anhand der neuesten Daten zu aktualisieren und die wichtigsten Elemente des Splügenbahnprojektes auf einen mit dem Gotthardprojekt vergleichbaren Stand zu bringen sowie eine Kontaktgruppe unter Beteiligung der interessierten Kantone zu bilden. Diese Abklärungen sollten innerhalb eines Jahres möglich sein. Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Gutes Schiffahrtsjahr auf Untersee und Rhein

1973 war für die Schweizerische Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein ein gutes Jahr hinsichtlich der beförderten Personen. Die Schiffe beförderten insgesamt 463 281 Personen oder 21 Prozent mehr als im Vorjahr. Dabei darf nicht vergessen werden, dass das Jahr 1972 das schlechteste seit Jahrzehnten gewesen ist. Wassermangel verursachte damals einen achtwöchigen Betriebsausfall. Allerdings konnte auch im Berichtsjahr 1973 wegen des niederen Wasserstandes der Fahrplanbetrieb mit dreiwöchiger Verspätung aufgenommen werden. Wieder sind 1973 435 (Vorjahr 478) Extrafahrten, darunter 100 Hochzeitsfahrten veranstaltet worden. Die abendlichen Tanzfahrten im Juli/August waren von 3500 Personen frequentiert worden, gegen 2800 im Vorjahr. Dank des Entgegenkommens des Personals werden sie auch im laufenden Jahre wieder durchgeführt.

Die Kostenentwicklung bereitet dem Verwaltungsrat grosse Sorgen. Einige kostspielige Revisionen bewirkten, dass der Aufwand für den Schiffspark mit 112 800 Franken relativ hoch liegt und die Betriebsrechnung bei einem Ertrag von 1 872 194 Franken und einem Gesamtaufwand von 1 946 499 Franken mit einem Ausgabenüberschuss von 74 304 Franken abschliesst. fb.

Ueber 4 Millionen Fahrgäste auf dem Bodensee

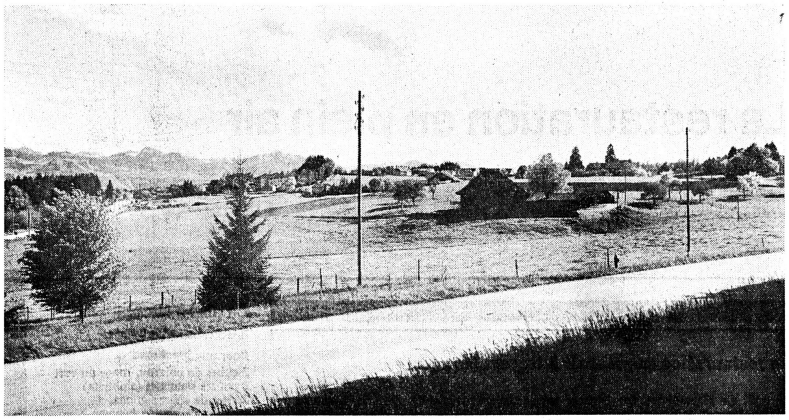
Die in den Vereinigten Schiffahrtsverwaltungen am Bodensee zusammengeschlossenen Betriebe der Deutschen Bundesbahn (DB), der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB), der Schweizerischen Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein (SSG/URH) und der Oesterreichischen Bundesbahnen (OeBB) haben 1973 4,5 Millionen Fahrgäste befördert. Die Vereinigten Schiffahrtsbetriebe unterhalten heute 38 Schiffe, auf denen zusammengenommen etwa 20 000 Menschen Platz hätten. sda

Neubau Hotelfachschule - was tut sich?

Im Zuge der kontinuierlichen Orientierung über den Gang und Stand der Dinge bei der im Bau befindlichen neuen Hotelfachschule in Chalet-à-Gobet lassen wir heute statt Worten Bilder sprechen.

Ecole hôtelière: quoi de neuf?

Par l'image et l'imagination, nous vous invitons aujourd'hui, dans le cadre de notre orientation régulière sur l'évolution des travaux, à la naissance de la nouvelle Ecole hôtelière, au Chalet-à-Gobet.

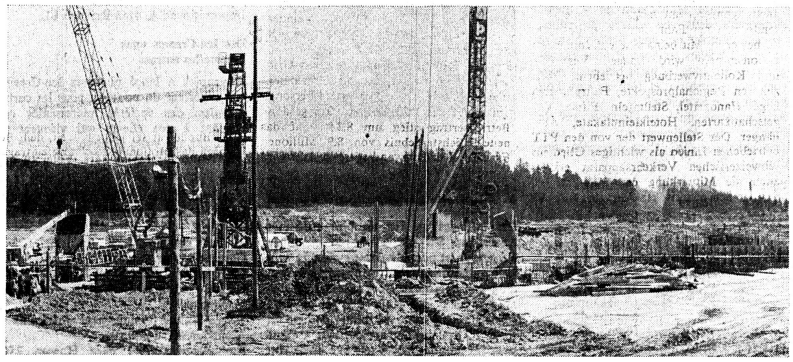


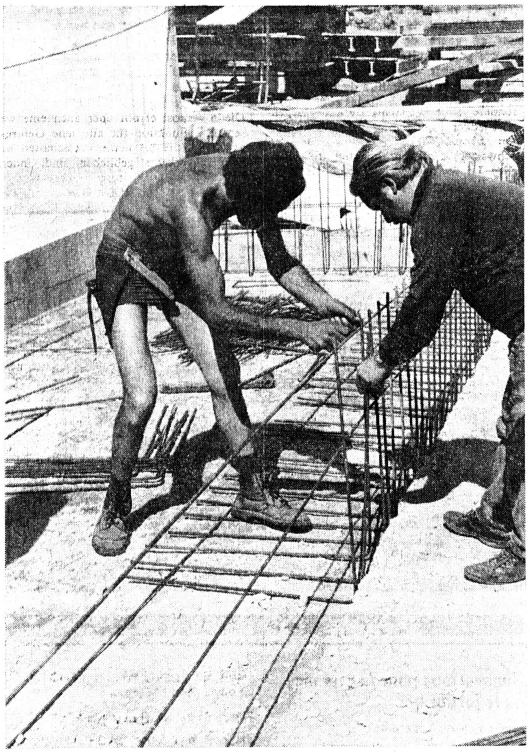
Es war einmal ...
Il était une fois ... (Photo A. M.)

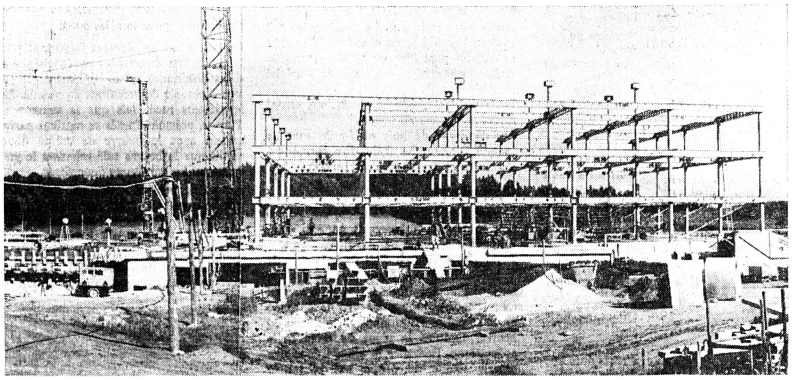
8. März 1973: Kälte, Schnee und Regen zum Trotz schreiten die Planierungs- und Aushubarbeiten voran
8 mars 1973: En dépit du froid, de la pluie et de la neige, les travaux d'aplanissement et de fouille avancent bon train. (Photo PDS)

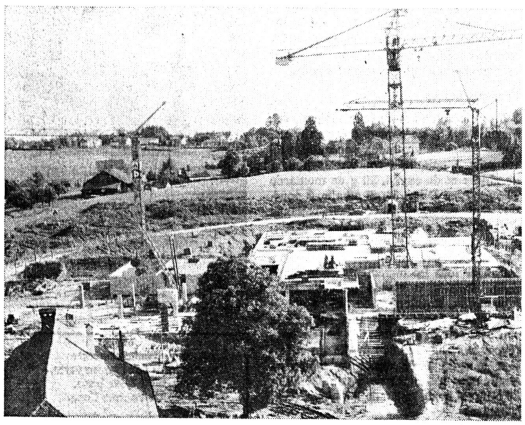
10. April: Und schon wachsen die Fundamente des Schulgebäudes
10 avril: Les fondations du bâtiment scolaire se forment déjà. (Photo PDS)

Ein guter Frühling für den Bau – sonnengebräunte Eisenleger bei harter Arbeit
Le soleil sourit – des ferrailleurs bronzés au travail! (Photo PDS)









Wie aus der Erde geschossen – es brauchte weniger als eine Woche für die Montage dieser Stahlträger und -säulen.
Cette structure a été montée en moins d'une semaine. Les ouvriers nous disent qu'on voit le lac depuis le deuxième étage.

12. Juni: Ansicht des Schulgebäudes aus schwindliger Höhe. Links Vorbereitungsarbeiten im Keller unter den Küchen, rechts der bereits überdachte Keller des Schulgebäudes
12 juin: L'école du haut de la grue des logements. A gauche, les préparations du sous-sol sous les cuisines; à droite, le sous-sol du bâtiment principal, déjà sous toit. (Photo PDS)

13. Juni: Ausflug des Stiftungsrates der Hotelfachschule auf die Baustelle, anlässlich ihrer ersten Sitzung
13 juin: Visite du chantier par le Conseil de fondation de l'Ecole hôtelière lors de sa première séance. (Photo A. M.)

La restauration en plein air

«A boire et à manger» par Marianne Kaltenbach

La restauration en plein air à travers les âges

Le goût du pique-nique, du déjeuner sur l'herbe illustré par tant de peintres, de Giorgione à Manet, est très ancien, vieux sans doute comme la cuisine elle-même, qui fut évidemment à l'origine une cuisine de plein air. Déjà, au temps de Charlemagne, on déjeunait au retour de la chasse, en rôtissant dans la clairière les bêtes fraichement tuées.

Le plaisir de manger dehors revient de plus en plus de nos jours. Au premier rayon de soleil, les tables, placées sur le trottoir ou dans le jardin, sont occupées en premier lieu. Les samedis et dimanches surtout, lorsque le temps est beau, conduisent la foule vers les restaurants qui servent en plein air. Il y a aussi, dans nos villes, des établissements qui installent des petites terrasses donnant sur les toits ou des cours intérieures pour faire plaisir à leurs clients avides d'un rayon de soleil. En été, ces innovations se transmettent de bouche à oreille, ce qui se révèle être vraiment intéressant pour le restaurant en question.

Bien sûr que la restauration en plein air apporte quelques complications quant au service et au choix du menu! Il est souvent nécessaire de restreindre la carte pour ce genre de service. Mais cela importe peu, paraît-il, l'essentiel étant de pouvoir choisir un petit plat léger en accord avec la température du jour. Ainsi les plats froids et les grillades sont à l'ordre du jour. Les buffets rustiques, surtout ceux qui, par exemple le dimanche, remplacent avantageusement le déjeuner et en même temps le repas de midi, font fureur et attirent des familles entières s'ils sont servis dans un cadre champêtre. Les grill-parties en plein air sont une attraction très appréciée des citadins pour les beaux soirs d'été.

Comme pour beaucoup d'autres choses, on en revient ainsi aux modes d'autrefois. Au 18e siècle, les collations champêtres étaient une mode furieuse. Dans tous les parcs élégants, on trouvait des kiosques qui offraient de quoi se restaurer et se rafraîchir. L'art de donner des collations bienséantes occupait beaucoup les esprits de l'époque! Il fallait d'abord bien choisir le cadre. On décorait des tentes de miroirs, de lustres, de flambeaux et de girandoles. Des fontaines jaillissaient de partout et l'on présentait des décorations de fleurs, de fruits, de charcuterie et de fromages. Des buffets regorgeaient de pâtés, de saucissons, de boissons et de douceurs.

Le chemin de fer et les automobiles donnèrent plus tard encore plus d'ampleur à ces festins en plein air.

Aujourd'hui, la voiture joue un grand rôle dans ce domaine, bien que tout soit devenu plus simple. Non seulement parce que nos mœurs ont changé, mais parce que les problèmes qui se posent un peu partout ne permettent plus d'extravagances. Tout doit être organisé à fond selon les possibilités du restaurant pour être vraiment une réussite.

Suggestions pour la terrasse ou le jardin

Jambon chaud «en croûte»

Précuire le jambon, l'emballer dans de la pâte à pain et cuire au four (livrable par le traiteur ou Bell). Servir tiède ou froid avec de la salade aux pommes de terre.

Vitello tonnato

Spécialité italienne qui peut être préparée à l'avance et qui se garde plusieurs jours au frais.

Cuire un morceau de veau (pièce de rôti) dans un bouillon au vin blanc. Laisser refroidir dans le liquide. Couper en tranches fines. Reconstituer la pièce de viande, la poser dans un plat profond. Arroser d'une sauce faite de mayonnaise, de fonds de cuisson, de thon, de jus de citron, d'un peu d'anchois hachés, le tout bien assaisonné. Faire macérer 1 à 2 jours. Garnir de cornichons, de câpres, de filets d'anchois et d'olives à volonté.

Sardines St. Gilles

Faire sauter rapidement des sardines fraîches à l'huile d'olive. Préparer une sauce tomate bien assaisonnée d'herbes de Provence, d'ail et de poivre. Ajouter un peu de vin blanc. Verser sur les sardines et garnir de persil haché et de citron. Se conserve plusieurs jours.

Salade de poulet «à la turque»

Préparer une sauce avec de l'huile, des noix moulues, de la mie de pain et des oignons finement hachés. Allonger de bouillon de poule et assaisonner fortement de paprika. Mélanger à la viande de poulet ou autre volaille. Garnir de cerneaux et servir avec toasts et beurre.

Vichyssoise froide

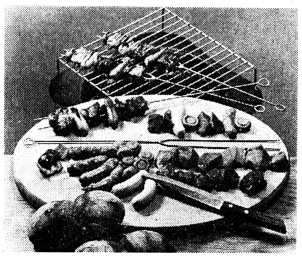
Préparer un potage de pommes de terre et de poireaux. Affiner d'un peu de crème, de persil haché et de ciboulette. Servir très frais.

Gazpacho andaluz

Travailler au mortier une poignée de mie de pain, de l'ail écrasé et quelques tomates concassées. Ajouter peu à peu de l'huile d'olive, afin d'obtenir une sauce de la consistance d'une mayonnaise liquide. Additionner de vin rouge, saler, poivrer et mettre au frais pour 2 à 3 heures. Servir dans des tasses à bouillon avec les garnitures suivantes: œufs durs, concombres, oignons, poivrons rouges, verts ou jaunes (le tout haché et présenté dans des petits bols), petits croûtons frits. Servir glacé.

Le plat à succès

Brochettes «à l'orientale»



Pour une brochette:
2 cubes de poivron, rouge ou vert
2 petites saucisses (cipollata)
2 têtes de champignons
3 cubes de viande (agneau New Zealand, porc ou filet de bœuf)
huile, sel, poivre
poudre de cumin (si possible provenant de Turquie ou de l'Afrique du Nord)

Sauce:
50 g de yoghourt nature
10 g d'amandes moulues
sel, poivre
1/2 gousse d'ail écrasé

Enfiler poivrons, saucisses, champignons et cubes de viande sur des brochettes. Saupoudrer de sel, de poivre et de cumin. Badigeonner d'huile et griller rapidement de tous côtés.

Mélanger le yoghourt, les amandes et l'ail. Assaisonner et laisser reposer quelques heures au frigo. Servir avec les brochettes chaudes.

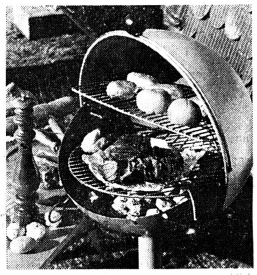
Le pain et la gastronomie en plein air

Pas de pique-nique sans pain! Heureusement nos pains d'aujourd'hui sont si nombreux et variés que nous avons l'embarras du choix. Jacques Montandon en a dressé l'inventaire dans son «Livre du pain», ouvrage complet qui nous conte l'histoire du pain à travers les âges. Il nous renseigne aussi sur tous les pains que nous pouvons nous procurer et tout ce que l'on peut en faire en cuisine.

Arrêtons-nous quelques instants sur le chapitre du «pain-support» qui nous donne maintes suggestions pour nos «tartines»!

Pain	Tartimage	Garniture
Anglais (Toasté)	Beurre	Foie gras Caviar Saumon fumé
Tessinois ou milanais	Beurre d'anchois ou beurre d'écrevisse	Crevettes décortiquées + anchois roulé avec câpre + (évent.) mince tranche de tomate
Tessinois ou milanais	Beurre d'anchois ou beurre d'écrevisse	Thon ou sardine + olives vertes aux piments + olives noires
Parisien	Beurre salé ou mayonnaise	Saumon au naturel Maquereaux au vin blanc Mortadelle, rosette de Lyon + cornichons, oignons, légumes au vinaigre, jambon blanc, œufs durs farcis
Mi-blanc	Beurre + moutarde	Jambon de campagne Jambon persilé de Dijon Saucisson cuit Pâté de campagne
Mi-blanc	Beurre	Pâté de foie Terrine veau/jambon/lapin, etc. Petits aspics d'œufs durs et de charcuterie
Mi-blanc		Fromages crémeux: double-crème, vacherin du Mont-d'Or, bleu de Bresse, etc.
Pain paysan ou Graham ou 4 céréales	Beurre d'anchois ou Beurre	Poissons, fumés, roll-mops, etc. Salamis, saucissons secs Fromages à moisissures blanches: bries, camembert, etc.
Pain paysan ou Graham ou 4 céréales	Beurre moutardé	Gruyère, Emmental, Jura, etc.
Pain de seigle mélangé (type couronne) avec ou sans cumin	Event. beurre	Tous fromages relevés Charcuterie et cochonnaille de haut goût Terrines de gibier
Pain de seigle valaisan	Beurre	Viande séchée, jambon cru, saucisse à l'ail, chorizos, fromages secs d'alpage

Grill-Party au Restaurant



Les grillades au feu de bois sont très appréciées. S'il n'y a pas de cheminée dehors, il est possible d'improviser la grillade au jardin ou sur la terrasse au moyen d'un gril approprié. Ceci réussit très bien avec Fiesta de Kuhn/Rikon, appareil sphérique que l'on peut fermer comme un four. Ce système est surtout très indiqué pour les grandes pièces tels que gigot, rôti de porc ou poulets. Il suffit de bien assaisonner la viande, de la poser sur une feuille alu sur le gril. Le rôtissage se fait tout seul (4 à 6 kg de viande à la fois) et la cuisson peut être contrôlée au moyen d'un thermomètre à viande spécial (Kuhn/Rikon).

Les saucisses, escalopes, steaks, etc. seront grillés sur l'appareil ouvert.

Les charbons de bois «self-gril» sont de longue durée et les Quick-fire permettent un allumage rapide et sans problème.

Gigot «Fiesta»

1 gigot de Nouvelle Zélande, sel, poivre noir, muscade, Tabasco, 3 gousses d'ail, romarin frais, 1/2 dl huile d'olive.

Partager les gousses d'ail dans le sens de la longueur. Les enfoncer dans le gigot le long de l'os. Assaisonner l'huile de poivre, de muscade et ajouter un peu de Tabasco et du romarin. Faire macérer au moins 24 heures. Enduire le gigot de cette huile aromatique. Emballer la viande dans une grande feuille de papier alu et laisser reposer au frais quelques heures. Ouvrir la feuille et la poser avec le gigot sur le gril chaud. Fermer le couvercle. Contrôler la cuisson au moyen du thermomètre. Saler à mi-cuisson et servir «saignant» ou «à point» selon les goûts.

Porc aux herbes

2–3 kg de rôti de porc (cou maigre), sel. Marinade: 1 g de chaque épice suivante: macis (fleur de muscade), coriandre, poivre noir, 1 pointe de couteau de poudre de girofle et de cumin, 20 g de moutarde Thomy Type Dijon, 1/2 dl d'huile, 3 gousses d'ail écrasées, 10 g d'un mélange d'herbes provençales: basilique, romarin, sauge, sarriette, fenouil, marjolaine et thym.

Mélanger tous les ingrédients de la marinade. Enduire la viande de cette huile aromatique. Envelopper de feuille alu et garder 24 heures au frais. Bien égoutter le rôti avant de le griller sur le feu de bois. (Poser la viande sur une feuille alu et fermer le gril.) Badigeonner de temps en temps avec le restant de marinade. Saler 10 minutes avant la fin de la cuisson (env. 2 heures).

DÉCOUVERT pour vous

Tomato Ketchup «à emporter»

Le Tomato Ketchup Heinz (accompagnement surtout apprécié avec les grillades, les saucisses et pour toute cuisine improvisée) est présenté en sachets-portions qu'il est possible de vendre à un prix intéressant au client amateur de Ketchup qui, auparavant, consommait le tiers d'une bouteille à lui seul. Vraiment une bonne idée qui, grâce à sa présentation élégante, ne choque même pas sur une table soignée. Vendu par carton de 200 pièces au prix de fr. –.15 par sachet chez Haecky Importations SA, 4153 Reinach BL.

Sandwiches à l'américaine

Encore une nouveauté Heinz pour tartiner des canapés, des sandwiches et agrémenter des snacks: le Tomato Spread, un «relish» aigre-doux qui peut servir de base pour roastbeef, rôti froid, etc. Le Tomato Spread contient des tomates, du chou, de l'huile végétale, du vinaigre, différents condiments et des oignons. Carton de 24 flacons à fr. 1.60 pièce, chez Haecky Importations SA, 4153 Reinach BL.

Des Ice-Creams «pas comme les autres»

Mövenpick a lancé plusieurs Ice-Creams qui apportent du nouveau pour les cartes estivales: des variétés intéressantes qui plairont à vos clients qui viennent se rafraîchir sur votre terrasse, au jardin ou dans votre local bien aéré. Voici ce que vous propose Mövenpick:

Amarena jubilée (cerises à l'italienne)
Appleblossom (arôme délicat aux pommes)
Abricots pur jus
Caramelita (au caramel)
Chestnut (aux châtaignes)
Liliput mandarine (au goût exotique de mandarine)
Maple Walnut (typiquement américain)
Montélimar (au nougat)
Emballages de 41 chez Howeg, 2540 Granges.

Du beurre – pour tous les goûts

Le beurre est un élément important pour la confection de tous les sandwiches. Ainsi les différentes sortes de beurre permettent d'obtenir des résultats étonnants. Les ingrédients racés tels que le saumon ou d'autres poissons fumés se marient parfaitement avec le beurre de crème douce tandis que le beurre salé rehausse le goût de toutes les garnitures douceâtres.

Ces deux beurres spéciaux, pas encore très connus dans la restauration, sont néanmoins intéressants pour des «snacks» raffinés. Le beurre salé Rosalp, présenté sous forme de rouleau, peut être détaillé en rondelles et servi sur buffet ou comme accompagnement avec un pain spécial.

La terre se trouve couverte
De gens assis sur l'herbe verte.
Une feste, qu'il fasse beau,
Paris déborde comme l'eau.

Stellenangebote Offres d'emploi

Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr

Hotel Eiger, Grindelwald

Steakhouse-Gepsi-Bar

Wir suchen für Winter 1974/75, ab 1. Dezember 1974:

Büropraktikantin
Barmaid/Barman
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Buffettochter
Grill-Koch
Commis de cuisine

Offerten bitte an:

B. Heller, Hotel Eiger,
3818 Grindelwald,
Telefon (036) 53 21 21.

4672

Hotel-Restaurant-Dancing Rondo

Oensingen (Autobahnausfahrt N1)

sucht per 1. August 1974 oder Uebereinkunft:

Serviertochter oder Kellner

für den Speiseservice.

Schichtbetrieb – guter Verdienst.

Bitte wenden Sie sich telefonisch an:

Herrn oder Frau Walker, Telefon (062) 76 21 76.

4769

Hotel, Restaurant, Tea-Room, Bar Rotes Haus, 5200 Brugg

In unserem gepflegten, gutgehenden Tea-room ist von einer jungen Dame ein

verantwortungsvoller Posten

neu zu besetzen. Es handelt sich dabei um eine vielseitige, interessante und selbständige Tätigkeit.

Wenn Sie Freude haben an Verantwortung, Personalführung und Organisation, dann würden wir Sie gerne zu einer unverbindlichen Besprechung aller weiteren Einzelheiten erwarten.

J. Maurer-Haller
Tel. (056) 41 14 79

4774

Le Mirador

Hotel * Country Club

Due to the expansion
of **Le Mirador** as
a unique combination
of a Grand Luxe Hotel and Country Club,
new management opportunities
have been created.
If you are an experienced

hotel manager
or
management couple

with exceptional qualifications,
fluent in English,
for further information please write to:

Mr. V. Ceranini-Besse
administrateur-délégué
Le Mirador
1801 Mont-Pélerin

8423

Pour la réouverture après transformation de
l'Hôtel Eden au Lac à Montreux
nous désirons engager

un directeur ou couple de direction

La préférence sera donnée à un directeur ayant dirigé des établissements importants, qui est doté des expériences hôtelières de hauts niveaux et possède les connaissances linguistiques nécessaires.

Doué du sens de l'initiative, il devra être enthousiaste et dynamique; avoir une bonne formation administrative et commerciale lui permettant de s'adapter aux problèmes de la gestion ainsi que de traiter toutes les questions touchant la réouverture de cette renommée maison.

Entrée en fonction fin décembre 1974.

Nous offrons un traitement en rapport aux capacités des candidats, un appartement spacieux ainsi qu'une participation au rendement de l'affaire.

Nous attendons avec intérêt votre lettre de candidature accompagnée des documents usuels et vous assurons d'une immédiate réponse.

Ecrire au Bureau de

Carlo de Mercurio
10, avenue de la Gare
1003 Lausanne

4728

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

Die Leiterin der Mensa am Technikum beider Basel, Muttenz, benötigt zu ihrer Entlastung eine einsatzfreudige

Alleinassistentin

Das Aufgabengebiet in diesem lebhaften Betrieb ist interessant und vielseitig. Der Stellenantritt sollte auf 1. September erfolgen können oder allenfalls nach Vereinbarung.

Wir erwarten gastgewerbliche Ausbildung und praktische Erfahrung.

Der SV-Service bietet ein angemessenes Salär, eine geregelte Arbeitszeit sowie vorzügliche Sozialleistungen. Die sorgfältige Einführung in die neue Tätigkeit ist selbstverständlich.

Nähere Auskunft erteilt gerne:
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst, Neumünsterallee 1,
8032 Zürich, Telefon (01) 32 84 24, intern 15.

P 03-2992

Wir suchen auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft in modernen Betrieb in der Zentralschweiz einen selbständigen in A-la-carte- und Bankett-Service versierten

Chef de service

(Rechte Hand des Direktors)

Mindestalter: 28 Jahre.

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Wohnung zugesichert.

Offerten mit Zeugnisabschriften erbitten wir unter Chiffre 4759 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Mirabeau 1003 Lausanne

cherche:

secrétaire de réception

français et allemand
dès le 1er ou 10 août

fille de buffet

dès 15 septembre.

portier d'étage

dès 10 octobre (permis B)

Faire offre écrite à la direction.

Tél. (021) 20. 62 31.

4773

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address		Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken		Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saesonal employment
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Für unser

Schlosshotel in Pontresina (b. St. Moritz)

– Luxushotel von Weltruf –

suchen wir für die Wintersaison 1974/75 ab Mitte Dezember bis nach Ostern in bestdotierte Positionen mit Fixumgehältern:

Service:	**Oberkellner** **Etagenchef** **Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang** **Demi-chefs de bar** **Commis de bar** **Barmaid**
Réception:	**Empfangssekretärinnen** (sprachenkundig)
Loge:	**2. Concierge/Postman** **Nachtconcierge** **Conducteur** **Voiturier** **Logentournant** **Busfahrer** (A- und B-Prüfung) **Chasseure** **Telefonistinnen** (sprachenkundig)
Etage:	**Etagenstütze** **Zimmermädchen** **Etagenportier**
Küche:	**Chef saucier** **Rôtisseur** **Entremetier** **Garde-manger** **Grillkoch** **Kochcommis** **Patissier** **Commis pâtissier**
Ausserdem:	**Lingeriegouvernante** **Kaffeeköchinnen** **Masseur/Bademeister** **kaufm. Anfangsangestellte** für Kontrollbüro

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an Schlosshotel, 7504 Pontresina/Schweiz.

4796

Sunstar-Hotels Davos

suchen

Direktions-Ehepaar

Unser derzeitiger Direktor macht sich selbständig.

Unsere Häuser SUNSTAR-PARK, SUNSTAR und PARK verfügen bald über 500 Gästebetten, wovon 350 in Zimmern mit letztem Komfort. – Nach Endausbau 550 Betten.

Es können nur bestausgewiesene Bewerber berücksichtigt werden.

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Angaben von Referenzen, Sprachkenntnissen, Nationalität nebst Beilage von Fotos sind zu richten an

Sunstar Holding AG
4410 Liestal

4829

KAFI Feldpausch

Anfangs Oktober eröffnen wir im neuen Shoppingcenter TIVOLI in Spreitenbach unser

RESTAURANT-CAFÉ und eine CONFISERIE-BOUTIQUE

Auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft suchen wir:

Chef de partie

Hilfskoch

1. Buffetdame

Buffetpersonal

Serviertöchter

Office- und Hilfspersonal

Für unsere Confiserie-Boutique:

1. Verkäuferin

Verkäuferinnen

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.
Feldpausch AG, Hotel- und Restaurationsbetriebe
Hr. H. P. Kreuziger, 6600 Locarno, Tel. (093) 33 88 81

4857

Sporthotel Valsana Arosa

CH-7050 Arosa – Telefon (081) 31 21 51 – Telex 74232

Restaurant «Chesa Valsana»
Jägerstübli
Hallenbad – Sauna – 170 Betten

sucht für kommende Wintersaison noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Chef saucier

Chef garde-manger

Chef entremetier

Commis de cuisine

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Gehaltswünschen an die Direktion.

4855

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel Surselva
7018 Flims Waldhaus

sucht für die nächste Wintersaison bis Mitte April

Sekretär(in)
NCR 42

Küchenchef
(Schweizer bevorzugt)

Saucier
Schweizer bevorzugt

Entremetier
(Schweizer bevorzugt)

Nachtportier
sprachenkundig

Etagenportier
Lingeriemädchen
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion,

Telefon (081) 39 11 21.

4840

Hotel Restaurant Rotonde
2500 Biel

sucht für sofort in gut bezahlte Jahresstellen:

1 Hotelsekretärin
versiert in Lohn- und Personalwesen. Absolut selbständiger Posten.

Daselbst

1 Buffettochter
1 Zimmermädchen
1 Officemädchen

Offerten an **Hotel Rotonde, 2500 Biel, Telefon (032) 22 61 11.**

4851

Hotel Pension Sonnenberg
3818 Grindelwald

sucht per sofort

Koch oder Köchin

Offerten bitte an **Familie Brawand, Telefon (036) 53 10 15.**

4846

tartine Eine Realisation der Merkur AG Bern

In unserem Cafeteria-Snack «Tartine» in **Baden** ist die Stelle einer

Praktikantin-Assistentin

zu besetzen. Die Aufgaben dieses interessanten Postens umfassen – neben der Mitarbeit in allen Bereichen des Betriebes – die Stellvertretung der Gerantin und die Erledigung administrativer Arbeiten. Es handelt sich um den idealen Posten für ein junges Mädchen, das gute Erfahrungen im Gastgewerbe mitbringt und das die erste Sprosse der Vorgesetztenleiter erklimmen möchte.

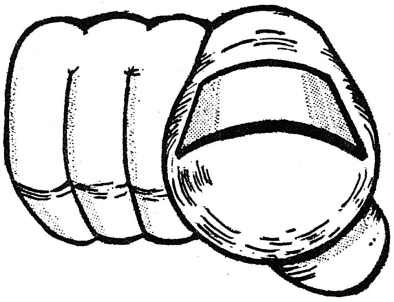
Wir bieten Ihnen
- einen modernen Arbeitsplatz in einer Restaurantkette,
- die Möglichkeit, Verantwortung zu übernehmen,
- einen Leistungslohn und sehr gut ausgebaute Sozialleistungen,
- vielfältige Aufstiegsmöglichkeiten.

Sind Sie interessiert? Rufen Sie uns an, wir werden gerne eine erste unverbindliche Besprechung mit Ihnen vereinbaren!

Cafeteria-Snack Tartine, Metroshop, 5400 Baden
Tel. (056) 22 77 36 (verlangen Sie Frau Huysman)

P 05–6036

tartine



The place to go!

Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald

Neues Erstklasshotel, 300 Betten

Hallenbad, Solarium, Sauna, Tennisplätze, diverse Säle, Tea-room, Snack-Bar, Rôtisserie, Dancing, Bar

Membre de la chaîne des rôtisseurs sucht für die kommende Winter- und Sommersaison ab Mitte Dezember 1974

Réception:	**Chef de réception** **Réceptionistin/Journalführerin** (NCR 42) **Sekretärin/Korrespondentin** (Deutsch, Französisch, Englisch) **Night-auditor** **Telefonistin** **Chauffeur** (VW-Bus)
Küche:	**Chefs de partie** **Saucier** **Garde-manger** **Entremetier** **Garde** **Patissier** **Commis de cuisine et pâtissier** **Snack-Koch** **Praktikant**
Speisesaal:	**Oberkellner** **Chefs de vin** (Winebutler) **Chefs de rang** **Demi-chef** **Commis de rang**
Rôtisserie:	**Restaurationstöchter oder Kellner** **Servicelehrlinge**
Snackbar/ Tea-room:	**Serviertöchter** (Auch Anfängerinnen) **Buffetdame**
Hausbar:	**Barmaid oder Barman**
Dancing «Go-In»:	**Barmaid** **Dancingkellner**
Etage:	**Zimmermädchen/Portier**
Lingerie:	**Lingeriemädchen**
Economat/ Kaffeeküche:	**Economatgouvernante** **Kaffeeköchin/Kaffeekoch**
Diverses:	**Office/Küchen- und Hausburschen** **Personalzimmermädchen/Portier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an

SUNSTAR HOTEL, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 17 17

4869

Vor kurzem wurde unser Neubau mit einer modernen Küche und verschiedenen neuzeitlichen Restaurationsräumen eröffnet. Wir suchen deshalb für sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier

Wir bieten:
Guten Lohn, geregelte Arbeitszeit, modernste Arbeitsräume und Einrichtungen, fortschrittliche Sozialleistungen. Auf Wunsch Unterkunft im neuen Personalhaus. Parkplatz für Autos.

Setzen Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung. Telefon (01) 55 11 11, intern 2160, Herr Schwitter.

Verwaltungsdirektion der Psychiatrischen Universitätsklinik, Lenggstrasse 31, 8029 Zürich (Kreis 8).

4818

Wir suchen für unseren modernen und gut geführten Restaurations-Betrieb

Koch (Chef de partie)
Buffettochter

Es handelt sich dabei um gut bezahlte Jahresstellen, sehr geregelte Arbeits- und Freizeiten. Kost und Wohnung im Hause. Wir legen grossen Wert auf Teamgeist und gute Betriebsatmosphäre.

Für Ihre Bewerbung wenden Sie sich an

Max-R. Meier

Hotel «Löwen»
8944 Sihlbrugg

Telefon (01) 729 95 55.

4819

Hotel Bahnhof, Teufen

Familie E. Zwiker-Ziegler
Telefon (071) 33 25 51

Wegen Ausfall durch Krankheit suchen wir per sofort

1 Koch und
1 Serviertochter

Gleichzeitig

1 Zimmer- und Küchenmädchen

Bewerber rufen uns bitte an.

OFA 63.129.028

Restaurant mit Tagesbetrieb

in der Nordwestschweiz

sonntags geschlossen

sucht tüchtigen, vielseitigen

Küchenchef

Interessiert Sie eine zukunftssichere Position? Wollen Sie mehr verdienen?

Dann schreiben Sie bitte kurz unter Chiffre N 03–991916 an Publicitas, 4001 Basel.

Les Restaurants du Comptoir Suisse Lausanne

engagent pour la période du 7 au 22 septembre 1974

chefs de partie
commis de cuisine
garde-manger
pâtissiers
commis pâtissiers
boucher
chefs de service
sommeliers/sommelières
gouvernantes d'office
dames de buffet
aide-cavistes
casseroliers
garçons et filles d'office

Faire offres par écrit aux Restaurants du Comptoir Suisse, 1004 Lausanne, ou par tél. (021) 21 32 92.

4332

Hôtel Pierre des Marmettes à Monthey

cherche

chef de cuisine

pour 15 ou fin septembre. La place est vacante suite de reprise d'un commerce par notre actuel chef depuis 4 ans. Nous désirons un collaborateur jeune et dynamique éventuellement bon chef de partie auquel nous offrons une très bonne place à l'année avec petite brigade.

Faire offres avec certificats à la direction. Téléphone (025) 4 15 15.

4804

2. Réceptionistin

eventuell Praktikantin mit kaufmännischer Bildung von Kurhotel in Jahresstelle gesucht.

Eintritt 1. August oder nach Vereinbarung.

Badhotel Limmathof, Baden

Ihre Bewerbung beantwortet E. Müller, Direktion.

Tel. (056) 22 60 64.

4787

Nouvel Hôtel Hôtel Central-Résidence

Ouverture Noël 1974
204 lits
102 chambres avec bain et kitchenette
piscine – sauna – fitness-club – restaurant – discothèque

cherche

couple de directeurs

ou

directeur

Entrée
Automne 1974.

Nous demandons:
Expérience dans l'administration hôtelière et la restauration, connaissances linguistiques.

Nous offrons:
Place à l'année, appartement à disposition, rémunération intéressante.

Faire offres détaillées manuscrites avec curriculum vitae et photos à:

J.-R. Herren,
Directeur des Exploitations Hôtelières de Leysintours S.A.,
La Pyrole,
1854 Leysin.

4800

Am 10. Oktober 1974 wird das TIVOLI in Spreitenbach eröffnet – eine echte, lebendige City mit pulsierendem Leben, faszinierendem Angebot und unerschöpflichen Möglichkeiten ...

Für unsere Restaurants – Da Alfredo, Dörfli-Beiz, Letzten Batzen und Chupfer-Pfanne – suchen wir per 1. Oktober 1974 noch folgende Mitarbeiter:

4 Chefs de partie

4 Commis de cuisine

1 Patissier

1 Pizza-Koch (Pizzaiolo)

2 Chefs de service

18 Kellner und Serviertöchter

5 Buffetpersonal

5 Officeburschen

8 Küchenburschen (keine Saisonniers)

Wir bieten:

- Jahresstelle,
- geregelte Freizeit,
- gutes Salär,
- fortschrittliche Sozialleistungen,
- auf Wunsch sind wir Ihnen bei der Wohnungssuche behilflich.

Rufen Sie uns unverbindlich an oder senden Sie Ihre Offerte an:

TIVOLI Spreitenbach
Restaurationsbetriebe
Hochhaus 9
8958 Spreitenbach
Telefon (056) 71 35 82 (Herr Friedrich)

P 44-2211

TIVOLI SPREITENBACH

Bevor die Liebe durch den Magen geht, geht sie durch die Küche

Was diese Kochweisheit betrifft, wollen wir Ihnen nichts weismachen. Aber vieles möglich. Denn wer sich heute liebevoll einer Vielzahl von Gerichten für unzählige Gäste widmen will, der braucht System und Organisation, und moderne Hilfsmittel und Einrichtungen, und eine Brigade, die weiss, worauf es ankommt. Und er braucht auch Erfindungsgeist und Initiative, und Mitspracherecht, Verantwortung und Kompetenz, und Freizeit und Ferien, und ein gehaltvolles Gehalt und Renditenbeteiligung und soziale Sicherheit, und Bestätigung und Anerkennung und Aufstieg.

Dies ist unsere Liebeserklärung an unseren künftigen

Chef de cuisine

in Basel

oder an unseren künftigen

Sous-chef

in Basel.

Denn bevor die Liebe durch die Küche geht, geht sie über den Koch.

Und über (061) 25 31 00, die Telefonnummer der «Mass-Schneiderei für Restauration».

Herr W. Hofmann gibt Ihnen liebendgern Auskunft.

P 44-61

SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF

CH-6440 BRUNNEN - AM VIERWALDSTÄTTERSEE - SCHWEIZ
DIRECTION: F.G.&J.EDER - ø 043/31 10 12 (331139) - TELEX 78 378

Individuelle Dienstleistungen werden in unserem total umgebauten und durchrenovierten 190-Betten-

Erstklasshotel mit Tradition

grossgeschrieben.

Ab zirka 10. September 1974 bis und mit Winter 1974/75 suchen wir einige gutausgewiesene Mitarbeiter, zum Teil in

Jahresstellung oder als Aushilfen

Büro:	**1 Sekretär(in)**
Loge:	**1 Tournant** **1 Chasseur**
Speise-restaurant	
Restaurant	
SUST	**Restaurationskellner**
Grill-Rôtisserie	**Chefs de rang** **Commis de rang**
Seeterrasse	**Serviertöchter**
Küche:	**1 Commis de cuisine**
Office/Küche:	**Burschen (Mädchen)**
Buffet:	**Buffettochter** **Tournante**
Etage:	**Portiers** **Zimmermädchen**

Rufen Sie uns noch heute an und verlangen Sie unseren Personalchef, Frau Goggin.

MEMBER I·H·A INTERNATIONAL HOTEL ASSOCIATION

Oder senden Sie uns baldmöglichst Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

4856

Traditionelle, qualitativ hochstehende Gastronomie mit gepflegter Gastlichkeit einerseits und moderner, wirtschaftlicher Betriebsführung andererseits werden von meinem Auftraggeber gross geschrieben.

Er sucht nach Uebereinkunft für die Führung seines mittelgrossen, vielseitigen und sehr gepflegten
Hotel- und Restaurationsbetriebes
an gut frequentierter Lage im Rheintal (SG) ein tüchtiges, dynamisches

Geschäftsführer-Ehepaar

Wenn Sie in der Lage sind, mit einer erstklassig geführten Küche die Gäste zu verwöhnen und auf einen aufmerksamen, gepflegten Service in gemütlichem Rahmen ebenso Wert legen wie mein Auftraggeber, dann bietet sich Ihnen hier eine einmalige Chance, Ihre Wünsche nach beruflicher Zufriedenheit und überdurchschnittlicher Verdienstmöglichkeit zu erfüllen.

Ueber alle weiteren Angaben werde ich mich gerne mit Ihnen in einem persönlichen Gespräch im Detail unterhalten.

Bitte senden Sie vorerst Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, die selbstverständlich streng vertraulich behandelt werden, an den Delegierten des Verwaltungsrates:

spö

Curt Spörri
Marketing- und Betriebsberater
Lagernstrasse 27
8600 Dübendorf
Telefon (01) 820 17 29

4828

Exploitations hôtelières de Leysintours

cherchent pour longue saison d'hiver ou à l'année les collaborateurs suivants:

Grand-Hôtel

250 lits

entièrement rénové

réception: **1er réceptionnaire**
stagiaire de réception
portier de nuit
gardien de piscine

restaurant: **chefs de rang**
demi-chefs de rang
commis de rang

bar/carnotzet: **barmaid ou barman**
sommelières de carnotzet

cuisine: **sous-chef**
chef saucier
chef garde-manger
chef entremetier
pâtissier
commis de cuisine
apprenti de cuisine
garçon de cuisine
garçons ou filles office
garçons ou filles cafeterie

étages: **couples de portier et femme de chambre**
tournants

lingerie: **aide-lingère**

Faires offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction du
GRAND-HOTEL, 1854 Leysin,
(tél. 025/6 24 71).

Restaurant d'altitude La Berneuse

(2048 m)

cuisinier
filles de buffet
filles d'office
garçon de maison

Faires offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction de
LA BERNEUSE, 1854 Leysin.

Bar-dancing Le Grenier

Commis de bar
Garçon d'office
Disc-jockey

Faire offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction du
BAR LE GRENIER, 1854 Leysin.

Hôtel Central-Résidence

200 lits

nouvel hôtel
ouverture Noël 1974

direction: **secrétaire de direction**

réception: **sous-directeur/chef de réception**
réceptionnaire
stagiaire de réception
portier de nuit

économat: **responsable contrôle-économat**
stagiaire contrôle-économat

restaurant/grill: **1er maître d'hôtel**
2ème maître d'hôtel
chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
sommeliers/sommelières

bar/discothèque: **barmaid ou barman**
commis de bar
disc-jockey

cuisine: **chef de cuisine**
chef saucier
chef garde-manger
chef entremetier
pâtissier
commis de cuisine
apprentis de cuisine

office/cafeterie: **responsable de buffet/caféterie**
filles de buffet/caféterie
garçons de buffet/caféterie
garçons ou filles d'office

étages: **gouvernante générale**
portiers d'étage
femmes de chambres
tournants(es)
filles de lingerie

piscine et fitness center: **gardien de piscine**
masseur ou masseuse

entretien: **homme à tout faire**
(mécanicien/menuisier)

Faire offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction de
l'HOTEL CENTRAL-RÉSIDENCE, 1854 Leysin.

Buanderie Centrale

Repasseuses/calandreuses
Laveur

(dès printemps 1975)

Faires offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction de la
BUANDERIE CENTRALE, 1854 Leysin.

Hôtel Le Relais

100 lits

nouvel hôtel, ouvert en juin 1974

direction: **couple directeurs**
ou directeur

réception: **1er réceptionnaire**
caissière-réceptionnaire
portier de nuit

restaurant: **chefs de rang**
sommeliers
ou sommelières

cuisine: **chefs de parties**
cuisiniers
Commis de cuisine

office/cafeterie: **garçons d'office**
fille de caféterie

étages: **couples d'étages**

Faire offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction de
l'HOTEL LE RELAIS, 1854 Leysin.

Restaurants du Glacier des Diablerets

couple directeurs-gérants
ou directeur
(dès 1er novembre 1974)
cuisinier
garçons ou filles d'office/
caféterie
caissière

Faire offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction des
RESTAURANTS DU GLACIER DES DIABLERETS, 1865 Les Diablerets.

Service Excursions Leysintours

chauffeurs de cars
permis C

chauffeur
pour bus local, permis B.

Faire offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à M. D. Tissot, directeur,
Service des Excursions Leysintours, 1854 Leysin.

Les exploitations hôtelières de Leysintours S.A.

centre administratif

secrétaire-comptable
apprenti(e) de bureau

Faire offres complètes avec curriculum vitae, certificats et photos à: J.-R. HERREN, Directeur des Exploitations Hôtelières de Leysintours S.A., La Pyrole, 1854 LEYSIN.

INTERNATIONALES GROSSHOTEL IN DEUTSCHLAND

sucht

DIREKTOR

Dieser anspruchsvolle Posten verlangt:

..... gründliche Ausbildung in sämtlichen Sparten des Hotelfaches,
..... guter Organisator,
..... PR-Erfahrung,
..... betriebswirtschaftliche Fähigkeiten,
..... Begabung für Personalführung.

Sie verfügen über umfassende Kompetenzen und tragen entsprechende Verantwortung. Durchschlagskraft ist Voraussetzung für diesen Posten.

Ein dieser Stellung angemessenes und dem persönlichen Einsatz entsprechendes Gehalt wird geboten. Volle Diskretion zugesichert.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 4682 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sichere Existenz, faire Partner

Für verschiedene, bierfreundliche Restaurants in Zürich, Kreuzlingen, Schaffhausen, Burgdorf usw. suchen wir nach Uebereinkunft initiative und fachlich ausgewiesene

Pächter-Ehepaare

Bewerber, die sich für einen dieser Betriebe interessieren, senden ihre Kurzofferte bitte an die

Interbeva AG
Seestrasse 339
8038 Zürich
Telefon (01) 43 86 43

4767

Wir suchen

ein mit Leib und Seele befallenes, fachlich bestens ausgewiesenes

Restaurateur-Pächterehepaar

auf ein grösseres, modernes Restaurant mit gutbürgerlichem Charakter in der Stadt Zürich.

Wir stellen uns ein initiatives, mit den heutigen Problemen bestens vertrautes Ehepaar vor, das auf Grund seiner bisherigen Tätigkeit diesen neuen Betrieb übernehmen möchte.

Ihre Bewerbung (Diskretion zugesichert) mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte unter Chiffre 4766 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für Zürich

Geschäftsführer

für Restaurant mit Nachtbetrieb. Zürcher Wirtepatent Voraussetzung.

Für das gleiche Restaurant suchen wir einen

Küchenchef

Chiffre 4861, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Müli

Rôtisserie Müli
5243 Mülligen
an der Reuss, Nähe Baden und Brugg

Sind Sie der fachlich ausgewiesene, à-la-carte-kundige

Restaurationskellner

(eventuell -tochter)

der es versteht, unsere Gäste aufmerksam zu bedienen. Wir bieten Ihnen sehr hohen Verdienst, geregelte Freizeit, moderne Personalwohnung.

Bitte rufen Sie uns an (ausser Montag und Dienstag) Fam. Samson-Zellweger, Telefon (056) 85 11 54.

4862

Hotel-Restaurant Belvoir
8803 Rüschlikon/Zürich

sucht

Chef de partie (Saucier)
Commis de cuisine
Serviertochter oder Kellner

Hoher Lohn, Einzelzimmer im Hause, direkte Busverbindung zur Stadt.

Offerten bitte an:
E. Schriber-Rust
Hotel-Restaurant Belvoir
8803 Rüschlikon
Telefon (01) 724 18 08

4707

Zu baldigem Eintritt suchen wir für unser modernes Hotel garni (70 Betten)

Nachtportier

Der vielseitige, aber leichte Posten erfordert etwas Sprachkenntnisse und guten Umgang mit unserer Kundschaft. Die Stelle würde sich eventuell auch eignen für rüstigen Pensionierten.

Melden Sie sich bitte bei:
W. Wartmann
Hotel Wartmann am Bahnhof
8400 Winterthur
Telefon (052) 22 60 21.

4795

Butterfly
Hotel, Bar, Restaurant
Kreuzstrasse 40
8008 Zürich

sucht per 1. September

Barmaid

Wenn Sie sprachgewandt und Freude an selbständiger Arbeit haben, schreiben oder telefonieren Sie uns.

Telefon (01) 47 42 70.

4798

Hotel Zurzacherhof

sucht

Chef de service
evtl. mit Frau

Restaurationskellner
Serviertochter
für Halle und Bar

Buffettochter
Commis de cuisine

Telefonieren Sie uns bitte, oder senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Foto.
Telefon (056) 49 01 21

4693

Wir suchen für unser **Grill- und Rustikal-Restaurant** tüchtige und willige

Serviertochter

Sehr geregelte Arbeitszeiten, freie Kost und Wohnung. Wir garantieren guten Verdienst.
Schätzen Sie einen guten Teamgeist in einer guten Betriebsatmosphäre?

Wenden Sie sich an Max-R. Meier,

Hotel «Löwen»
8944 Sihlbrugg
Telefon (01) 729 95 55.

4669

Für unseren Grossbetrieb (Pizzeria, Snack, Cafeteria) in Lausanne, suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft einen dynamischen, qualifizierten

Chef de service

30–40jährig, Französisch, Italienisch und eventuell Deutsch sprechend, erfahren in Personalführung und Gästebetreuung.

Gutes Leistungssalär.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4667 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____
☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____
☐ Mitglied ☐ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom : _____ Prénom : _____
Entreprise : _____
Rue : _____ Localité : _____
Numéro postal d'acheminement : _____
☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom : _____ Prénom : _____
Entreprise : _____
Rue : _____ Localité : _____
Numéro postal d'acheminement : _____
☐ Membre ☐ Abonné

A envoyer à : HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Morosani's Posthotel-Pöstli

Davos

– 140 Betten, Restaurant, Bar, Night-Club, Snack-Corner – das ganze Jahr geöffnet, d. h. das ganze Jahr Arbeit –

sucht für seinen lebhaften Betrieb folgende Mitarbeiter:

Büro/ Réception:	**Sekretär(in)** **Praktikant(in)**
Küche:	**Chef de partie** **Commis de cuisine**
Restaurant:	**Restaurationstöchter**
Saal:	**Chef de rang** **Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Night-Club:	**Barmaid** **Serviertöchter** **Praktikantin**
Snack-Bar:	**Serviceangestellte**
Buffet:	**Buffettöchter** **Officeburschen**
Lingerie:	**Glätterin** **Lingeriemädchen**
Etage:	**Zimmermädchen** **Hausbursche**

Eintritt nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten an Charly Muther, Direktor, **«Pöstli», 7270 Davos Platz.**

4889

BERGHOTEL DAVOS

Hotel Schatzalp 7270 Davos Platz

Erstklasshotel – 200 Betten

sucht folgende Mitarbeiter für Wintersaison 1974/75:

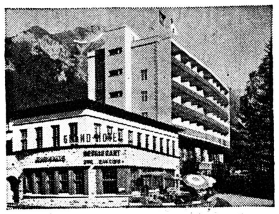
Büro:	**Chef de réception** (sprachen- und NCR-kundig) **Kassier/Journalführer(in)** NCR 42 **Praktikant(in)** **Sekretärin** (sprachen- und korrespondenzkundig, evtl. Jahresstelle, Eintritt zirka 15. Oktober 1974 oder nach Uebereinkunft)
Loge:	**Telefonist/Tournant** **Nachtportier**
Etage:	**Portier** **Zimmermädchen** **Hilfszimmermädchen**
Saal:	**Chef de rang** **Demi-chef de rang** **Commis de rang**
Küche:	**Chef saucier** **Chef entremetier** **Chef garde-manger** **Chef tournant** **Commis zu obigen Posten** **Commis pâtissier**
Lingerie:	**Gouvernante** (evtl. Jahresstelle) **Stopferin/Cucitrice** **Glätterin/Stiratrice** **Ragazze di lingeria**
Massage:	**qualifizierte Masseuse oder Masseur**
Diverse:	**Ragazze e ragazzi** per office/cucina.

Für unser vollständig erneuertes Restaurant Schatzalp mit Passantenbetrieb für Skifahrer und Spaziergänger und gepflegtem A-la-carte-Service in der «Spengler-Stube» suchen wir:

Restaurationstöchter und
Restaurationskellner
Chef de partie
Commis de cuisine

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion
Berghotel Schatzalp, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 31

4874



Grand Hotel Kurhaus 7078 Lenzerheide

Für die Wintersaison 1974/75 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Büro:	**Hotelsekretärin** (Eintritt 1. 10. 1974) (Deutsch, Französisch, Englisch) **Büropraktikant**
Loge:	**Telefonist** (Deutsch, Französisch, Englisch)
Etages:	**Etagengouvernante** (Deutsch, Englisch) **Zimmermädchen** (Schweizerin)
Küche:	**Chefs de partie** **Commis de cuisine** **Kochlehrling**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen oder einen Anruf für nähere Auskunft über Telefon (081) 34 11 34, Fam. A. Poltera.

4871

Bestbekanntes Hotel in Bündner Sommer- und Wintersport- und Kurort sucht ab Mitte Dezember 1974 bestqualifizierten

Küchenchef

mit kleiner Brigade.

Wir bieten 9 Monate gesicherte Anstellung, dazu 1 Monat bezahlte Ferien. Im Frühjahr 1 Monat, im Herbst 2 Monate zur freien Verfügung. Kleinere Wohnung ganzjährig verfügbar. Sehr gute Entlöhnung!

Erbitten vollständige Bewerbung unter Chiffre 4888 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hilton International

Haben Sie schon gedacht, was Sie nach der Sommersaison machen wollen? Sind Sie Skifahrer und es zieht Sie in die Berge?

Nein! Dann möchten Sie vielleicht im Ausland arbeiten, um Ihre Sprach- und Fachkenntnisse zu erweitern. In diesem Falle können wir Ihnen sicher helfen. In unserer weltbekannten Gesellschaft, mit über 60 Hotels auf allen fünf Kontinenten verteilt, finden

Chefs de partie
Chefs pâtissier
Commis de cuisine

interessante und zukunftssichere Stellen.

Verlangen Sie jetzt schon unser Bewerbungsformular oder rufen Sie uns einfach an.

H. I. CULINARY COORDINATION,
z. Hd. HERRN WERMEILLE,
c/o ZURICH AIRPORT HILTON,
8058 ZURICH AIRPORT, TEL. (01) 810 31 31.

PS: Auch Service-Leute finden bei uns abwechslungsreiche Positionen.

4877

Ein neuese Haus.
Eine neue Küche.

Ein neuer Küchenchef.

Er darf auch so neu sein, dass er noch gar nie (der höchste) Chef war.

Bedingung:
- Bereitschaft zum persönlichen Einsatz, mit dem Ziel, ein guter Chef zu werden.
- Kenntnisse der italienischen Küche.

Eintritt zirka Mitte November.

Wenn Sie das Ziel verfolgen, ein guter Chef zu werden, so lassen Sie uns doch einmal darüber sprechen.

Sie erreichen mich unter Tel.-Nr. (01) 45 00 06, am liebsten zwischen 19 und 21 Uhr, J. Meierhans.

4883

Brocco e Posta

Albergo Brocco e Posta
6549 San Bernardino
Tel. 092 94 11 05

Apertura 30 novembre 1974

SCHWEIZERISCHE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT

Nachbehandlungszentrum Bellikon

5454 Bellikon ✆ 056 – 96 24 06

Für unser neues Nachbehandlungszentrum in schöner Lage zwischen Zürich und Baden suchen wir eine weitere

Serviceangestellte

zur Mithilfe in der Cafeteria.

Wir bieten freundliches Arbeitsklima in modernem Betrieb, geregelte Arbeits- und Freizeit, angemessenes Salär und gute Sozialleistungen.

Wir freuen uns mit Ihnen, in Verbindung treten zu können und erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre

Offerte an den Verwaltungsdirektor des SUVA-Nachbehandlungszentrums, 5454 Bellikon.
Telefon (056) 96 24 06.

P 02-1492

Resorts International Ltd.
Nassau

Für unsere 3 Hotels mit internationalen Spezialitäten-Restaurants suchen wir bestqualifizierte

Chefs de partie

Wir freuen uns mit Ihnen in Verbindung treten zu guten Lohn.

Wenn Sie sich in Uebersee gerne verbessern wollen und schon ein wenig Englisch sprechen, schreiben Sie bitte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und einer neuen Fotografie an
Urs von Allmen, Dufourstrasse 13, 3600 Thun BE.

P 18-324571

Restaurant Schützenhaus 4051 Basel

Auf 1. Oktober 1974 oder nach Uebereinkunft suchen wir folgende Mitarbeiter:

Gouvernante
Direktionsassistent

Initiative und fachkundige Persönlichkeiten erwartet eine verantwortungsvolle Tätigkeit in unserem Erstklassbetrieb.

Offerten sind zu richten an

Georg Marugg, Schützenmattstrasse 56,
4051 Basel, Tel. (061) 23 67 69.

4886

Falls Sie einen neuen, interessanten Aufgabenbereich als

Küchenchef

suchen, würden wir gerne näheren Kontakt mit Ihnen aufnehmen. Wir sind ein dymanischer, mittlerer Betrieb in der Ostschweiz und verlangen von Ihnen:

- Menu- und Verkaufsplanung;
- Führung einer mittleren Brigade;
- gute Ideen, Verantwortung und tadellose Kalkulation.

Wir bieten:
- absolut selbständigen Aufgabenbereich (auch Einkauf);
- neuzeitliche Anstellungsbedingungen;
- Jahresstelle mit sehr guter Entlöhnung.

Ihre Kurzofferte erwarten wir gerne unter Chiffre 4522 an Hotel-Revue, 3001 Bern, damit wir baldmöglichst Kontakt mit Ihnen aufnehmen können.

4522

Grand Hôtel du Parc 1884 Villars-sur-Ollon

hôtel de toute première cathègorie, 150 lits, 2 restaurants (300 places)

cherche à partir du mois de décembre 1974,

un chef de cuisine

Nous proposons à ce future collaborateur une situation stable, intéressante et variée à la tête d'une brigade moyenne.

Nous lui demandons des connaissances culinaires approfondies et une grande expérience du métier.

Veuillez adresser vos offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie à la direction de l'hôtel.

4885

Die Mövenpick-Unternehmungen als beratendes Organ suchen für die Wiedereröffnung des **Kurhauses Baden-Baden** einen erstklassigen

Küchenchef

Das als gastronomischer und gesellschaftlicher Treffpunkt renommierte Kurhaus besitzt unter anderem Bankettträumlichkeiten für bis zu 1000 Personen, ein Boulevard-Restaurant, einen englischen Pub, eine Bar (Eröffnung Dezember 1974), einen exklusiven Club (Eröffnung September 1974) und einen luxuriösen Grill-Room (Eröffnung Frühjahr 1975).

Einem jungen (zirka 30–40 Jahre), aufgeschlossenen und flexiblen Fachmann, der schon eine grössere Brigade mit Erfolg geführt hat, bieten wir die Gelegenheit, am Aufbau der Küchenorganisation mitzuwirken und sich in Mövenpick-Kursen weiterzubilden.

Wenn Sie deutscher Staatsangehöriger sind und schon Mövenpick-Erfahrung haben, wäre dies ein Vorteil, sollte jedoch nicht als Bedingung betrachtet werden.

Der Eintritt sollte im Laufe des Sommers erfolgen, könnte jedoch auch sofort stattfinden.

Ihre schriftliche Offerte mit Handschriftprobe erreicht uns unter:

Personalvermittlung
Mövenpick
Badenerstrasse 120
8004 Zürich
Telefon (01) 23 44 46

P 44-61

Zum Eintritt August/September

fehlt uns für eine unserer Mensen, als Stütze der Gerantin,

die junge Betriebsassistentin

die gute praktische Kenntnisse im Gastgewerbe mitbringt, über Maschinenschreibkenntnisse verfügt und auch allgemiene Büroarbeiten ausführt.

Geregelte Arbeitszeit, angenehmes Betriebsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung, unsere Personalabteilung informiert Sie über alles Nähere.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf, Telefon (01) 34 14 85, während der Bürostunden.

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften
Mühlebachstrasse 86
8008 Zürich

4839

Hotel Bären
3715 Adelboden

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
Commis de cuisine
Buffetbursche
oder -tochter
Hausmädchen
Küchenbursche
oder -mädchen

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

4843

Grand Hotel Hof Ragaz
7310 Bad Ragaz

sucht mit Eintritt ab Ende Sommersaison oder nach Uebereinkunft:

Zimmermädchen
Lingère
Chefs und
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Economat-chef oder
Gouvernante
Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Hilfspersonal für
Office und Küche

Sichere Jahresstellen für Schweizer oder Ausländer mit Ausweis B.

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

4831

Wenn von Bier die Rede ist, sollte man reinen Wein einschenken

Vorweg gesagt: wir sind eine Bierbeiz, oder eine Bierschwemme, oder ein Brauereiausschank.

Wir nennen uns zwar Brasserie. Das klingt schöner. Und ist es auch. Dennoch verzichten wir auf Bierschaumschlägerei.

Denn, wer bei uns als

Chef de brasserie

mitmischen will, muss mit allen Bieren gewaschen sein.

Er muss es verstehen, mit Ausschankburschen und Serviertöchtern, mit Bierbankpolitikern und verbohrten Weintrinkern, mit ausländischen Kräften und ausländischen Gästen und was man noch Sympathisches, aber manchmal Obergäriges um den Zapfhahn antrifft, mit Bierruhe umzugehen.

Wenn Sie das alles – und soviel vermögen, dann ist es höchste Zeit, ihre Zukunft anzustechen, bevor Ihr eigenes Bier schal geworden ist.

Und wenn bei Ihnen nicht Hopfen und Malz verloren sind, dann sollten Sie's unbedingt probieren.

Wir halten Ihnen die Stange!

Telefon (061) 25 31 00

P 44-61

TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Tschuggen Hotel Arosa

Für die **Wintersaison 1973/74** sind in unserem neuen Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

Administration:	**Direktionsassistent**
	Büropraktikant
Réception:	**Réceptionist/Kassier**
Loge:	**Chasseur/Chauffeur**
	Logentournant
Etages:	**Hilfszimmermädchen**
Küche:	**Chef-Restaurateur**
	Commis pâtissier
	2. Barman
Dancing-Bar:	**Commis de bar**
T-Club Diskothek:	**Barmaid-Leiterin**
Stübli:	**Serviertöchter**
Diverses:	**Krankenschwester**
	Hallenbadaufsicht
	Masseur
	Masseuse

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit Foto, genauen Personalien und Angaben über Ihre bisherige Tätigkeit. Für telefonische Auskünfte stehen wir selbstverständlich gerne zur Verfügung.

TSCHUGGEN HOTEL, 7050 AROSA
Telefon (081) 31 14 31

4739

Hôtel Richemond
1201 Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

commis de rang
chef de partie tournant
commis de cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel.

2720

City Hotel Leverkusen

(zwischen Köln und Düsseldorf)

sucht für sofort oder nach Vereinbarung:

1 Empfangssekretärin
(NCR 42)

und für unser bekanntes französisches Spezialitätenrestaurant

La Bohème

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang

Wir bieten:
Beste Bezahlung bei geregelter Arbeitszeit, sehr schöne neue Personalwohn- und Aufenthaltsräume, angenehmes Betriebsklima.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns einfach an.

City Hotel Leverkusen, 509 Leverkusen,
Wiesdorfer Platz 8, Telefon 02172/47480-87.

4867

Lindenhofspital Bern

Für unsere modernst eingerichtete Wäscherei mit zirka 2000 kg pro Tag, suchen wir gut ausgewiesenen, erfahrenen

Wäschereileiter(in)

Wir erwarten:
- Organisationstalent,
- technisches Verständnis,
- Erfahrung in Personalführung.

Wir bieten:
- zeitgemässe Besoldung,
- Pensionskasse,
- gutes Arbeitsklima.

Eintritt Herbst 1974 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen sind zu richten an die
Verwaltungsdirektion der Rotkreuzstiftung für Krankenpflege Lindenhof, Bern, Bremgartenstrasse 117, 3012 Bern
Telefon (031) 23 33 33.

P 05-5527

Wir suchen zur Leitung für ein in der Nordwestschweiz gelegenes Tagesrestaurant mit 360 Plätzen, freundliches(n) und erfahrenes(n)

Geranten oder Geranten-Ehepaar

Wir bieten Interessenten mit Branchenkenntnissen attraktives Gehalt und eine garantiert zukunftsichere Position.

Offerten mit Unterlagen über die bisherigen Tätigkeiten richten Sie bitte unter Chiffre 003-991943 an Publicitas, 4001 Basel.

Resorts International Ltd
Nassau, Bahamas

Requires for very luxurious and exclusive Speciality Restaurants best qualified

maître d'hôtel and chefs de service

We offer great opportunities with top Salaries to young professionals.

Candidates with the right experience and who speak fluent English apply with curriculum vitae, copies of certificates and a recent Photograph in writing to
Urs von Allmen, Dufourstrasse 13, 3600 Thun BE.

P 18-324572

Löwen Hotel, Schruns

Neues Erstklasshotel im Hauptort des Montafontales mit 140 Betten, 4 Restaurants, Bar-Dancing, Hallenbad, Sauna, Solarium, Tiefgarage.

Wir suchen für kommende Wintersaison

Chef oder Chefin de réception

(Jahresstelle)

- Beherrschen Sie die deutsche, französische und englische Sprache?
- Sind Sie NCR-kundig?
- Haben Sie mehrjährige Erfahrung im In- und Ausland?
- Sind Sie kontaktfreudig?

Wenn ja, dann sind Sie für uns bestimmt der oder die richtige Mitarbeiter(in). Sie sind für einen reibungslosen Ablauf an der Réception verantwortlich und arbeiten mit einem fünfköpfigen Team zusammen.

Neben einer abwechslungsreichen Tätigkeit bieten wir zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit, Unterkunft auf Wunsch.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

Löwen-Hotel, Postfach, A-6780 Schruns

4892

HOTEL
AMBASSADOR
GENEVE

cherche pour tout de suite ou date à convenir

Réceptionniste/Caissier(e)

expérimenté(e) dans la branche hôtelière cherchant place stable.

La personne intéressée doit s'adresser par écrit ou téléphoner à la direction.
21, quai des Bergues, 1211 Genève, tél. (022) 31 72 00.

4809

CARLTON
HOTEL
St. Moritz

Wir suchen für die Wintersaison bis 3. April 1975 folgende Mitarbeiter:

Empfangssekretär(in)
Büropraktikantin
Warenkontrolleur/Einkäufer

Chef saucier/Sous-chef
Garde-manger
Rôtisseur
Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine

Lingeriegouvernante
Glätterin
Lingeriemädchen

Chauffeur
Logentournant
(wenn möglich mit Fahrausweis)
Telefonist(in)
Chasseure

Etagengouvernante
Gouvernante/Tournante
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Personalzimmermädchen
Portiers
Hausbursche
Floristin
Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin
Office- und Küchenburschen
Serviertöchter

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Für unser neu erbautes rustikales Restaurant:
Serviertochter

Für unsere Sauna und Massageabteilung:
Masseur
Masseuse

Unterlagen mit Foto richten Sie bitte an:
Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 11 41

4789

Hotel-Restaurant-Tea-room-Bar Rotes Haus 5200 Brugg

Interessiert Sie der Posten als

Praktikantin

an der Réception?
Ihre Arbeit ist interessant und abwechslungsreich. Sie umfasst allgemeine Réceptionsarbeiten, Reservation und Korrespondenz.
Wenn Sie den Kontakt mit internationaler Kundschaft schätzen und eventuell Fremdsprachenkenntnisse mitbringen, erwarten wir gerne Ihren Anruf.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
J. Maurer-Haller
Telefon (056) 41 14 79.

4686

Südafrika

Gesucht für Schweizer Restaurant in Cape Town

Alleinkoch

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Paul Heeb, Hotel Schweizerhof, 7270 Davos Platz.

4806

Luftseilbahn Gstaad-Höhi Wispile AG, Gstaad

Wir suchen für unser Bergrestaurant auf Wispile (2000 m ü. M.) **auf 1. Dezember 1974 oder nach Uebereinkunft,** in Jahresstelle, fachkundiges, zuverlässiges, initiatives und einsatzfreudiges

Betriebsleiter-Ehepaar

Der bestehende provisorische Betrieb wird auf die Sommersaison 1975 durch einen zweckmässigen und besteingerichteten Neubau mit Terrasse, bedientem Restaurant und Selbstbedienung **ersetzt.**

Schöne Wohnung für Betriebsleiter und neuzeitliche Personalunterkünfte vorhanden.

Ausführliche Anmeldungen mit vollständigen Unterlagen und Referenzangaben sind zu richten an:

Marcel Burri, Präsident des VR, Hotel Alpina, 3780 Gstaad,
Tel. (030) 4 31 62/63,
welcher auch gewünschte zusätzliche Auskünfte erteilt.

P 05-23264

PARK HOTEL KURHAUS St. Moritz
(300 Betten) **CH-7500 St. Moritz**

sucht folgende Mitarbeiter:

qualifizierte(r) Hotelsekretär(in)

in Saison- oder Jahresstelle.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.
Unterkunft im Hause, nach Wunsch moderne Studiowohnung

erfahrener Küchenchef

zu Brigade von 12/14 Mann
in Jahresstelle.

Moderne, sonnige Dienstwohnung vorhanden.

Bitte senden Sie Ihre Offerte, nebst Foto, Gehaltswünschen und Zeugniskopien an K. Illi, Direktor (Tel. 082/3 37 12).

4780

Weil wir wollen, dass die rechte Hand weiss, was die linke tut,

darf unser neuer

Aide du patron

keine zwei linke Hände haben.

Dafür aber das Recht, mich in meinem Betrieb in Basel voll und ganz zu unterstützen und zu vertreten. Mir dabei zu helfen, über 100 Mitarbeiter so richtig zu begeistern, überall nach dem Rechten zu sehen und kein Detail links liegen lassen.

Natürlich wäre es uns recht, wenn er Hotelfachschulbildung hätte – doch darauf bilden wir uns nicht unbedingt etwas ein. Denn wir wissen – mit etwas Erfahrung und viel gutem Willen gelingt alles. Zumal wir ihm dabei helfen. Mit einer gründlichen Einführung bei vollem Gehalt, mit Fachkursen, mit Verständnis und echten Aufstiegsmöglichkeiten und allem was recht ist – und nicht immer billig.

Basel bietet flinken Leuten rechte Chancen

Wo, wie, wann, das sagt Ihnen W. Hofmann,
Telefon (061) 25 31 00.

P 44-61

Bekanntes Bahnhofbuffet in Fremdenkurort der Schweiz sucht

mit Eintritt auf zirka 15. September 1974 in Jahresstelle:

1 Sous-chef
1 Commis de cuisine

Beste Verdienstmöglichkeiten, ebenfalls Neuwohnung für Familie zur Verfügung.

Offerten unter Chiffre 4833 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für unseren Grossbetrieb (6 Restaurants mit zirka 80 bis 100 Mitarbeitern) in Lausanne, suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft ein dynamisches, qualifiziertes

Direktions-Ehepaar

30–40jährig, Französisch, Deutsch und Italienisch sprechend (Spanisch erwünscht, jedoch nicht Bedingung), das bereits einem ähnlichen Betrieb vorgestanden hat.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4668 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Chantarella
Hotel
7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison 1974/75, ab Mitte Dezember zirka,

Zimmermädchen-Tournante
Hilfszimmermädchen
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Commis de cuisine
Kaffeeköchinnen
Glätterinnen
Näherin-Stopferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, zu richten.

4825

SSR
Hotel Terminus
Davos-Platz

sucht für lange Wintersaison, eventuell Sommersaison,

Küche:	**Sous-chef/Saucier** **Chefs de partie** **Commis de cuisine**
Speisesaal:	**Chef de rang** **Commis de rang** (wir verlangen gute Deutschkenntnisse)
Restaurant:	**Restaurationskellner** **Serviertöchter** **Buffetmädchen** (Schweizerin)
Büro:	**Büropraktikantin**
Bar:	**Barpraktikantin**

Senden Sie die Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion R. Döbeli.

4822

Wir haben einen interessanten, gutbezahlten Posten neu zu besetzen:

Wir suchen nach Uebereinkunft eine tüchtige

Gouvernante

zur Ueberwachung und Anleitung unseres Office- und Küchenhilfspersonals und allen damit zusammenhängenden Arbeiten.

Wir bieten eine gute Entlöhnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder ganz einfach Ihren Telefonanruf:

Paprika

Charles + Dr. René Sidler
Verwaltung Restaurants Paprika,
Le Cochon d'Or, Le Bistrot
Blumenrain 12, 4051 Basel
Telefon 061/25 30 44

4887

HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Für die Stelle einer

2. Etagengouvernante

suchen wir eine Persönlichkeit mit ruhigem, freundlichem Wesen, Takt und guten Umgangsformen im Kontakt mit unserer internationalen Kundschaft.

Ihre Erfahrung und beruflichen Fähigkeiten sollten es ihr ermöglichen, unsere 1. Etagengouvernante, auch in der Führung des Etagenpersonals, entsprechend zu unterstützen.

Sehr gute Bedingungen, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur geeignet, wenn im Besitze von Permis B oder C.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1
(Eingang Börsenstrasse)

3974

Hotel Waldhaus
7514 Sils-Maria (Engadin)

Für unsern aus Altersgründen zurücktretenden

Küchenchef

suchen wir einen Nachfolger. Interessante und dankbare Aufgabe für einen tüchtigen und initiativen Fachmann. Gepflegter und reger Zweisaisonbetrieb.

Arbeitsantritt auf Anfang Juni 1975, eventuell zur Einführung als Sous-chef im Winter 1974/75. Mitsprache bei der Erneuerung unserer Kücheneinrichtung erwünscht.

Offerten erbeten an Rolf Kienberger.

4873

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft freundliche

Serviertochter

und ein

Alleinkoch

(wenn aus der Lehre, wird angelernt).

Interessante Stelle, viel à-la-carte-Service, hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Nello Ceola

Hotel Sonne
Walliserkanne,
8500 Frauenfeld
Telefon (054) 7 11 60.

4875

Infolge Wirtewechsel suchen wir für unser Bar-Dancing in grosser Ostschweizer Industriestadt

Barmaid
Dancing-Kellner

Hoher Garantielohn. Kost und Logis im Hause.

Offerten unter Chiffre 4868 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Die Pflege echter Gastlichkeit
liegt uns sehr am Herzen. Deshalb suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes – per 1. Oktober oder nach Vereinbarung – **bestqualifizierten,** gut präsentierenden

Chef de service

Bitte setzen Sie sich zwecks Vereinbarung einer Besprechung mit unserer Direktion in Verbindung. Telefon (031) 22 20 27.

Terrassen-Restaurant – Bierquelle – Tea Room Relais – Bar – Dancing Happy Light
Casinoplatz/Herrengasse

CASINO BERN

4858

Erstklasshotel in Bündner Winterkurort sucht für die Saison 1974/75 bestqualifizierten

Küchenchef

zu mittlerer Brigade.

Sehr interessante Saisonstelle.

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung unter Chiffre 4760 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ihre Karriere kann heute schon beginnen!

Wir sind ein in voller Expansion begriffenes gastgewerbliches Unternehmen. Der Erfolg unserer Idee bringt es mit sich, dass wir in naher Zukunft wieder einige Betriebe übernehmen oder eröffnen. Zur Betreuung dieser Restaurationsbetriebe suchen wir heute schon tüchtige, qualifizierte

Geranten-Ehepaare

Wir stellen uns initiative, aufgeschlossene Persönlichkeiten vor, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes und fähig, einen solchen verantwortungsvollen Posten in jeder Hinsicht auszufüllen.

Eine dieser Stellung angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Referenzangaben) sind zu richten an:

GENOSSENSCHAFT RADI
Gastgewerbliches Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22
6003 Luzern

radi

104

ÉCOLE HOTELIÈRE
DE LA SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS
LAUSANNE

Nous bâtissons notre avenir au Chalet-à-Gobet: Voulez-vous y participer?

Les étudiants de quelque 38 pays que nous formons dans toutes les techniques de gestion hôtelière, sont chaque année plus nombreux.
Ils nous rejoindront bientôt dans le complexe ultra-moderne que nous construisons au Chalet-à-Gobet.
Pour compléter notre équipe de collaborateurs enseignants, nous cherchons un

professeur en installations techniques d'hôtellerie

Tâche principale:
Créer un cours sur l'acquisition, l'entretien et l'utilisation des installations et machines utilisées dans les différents secteurs d'un hôtel avec restaurant. Enseigner ce programme à partir de l'été 1975.

Profil de la personnalité que nous aimerions accueillir:
- âge entre 25 et 35 ans
- plaisir à transmettre ses connaissances et son expérience
- facilité d'élocution
- capacité de travailler en équipe
- aptitude pour le dessin technique

Formation souhaitée:
- certificat d'études secondaires (ou formation équivalente)
- formation d'hôtelier-restaurateur

Nous offrons:
- période d'introduction et de formation didactique
- salaire compétitif
- vacances scolaires

Adresser offres manuscrites avec documents usuels à:

P. BARRAUD, directeur de l'enseignement

École hôtelière de la SSH
119, avenue de Cour
1000 Lausanne 3

4803

Hôtel de Strasbourg
Genève

cherche pour de suite ou à convenir

un commis de cuisine

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

4725

---

saisons d'or

Möchten Sie gerne mit uns in einem modernen Restaurant im Zentrum von **Aarau** arbeiten? Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

Serviertochter

Rufen Sie uns einmal an oder kommen Sie einfach vorbei – wir erklären Ihnen gerne die Vorteile, die Ihnen eine Stelle bei uns bieten kann!

Restaurant Saisons d'or
Bahnhofstrasse 29
Aarau
Tel. (064) 24 67 67, verlangen Sie Frl. Schweizer.

P 05-6036

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft für sehr **modernen, lebhaften**

Restaurantbetrieb an Hauptverkehrsstrasse

Gerant/Gerantin/ Hilfsgerantin

Fähigkeiten:
Praxis, Sprachenkenntnisse, Fähigkeitsausweis

Wir bieten:
Festlohn und Erfolgsbeteiligung.

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnissen an:
Postfach 196, 5001 Aarau.
Alle Zuschriften werden vertraulich behandelt.

P 29-13162

FLUGHAFEN-RESTAURANTS
8058 Zürich Telefon (01) 813 77 66

Wir suchen

Serviertochter
Commis de bar
Kassiererin
Commis de cuisine
Betriebskoch oder Küchenhilfe
Buffetverkäuferin

Herr Grohe wird Ihnen gerne alle Fragen beantworten.

4415

Flughafen-Restaurants Zürich

Für Raum Zürich gesucht

Serviertöchter
Kellner
Koch
Commis de cuisine
Buffetpersonal

Eintrtt sofort oder nach Uebereinkunft.

Tel. (01) 35 92 60.

4772

Stadthotel mit Restaurationsbetrieben, Bar und kleineren Sälen

Moderner, bekannter, vielseitiger Betrieb der gehobenen Mittelklasse sucht

Direktions-Ehepaar

eventuell Pächter-Ehepaar.

Geboten werden:

- gut und persönlich geführter Betrieb mit gesichertem Umsatz (zirka 2 Millionen Franken pro Jahr),
- weitgehende Kompetenzen,
- gut honorierte Jahresstelle,
- Pensionskasse,
- Wohnung im Haus.

Verlangt werden:

- gründliche berufliche Ausbildung,
- mehrjährige praktische Erfahrungen in Direktionsposition,
- menschliche und charakterliche Eignung,
- persönlicher Einsatz beider Ehepartner,
- ausgesprochene Kontaktfreudigkeit als Restaurations-Ehepaar,
- Interesse für und Beziehungen zum Gruppen- und Kongressgeschäft,
- Interesse für die Belange des Fremdenverkehrs in der Region.

Eintritt: Herbst 1974.

Als beauftragter Personalberater bin ich gerne bereit, Interessenten in Zürich oder in Winterthur oder in St. Gallen zu einem diskreten Gespräch zu empfangen. **Vorher** erbitte ich jedoch Ihre entsprechenden schriftlichen Bewerbungsunterlagen zur **vertraulichen** Sichtung.

Personalberatung Fritz Müller St. Gallen
Konsulent für Unternehmer-, Personal- und Berufsfragen
9001 St.Gallen, Poststrasse 23, Telefon 071 - 22 54 59

Winterthur	Garten-Hotel	Dienstag 09.00–12.00	Voranmeldung
Zürich	Hotel Storchen	Dienstag 14.15–17.15	Voranmeldung

4807

HOTELS · RESTAURANTS · CAFÉS · TRAITEURS
CEM **Garten Hotel**
Stadthausstrasse 4 8400 Winterthur

Wir sind das führende Erstklasshaus auf dem Platze Winterthur und suchen auf sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Serviertochter oder Kellner

für Spezialitätenrestaurant

Zimmermädchen

Ausländer bitte nur mit Ausweis B oder C.

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, nettes Betriebsklima.

Offerten bitte an das Garten-Hotel Winterthur,
z. H. Herrn Roethlisberger,
8400 Winterthur, oder Telefon (052) 23 22 31.

4761

Café Restaurant
Appartementhouse

café calèche
St. Moritz

sucht für kommende Wintersaison auf 15. November bis Ende April

Serviertöchter
Officebursche
Koch-Alleinkoch
Buffettochter
Zimmermädchen

Offerten erbeten an die Direktion

Café Restaurant Calèche, St. Moritz
Telefon (082) 3 61 88

4764

MOT-HOTEL EUROPE
BEI DER MUSTERMESSE
BASEL

Auch hinter den Kulissen werden wir ein vorbildliches Hotel sein.

Betriebs-Gouvernante

Wir suchen für unser neues Mot-Hotel Europe (Eröffnung Februar 1975) mit Selbstbedienungsrestaurant, Boulevard-Café, Hotelbar und Bankett-Räumen eine tüchtige, zuverlässige Betriebs-Gouvernante.

Unsere Mitarbeiterin wird für die Sauberkeit der internen Betriebs-Bereiche verantwortlich sein. Die wichtigsten Aufgaben sind: die Lingerie beaufsichtigen, das Reinigungs-Personal in Office und Hotel anleiten, die Personalzimmer überwachen.

Diese Stelle sichert eine geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen und ein zeitgemässes Salär. In unserem Personalhaus-Neubau stehen schöne, komfortable Personalzimmer für unsere Mitarbeiter bereit. Der Eintritt kann auf den 1. 10. 1974 (oder nach Übereinkunft) erfolgen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an Herrn E. Lesmann, Mot-Hotel Europe Basel, Hammerstrasse 68, 4058 Basel, Telephon 061 32 89 91.

Mot-Hotel Europe — ein Unternehmungszweig von Coop Basel ACV

446.523

P 03-304

---

tourotel

Tagungs- und Reisehotel der soliden Komfortklasse.

Wir suchen einen Hotel-Direktor

Wenn wir diese Position alle Tage zu vergeben hätten, käme jetzt der übliche, klischeehafte Text: wie zum Beispiel dynamischer Mitarbeiter. Erfahrungsbereich. Starke Persönlichkeit. Einsatzfreudig. Und, und. Und wir als grosses Unternehmen müssten uns preisen mit: bester Verdienst für Sie, Sozialleistungen, Aufstiegsmöglichkeiten. Und, und.
Und doch wissen Sie und wir, wie relativ das alles ist. Denn wer hält sich schon nicht für dynamisch. Oder für eine Persönlichkeit. Oder welches Unternehmen meint nicht, seine Mitarbeiter hervorragend zu zahlen. Oder sozial eingestellt zu sein.
Wir glauben: letztendlich kommt es darauf an, wie man zueinander passt. Auf das gegenseitige Verständnis. Und auf den Willen. Auf das Engagement.
Und genau darum halten wir einen persönlichen Termin für das Allerwichtigste, damit Sie sehen, was wir für Leute sind. Und was wir zu bieten haben. Und wir sehen, ob Sie mit grösster Wahrscheinlichkeit «der» Mitarbeiter sind, der zu uns passt.

Schicken Sie daher Ihre schriftliche Bewerbung so schnell wie möglich an uns, Wienerwald-Betriebs AG, 8835 Feusisberg, damit wir mit Ihnen einen persönlichen Termin vereinbaren können.

P 33–2893

CH-8835 Feusisberg b. Zürich
Telefon (01) 762 464
Telex 75555

feusisberg bei Zürich

Die Hotelkette der Wienerwald-Gruppe.

Der Landgasthof Schloss Böttstein wird Mitte September 1974 eröffnet.
Haben Sie genug vom Stadtrummel, so kommen Sie doch zu uns aufs Land.
Es erwartet Sie ein Bijou von Betrieb in einer schönen Gegend.

Folgende interessante Posten sind auf Mitte September 1974 oder nach Uebereinkunft zu besetzen:

Sous-chef – Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling
Restaurationskellner
Restaurationstöchter
Servicelehrling
Buffettochter oder -bursche
Hilfspersonal für Haus und Küche

Sie werden in einem kleineren Unternehmen arbeiten, wo Ihre Leistungen anerkannt und entsprechend honoriert werden.
Gute Entlöhnung, geregelte Freizeit und Sozialleistungen sowie schöne Unterkunft sind für uns selbstverständlich.

Telefonieren Sie uns unter Nummer (056) 45 23 70 oder richten Sie Ihre Offerte an Familie René Jeanneret,

Schloss Böttstein, 5315 Böttstein

4827

Wir suchen für unser schön gelegenes Heim in Pfäffikon ZH, mit 34 Pensionären, per sofort oder nach Uebereinkunft eine freundliche, zuverlässige

Tochter

mit guten Kochkenntnissen.

Hilfskräfte sind vorhanden (Mittagessen Nacka-Verpflegung).

Wir bieten guten Lohn, Pensionskasse, geregelte Freizeit.

Einerzimmer in Neubau vorhanden.

Ihr Anruf würde uns freuen, Telefon (01) 97 54 56.

Mosse 99.874.190

CARLTON HOTEL St. Moritz

Wir suchen mit Eintritt auf zirka 1. November 1974

Direktions-Assistent

Nach Erhalt Ihrer vollständigen Bewerbungsunterlagen geben wir Ihnen gerne einen umfassenden Einblick in Ihren zukünftigen Arbeitsbereich.

Direktion Carlton Hotel, St. Moritz

4788

Hotel Restaurant
Tea-room Bar

Rotes Haus, 5200 Brugg

Für unser Speiserestaurant und Tea-room suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft je eine

Buffet- und Serviertochter

Es erwartet Sie ein angenehmes Arbeitsklima mit Schichtbetrieb und sehr guten Verdienstmöglichkeiten.

Ueber Ihren Anruf oder Besuch würden wir uns freuen.

J. Maurer-Haller.
Tel. (056) 41 14 79.

4775

Hotel Hirschen
9658 Wildhaus

Gesucht in Jahres-(Saison-)Stelle

Réceptionistin/ Sekretärin

Ihr Arbeitsbereich:
- Korrespondenz
- Reservationen
- Buchungen mit NCR-42
- Allgemeine Empfangsarbeiten.
- allgemeine Empfangsarbeiten.

Wir bieten:
- Gute Anstellungsbedingungen;
- interessante Arbeitsmöglichkeit;
- guter Teamgeist;
- verantwortungsvoller Posten.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Bewerbungsunterlagen bitte an:
Gebrüder A. und R. Walt AG, **Hotel Hirschen, 9658 Wildhaus SG,**
Telefon (074) 5 22 52.

4685

DANCE&SHOW Tüschli
Telefon 226047 St.Gallen

Gesucht auf 1. September 1974
gewandter, sympathischer

Dancing-Kellner

in Jahresstelle.
Hoher Lohn, angenehme Arbeitsbedingungen.

Auskunft Tel. (071) 22 60 47
ab 19.15 Uhr
(Hr. Da Rugna verlangen)

P 33-3927

Holiday Inn® and MÖVENPICK

ERDBEEREN – ITALIEN – MELONEN – SALAT – FISCH

Werden Sie aus dieser Ueberschrift klug? Bestimmt nicht! Des Rätsels Lösung: In unserem Restaurant-Shop läuft immer etwas. Die erwähnten Stichworte sind die Titel unserer kulinarischen Aktionen. Damit wir diese Spezialanlässe erfolgreich durchführen können, benötigen wir SIE.

Als

Service-Hostess

tragen Sie persönlich zum guten Gelingen dieser Veranstaltungen bei.

Unsere Leistungen für Ihren Einsatz:

- geregelte Arbeits- und Freizeit,
- zeitgemässe Entlöhnung,
- gute Sozialleistungen,
- Unterkunft in neuem Personalhaus.

Rufen Sie uns doch an. Wir geben Ihnen gerne und unverbindlich Auskunft.

Christine Baumann, Personalchef, Telefon (01) 840 35 00

HOLIDAY INN AND MÖVENPICK
POSTFACH
8105 REGENSDORF

P 44-61

Das Kongresshaus in Zürich

hat zwar ein gepflegtes Restaurant Français, einen geschäftigen Snack-Corner und eine gute Küche, doch fehlt im Moment noch ein

Chef de partie

und ein

Commis de cuisine

Wenn es Ihnen möglich ist, diese Stelle bald anzutreten, würden wir Sie gerne kennenlernen.
Unsere Personalchefin, Frl. M. Wicki, freut sich auf Ihren Anruf!

01 36 66 88

Direktion: Hermann P. Sahli

683

Für unser gepflegtes Land-Restaurant mit sehr anspruchsvollen Gästen aus dem In- und Ausland suchen wir nette und freundliche

Serviertöchter oder Kellner

Flambier- und sprachkundig wäre vorteilhaft.
Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten in sehr angenehmer Arbeitsatmosphäre mit geregelter Arbeitszeit.

Melden Sie sich bitte bei
Motel Agip, Autobahnkreuz N1/N2
4622 Egerkingen-Olten
Telefon (062) 61 21 21.

P 29-925

Kornhaus Keller Bern

sucht in Jahresstelle

Gardemanger
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Koch-Patissier

Ausländer nur mit gültiger Jahresbewilligung.

Restaurant Kornhauskeller
Th. Gerber, Postfach 124, 3000 Bern 7.
Telefon (031) 22 11 33.

3390

Weshalb nicht einmal vegetarisch kochen
dem Trend der Zeit folgend!

Auf den Herbst – evtl. auch früher – suchen wir in unseren modern umgebauten Betrieb

Köche oder Köchinnen

welche Freude haben, unsere farbige Palette von Gemüsen, Salaten und vegetarischen Spezialitäten herzustellen und mit Liebe anzurichten. «Gewürzt» wird diese anspruchsvolle und interessante Arbeit mit unseren indischen Gerichten; wir führen Sie gerne in unsere spezialisierte Küche ein.
Interessenten und Interessentinnen können uns schreiben, telefonieren oder sich gleich unsere originell gestalteten Räume ansehen. Ich selber freue mich auf ein unverbindliches Gespräch mit Ihnen. Verlangen Sie Herrn Heinz Hiltl.

HILTL vegi

8001 Zürich
Sihlstrasse 28
Telefon (01) 25 79 70

Vegetarisches Restaurant im Stadtzentrum

4824

La Clinique manufacture à Leysin cherche

commis de cuisine ou cuisinière

Place stable, à l'année.
Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres à la direction de la clinique, 1854 Leysin
Téléphone (025) 6 21 71.

4672

Dancing Forellensee Zweisimmen

Auf Ende August oder nach Uebereinkunft gesucht nette

Serviertochter

für Dancing und Restaurant. Sehr guter Verdienst in angenehmem Arbeitsklima. Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnis und Foto an
Familie E. Glauser
«Forellensee», Zweisimmen
Telefon (030) 2 18 82.

4863

Bei uns im

Kiebitz

da haut es

Warum? – Sehen Sie oft Inserate von mir? **Nein!**

Ausser 2 Köchen

suche ich keine neuen Mitarbeiter!!
Ihre neuen Kollegen in unserer gut eingerichteten Küche und ich selber wären natürlich froh, wenn Sie so bald als möglich bei uns anfangen würden.
Selbstverständlich haben wir für unseren Betriebsausflug schon zwei Plätze für Sie reserviert!

Rufen Sie doch mich (L. Blunschi, Direktor) oder meinen Küchenchef (M. Steiner) einmal unverbindlich an.

Restaurant Kiebitz

Hotel Volkshaus Winterthur
Telefon 052 22 82 51 L. + G. Blunschi

4859

Gesucht in Spezialitäten-Restaurant in
Biel

1 Restaurations-Kellner
1 Serviertochter
1 Barmaid

Hoher Lohn zugesichert.

Offerten an:

Familie H. Egger,
Restaurant Rathaus
Telefon (032) 22 31 71.

P 06-2219

Hôtel Tête-de-Ran
2208 Les Hauts-Geneveys

cherche

2 sommeliers(ères)
2 dames de buffet
1 femme de chambre/lingerie

Place à l'année, bons gains assurés.

Faire offres ou téléphoner à **Mr. D. Somensini, (038) 53 33 23.**

4841

Hotel Restaurant Krone
3074 Bern-Muri
Telefon (031) 52 16 66
sucht für Gästeempfang, Kassa und Telefonbedienung junges Mädchen als

Anfangssekretärin

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns unverbindlich an (Herrn Bächler oder Frau Crivelli verlangen).

4836

Maison du Pèlerin
Home pour personnes âgées
1801 Mont Pèlerin s/Vevey

cherche pour seconder notre chef de cuisine

jeune cuisinier

Entrée 1er septembre ou à convenir. Nous offrons salaire selon normes de l'Etat horaire régulier, prestations sociales.

Faire offre à la direction, tél. (021) **51 37 82.**

4835

Restaurant / Night Club
Cadillac, Bern

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Dancing-Kellner und Restaurations-Kellner

Sehr guter Verdienst.

Wir erwarten Ihre Offerte.

Restaurant Cadillac
Laupenstrasse 10, 3000 Bern
Tel. (031) 25 34 34

4834

Waldhotel Fletschhorn
3906 Saas Fee

Wir suchen per 1. August bis anfangs Oktober 1974 folgende Angestellten:

Serviertochter
Kindermädchen

(mit evtl. Mithilfe im Betrieb).

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an:

Fam. Ad. Anthamatten, Hotel Fletschhorn, 3906 Saas Fee, Tel. (028) 4 81 31.

4832

Chaîne d'hôtel à Genève
cherche
pour entrée immédiate ou à convenir

réceptionnistes/téléphonistes
concierges de nuit

bonne présentation, français-anglais indispensables

portiers d'étage
femmes de chambre
lingères

Offres au tél. (022) 31 68 45, heures de bureau.

4830

Gesucht
in erstklassiges Speiserestaurant mit Spezialitätenküche

Jungkoch/Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugnissen an
Rheinhotel Fischerzunft, Schaffhausen
Tel. (053) 5 32 81

4820

Nous cherchons pour tout de suite

chef de service

remplaçant du patron pour affaire importante dans région lémanique. Fixe et int. au chiffre d'affaires.

Faire offres sous chiffre PD 27022 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Wir suchen für unseren Familienbetrieb auf 1. August oder nach Uebereinkunft, eine tüchtige

Sekretärin

mit guten Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen, eventuell Italienisch.

Interessentinnen melden sich bitte unter Tel. (061) 22 52 50, Fam. Geyer, Basel.

4684

Hotel Park
Locanda Ticinese, Luzern
Hotel Continental
Conty-Corner, Luzern

Wir suchen auf den 1. September 1974 oder nach Uebereinkunft

Chef de réception/ Direktionsassistent
Serviertöchter
Hilfspersonal Küche/Office
Hilfspersonal Buffet

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
Tel. (041) 23 92 32, H. Wirz, Morgartenstrasse 13, 6000 Luzern.

4826

Restaurant Salmen, Aarau

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter oder Kellner

für Restaurant und Speisesäle.
Garantielohn.
Zimmer im Hause.
Mittwoch geschlossen.

Anfragen an:

R. und U. Lüscher-Rutishauser
Restaurant Salmen, Aarau
Tel. (064) 22 23 12

OFA 51.776.001

Gesucht per 1. Februar 1975 in aufstrebenden Winter-/Sommerkurort junger, initativer

Alleinkoch

sowie fröhliche

Serviertochter

Wenn Sie jung, initiativ und kameradschaftlich sind, passen Sie in unser kleines Team.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 79-113 an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», Postfach, 3001 Bern.

ASSA 79-769.61

Directeur

est cherché par important restaurant de la Vieille-Ville Genève. Place de 1er ordre pour personne capable et possédant qualités requises.

Nationalité suisse.

Bonne présentation.

Formation hôtelière ou commerciale.

Connaissance des langues.

Entrée: début septembre ou à convenir.

Offres avec photo, curriculum vitae et copies de certificats sous chiffre U 920523-18 à Publicitas, 1211 **Genève 3.**

P 18-149

P (wie Personal) fehlt uns.

Folgende interessante, gut bezahlte Stellen sind bei uns neu zu besetzen:

Serviertochter oder Kellner
Buffetbursche oder Tochter
Officebursche

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte unter **Telefon (065) 2 85 93,** Herrn Wälti verlangen.

Restaurant Passage
Zuchwilerstrasse 41
4500 Solothurn

OFA 65.129.008

Stellenangebote Offres d'emploi

WALHALLA
Ihr Erstklasshotel in St.Gallen

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Garde-manger
Restaurations-Tochter

Wie bieten gute Entlöhnung.

Offerten sind zu richten an
E. und B. Leu-Waidle, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen
Telefon (071) 22 29 22.

4790

HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH
HÔTELS · RESTAURANTS · CEM · BÄNS · TRAITEURS
Bahnhofstrasse 87
Telefon 01/23 17 90

hat ab sofort oder nach Uebereinkunft folgende Stellen offen:

Service
Fach- und sprachenkundiger
Kellner oder Tochter
für unser Restaurant Français La Bouillabaisse
Freundliche
Tochter
für die Brasserie

Küche:
Chef de garde
Chef de partie tournant
Commis de cuisine

Etage:
Zimmermädchen
Näherin

Diverses:
Hilfe für den Personalessraum
Buffetbursche oder -tochter
Hausbursche
Casserolier

Auskunft erteilt gerne: Fräulein H. Grünert,
Personalchef, Telefon (01) 23 17 90.

4802

Hôtel Valaisia
3962 Montana

cherche pour entrée immédiate

entremetier
commis de cuisine

4816

Gesucht nach **Zermatt** für sofort ein kinderloses

Ehepaar

als Aide patron in ein Bergrestaurant auf 2000 m über Meer. Zuverlässige Leute mit Service- und Kochkenntnissen können sich melden

Restaurant Alpenheim
Zermatt
Telefon (028) 7 75 52

4884

Hotel d'Angleterre, Genf

sucht

Empfangssekretärin

(NCR-42- und sprachenkundig)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an die Direktion.

4893

NIGHT-CLUB clara
Basels attraktivster **NIGHT-CLUB** mit internationalen Top-Shows

Wir suchen:
Auf 1. 8. oder per sofort tüchtiges
Servier-Personal
für Nigth-Club und Restaurant.
Sehr hoher Verdienst (Garantie!).

Anmeldungen bitte an
René Werdenberg,
Rest.-Night-Club Clara
Clarastrasse 2,
4000 Basel
Tel. (061) 25 43 45

P 03-210

Hotel Euler
4002 Basel

sucht in Jahresstellen:

Sekretär(in)

für die Réception
NCR 42, sprachenkundig

Eintritt zirka 1. August 1974.

Büropraktikant(in)

oder

Stagiaire

für die Kontrolle.

Etagengouvernante
Hilfsgouvernante

für Lingerie

Zimmermädchen
Commis de cuisine
Keller-Gehilfe

Ausländer nur mit Jahresbewilligung B oder C.
Offerten erbeten an die Direktion.
Tel. (061) 23 45 00.

4724

MESSE RESTAURANTS BASEL

Die neue Leitung der Mustermesse Restaurants in **Basel** sucht für den 20. August in die **umgebauten und modernisierten Restaurants:**

Gouvernante
Aide-Gouvernante
Kassiererin
(Zentralkasse)
Serviertöchter
Anfangs-Chef de service
mit Bürokenntnissen
Kellner
Magaziner

Bitte melden Sie sich bei:
J.-P. Gagneux, Schlosshotel Bresten-berg

5707 Seengen, Tel. (064) 54 11 31 oder
R. Teuscher, Tel. (061) 32 76 59.

4778

Hôtel des Platanes
2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel
tél. (038) 55 29 29
cherche pour entrée immédiate

commis de cuisine
chefs de partie

4706

Davos

Hotel des Alpes in Davos Dorf sucht auf 1. Oktober 1974

1 Serviertochter oder Kellner

in Teller-Service-Restaurant

1 Buffettochter oder Buffetbursche

Bitte senden Sie uns Ihre Offerte oder rufen Sie uns unter (083) 3 78 55 an.

4808

Stellengesuche
Demandes d'emploi

33jähriger Hotelier mit guten fachlichen, betriebswirtschaftlichen und organisatorischen Kenntnissen sucht folgenden neuen Aufgabenbereich:

Direktion eines grösseren Hotels

oder

Stabsstelle in einer Hotelkette

Sprachkenntnisse vorhanden, Ausland erwünscht.
Frei ab Winter 1974.

Chiffre 4671, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi

Couple assistant patron

cherche place à responsabilités, préférence longue durée et absolue coopération mutuelle.
Rendez-vous desiré.

Ecrire sous chiffre E 324548, Publicitas, 1211 Genève 3.

Initiativer, sprachenkundiger Schweizer, 36, ledig, sucht auf Herbst 1974 oder nach Uebereinkunft neuen anspruchsvollen und selbständigen Wirkungskreis,

Direktor/Geschäftsführer

in Hotel-Restaurant- oder Dancingbetrieb.

Offerten unter Chiffre 4837 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Unbefriedigender Geschäftsgang zwingt mich, auf Ende Juli eine Stelle als

Alleinkoch

zu suchen. In Frage kommt gut geführtes Haus. Ich bin an selbständiges, sauberes und ruhiges Arbeiten gewöhnt.

Offerten gef. unter Chiffre 4812 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Diplom-masseur

28/190, sucht Jahresstelle.
Frank
A–1160 Wien
Rohrergasse 11/26/1

681

Auf Herbst 1974 wird
Kochlehr-stelle
gesucht.

Offerten erbeten an
J. Thoma
Alte Landstrasse
8706 Meilen
Tel. (01) 923 19 47

4870

21jährige Schweizerin mit Handelsdiplom sucht Saisonstelle als

Hotel-sekretärin

in kleineres Hotel im Bündnerland.
Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch.
Eintritt: November 1974.

Offerten unter Chiffre 4878 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junge dipl. Hausbeamtin mit Erfahrung in der selbständigen Leitung eines mittleren Betriebes (40 Angestellte) sucht Stelle als:

Aide du patron oder Generalgouvernante

in einem Hotel in der Region Zürich/Schwyz.
Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch.
Eintrittstermin: Herbst 1974.

Offerten unter Chiffre 4763 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Barman

mit langjähriger internationaler Erfahrung; Deutsch, Englisch, Italienisch, Französisch und Spanisch sprechend, sucht erstklassige Stockbar für die Wintersaison in Ia-Haus. Graubünden bevorzugt.

Beste Referenzen.

Antworten unter Chiffre ASSA 90-59281 an Schweizer Annoncen AG «ASSA», Postfach, 8024 Zürich.

Jeune Suisse, école hôtelière, cherche
stage d'administration
pour l'hiver 1974/75; préféré Suisse romande.

Offres sous chiffre 29-130672 à Publicitas SA, Aarau.

Sie disponieren rechtzeitig und suchen auf Januar oder Frühjahr 1975 eine

Person zur Führung eines Erstklass-Hauses

(Hotel oder Restaurant). Und Sie vertrauen die Leitung auch einer Frau an.

Ich biete Kenntnisse in allen Sparten, die sich zeigen lassen können (Deutsche, 34 Jahre mit Niederlassung, Ausweis A und als Hotel-Restaurant-Gerantin tätig).

Schreiben Sie an Chiffre 4678 Hotel-Revue, 3001 Bern.

Auf Ende Sommer oder nach Uebereinkunft suche ich eine Stelle als

Barmaid

im Raum Zürich oder Basel. Erwünscht ist gutes Arbeitsklima mit überdurchschnittlicher Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4784 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger Schweizer, Hotelfachschule Lausanne, sucht
Administrationspraktikum
für Winter 1974/75; bevorzugt Welschschweiz.
Offerten unter Chiffre 29-130671 an Publicitas AG, Aarau.

P 29-130671

23jähriger Deutscher, 7 Berufsjahre, gute Referenzen, zuletzt in England tätig, sucht auf 1. 10. 1974 Stelle als

Aide du patron

Französischkenntnisse vorhanden.

Offerten an:

Albert Voigts
D-3141 Garlstorf a. W.
West-Deutschland

4880

Absolventin der Hotelschule Lötscher sucht

WINTERSAISONSTELLE

in der französischen Schweiz, vorzugsweise im Wallis, als Aide patron/Direktionsassistentin in mittleren oder kleineren Betrieb.

Angebote erbeten an
Carmen Fetzer
Hotel Adler, 3718 Kandersteg

4881

YOU
Director of a good hotel in an
English speaking country
would you be interested to count among your collaborators a «just married couple», 24/25 years old. Swiss nationality.
- **She:** graduate Ecole supérieure de commerce Lausanne. Good experience of administratif work. French, English, German.
- **He:** graduate Ecole hôtelière Lausanne, worked as cook, butler, assistant F. B., réceptionist, front office manager, French, English, German.

Please address your offer to chiffre 4897 to Hotel-Revue, 3001 Berne.

Ich bin Absolvent einer bekannten deutschen Hotelfachschule und Sohn eines erfahreren deutschen Gastronomen, der in einer Gross-Stadt der Bundesrepublik Deutschland einige führende Spezialitäten-Restaurans besitzt.
Zum 15. Oktober 1974 suche ich in einem erstklassigen Haus in der Schweiz die Stelle eines

Volontärs

in der ich auch meine Küchen-Kenntnisse vervollständigen kann.

Angebote unter Chiffre 682 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Koch – Kellner

Fähigkeitsausweis A, sucht Stelle als Gerant. Kanton Bern bevorzugt.

Telefon (033) 45 12 12.

4866

Küchenchef

sucht Stelle. Eventuell käme auch Kantinenleiter oder Betriebsrestaurant in Frage.

Ostschweiz – Zürich bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 4865 an Hotel Revue, 3001 Bern.

Ich bin 22 Jahre alt, Schweizerin, aus gutem Hause. Spreche deutsch, englisch, französisch, italienisch, schwedisch, dänisch, norwegisch.
Suche Stelle als

Réceptionistin/Hotelsekretärin
Empfangssekretärin oder
Informationshostess

in erstklassigem Hotel. Jahresstelle und Grossstadt bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 4864 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Alleinstehender, verantwortungsbewusster

Privatgärtner

62, sucht Jahresstelle in Hotel mit grossem Park (eventuell Gemüsebau). Freundliche Behandlung mit angemessenem Lohn erwünscht.

Offerten erbeten unter Chiffre M 308662 an Publicitas, 3001 Bern.

Koch

(Deutscher), sucht neuen Wirkungskreis auf Ende 1974/Anfang 1975 im Raume Zürich. Zurzeit tätig als Sous-Chef in Zürich.

Angebote an:
Michael Kobelt, Bergstrasse 65,
8953 Dietikon.

P 44-402297

Verkäuferin, Englisch, Französisch, Italienisch und Deutsch sprechend, mit Schreibmaschinenkenntnissen, sucht passenden Arbeitsplatz an

RECEPTION ODER EMPFANG

auf dem Platze Bern. Eintritt 1. Oktober oder November 1974.

Offerten unter Chiffre 4896 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 26 Jahre, Diplom Fachschule Belvoir Zürich, gewandt in allen Sparten des Gastgewerbes, sucht Stelle als

RECEPTIONISTIN ODER GERANTIN.

Zentralschweiz bevorzugt. Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch.

Offerten unter Chiffre 4895 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse allemande, 20 ans, parlant français et anglais, diplôme fédéral de commerce, cherche

PLACE EN SUISSE ROMANDE

dans un hôtel. De préférence à la réception.

Ecrire à Lucia Koch, «Bergruh», 6166 Bramboden/LU.

4894

Jeune Italienne F. C., active, parlant allemand, anglais, français, désireuse de perfectionner son français cherche, pour environ 3 mois, **place dans un hôtel (réception-bar) ou agence de voyage.** Entrée début septembre.

Liana Lange, Singlistr. 15, 8049 Zürich

P 44-402175

36jähriger, gut präsentierender

Küchenchef

in ungekündigter Stellung möchte sich verändern.

Was ich zu bieten habe:
Organisationstalent, grosse Einkaufserfahrung, Führungseigenschaft, Durchsetzvermögen, Verhandlungsgeschick, Kalkulationssicherheit, technisches Flair, grosse Erfahrung in der Gemeinschaftsverpflegung. Sprachen, Deutsch, Französisch und Italienisch perfekt, Englischkenntnisse.

Was ich suche:
grosse Verantwortung, Selbständigkeit (z. B. Leiter eines grossen Personalrestaurants, oder einer grossen Produktionsküche usw.)

Zuschriften unter Chiffre 403-353966 an Publicitas, 4001 Basel

---

Tochter mit abgeschl. Haushaltungslehrjahr
sucht

Lehrstelle
als
Köchin

auf September 1974.

Anfragen Tel. (045) 21 31 85

P 25-301674

Initiative

Hotel-Direktion

(30 und 25 Jahre alt) mit guten praktischen und theoretischen Fachkenntnissen, 4sprachig, sucht einen neuen Wirkungskreis.

Gesucht wird selbständige Führung eines Hotels mit mindestens 80 Betten.

Kanton Bern bevorzugt. Beste Referenzen. Eintritt September oder nach Uebereinkunft. Angebote unter Chiffre 4838 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sekretärin, 23. J., sucht Stellung als
All round girl
auf 1. 9. 74, in kl. Hotel od. Pension, Farm-Gästehaus oder Familienbetrieb für Büro, Réception, Haushalt, Küche usw.
Sprachen: D, E in Wort und Schrift, Französischkenntnisse.
Nur in französischsprechendes Gebiet.

Offerten unter Chiffre 4852 Hotel-Revue, 3001 Bern

Vizedirektor, Deutsch-Schweizer (31) in ungekündigter Stellung mit mehrjähriger Erfahrung in sämtlichen Sparten des Gastgewerbes im In- und Ausland sucht **neue Stellung als Direktor oder Betriebsleiter** (Raum deutsche Schweiz bevorzugt). Angebote unter Chiffre 4853, Hotel-Revue, 3001 Bern

---

H. 38 ans recherche saison hiver place **asst/direction – chef réception**
Français, allemand, anglais. Ecrire sous chiffre 4850, Hotel-Revue, 3001 Berne.

Gelernter junger

Kellner

(Schweizer), mit Sprachkenntnissen, **sucht** sofort gut bezahlten **Job** in junges Team.

Offerten bitte mit Lohnangabe an:
Hans Inderbitzin
Mühlematt 64
6438 Ibach (SZ) oder
Telefon (043) 21 29 53

4879

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Wir suchen zu kaufen oder zu mieten

Hotel-Restaurants

für fachlich und finanziell ausgewiesene Klienten.

Nehmen Sie bitte Kontakt auf mit W. Christen (Diskretion zugesichert).

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Treuhandbüro für das Gastgewerbe seit 1905. Seidengasse 20, 8023 Zürich 1, Telefon (01) 23 63 64.

Zweigniederlassung: 8620 Wetzikon 1, Morgenstrasse 43, Telefon (01) 77 70 65.

P 44-661

Verbier

A louer ou éventuellement à vendre

café-restaurant

Emplacement de 1er ordre pour tous renseignements, écrire sous chiffre P 36-28127 à Publicitas, 1951 Sion.

Zu verkaufen eventuell zu vermieten in grossem Touristenzentrum in der Ostschweiz, 1100 m ü. M., modernes, attraktives

Hotel garni

54 Betten

Restaurant, eigenes Schwimmbad, Baujahr 1972.

Umsatz 1,5 Mio Fr.
Preis 3,5 Mio Fr.

Offerten an
H. Holenstein, Gaststättenvermittlung, Schneebelistrasse 7, 8048 Zürich, Telefon (01) 62 99 90.

P 44-22650

Zu vermieten 5 Minuten ab Stadtgrenze Zürichs neues, modernes

Hotel-Restaurant

35 Betten, Restaurant 100 Plätze, Bankettsaal 200 Plätze, Sommergarten 150 Plätze, Kegelbahnen, Parkplatz für 60 PW, Umsatz 1,2 Mio.

Günstige Uebernahmebedingungen. Restaurantketten und tüchtige erfahrene Fachleute melden sich bei:

H. Holenstein, Gaststättenvermittlung, Schneebelistrasse 7, 8048 Zürich, Telefon (01) 62 99 90.

P 44-22650

Zu verkaufen erstklassige

Hotelliegenschaft

direkt am Bodensee. Neu umgebaut mit Grill, Grotto, Saal, Bar und 50 Hotelbetten.

Anfragen von kapitalkräftigen Interessenten unter Chiffre OFA 1214 Zf an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Direkt vom Besitzer, zu verkaufen freistehendes

6-Zimmer-Einfamilienhaus

in

Zürich-Höngg

an schöner Lage, freie Sicht, sonnig, mit neuerem, angebautem, kleinerem

Tea-room mit Alkoholpatent

24 Plätze und zusätzl. Sommerterrasse von weiteren 16 Plätzen, sofort bezugsbereit, Vorkriegsbau ohne Komfort.
(Vorschrifts-Umbauten sind noch zu übernehmen). Verkaufspreis Fr. 580 000, grosse Anzahlung erwünscht.
Offerten unter Chiffre 6844 an Mosse-Annoncen AG, Postfach, 8023 Zürich.

Zu verpachten per sofort oder nach Vereinbarung

Hotel Alpenhof in Unteriberg

an bester Lage, 3 km vom bekannten Ferien- und Sportzentrum Hoch-Ybrig.

Auskunft und Besichtigung durch Konstantin Marty, Tel. (055) 56 11 48

4842

Zu verkaufen aus privater Hand, gut bekanntes

Hotel-Restaurant

Jahresbetrieb, 28 Betten, in zentraler Lage in weltbekanntem Sommer- und Winterkurort im Berner Oberland. Umsätze: Ein Drittel Hotel, zwei Drittel Restaurant

Anfragen und Angebote unter Chiffre 4821 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Cherche à acheter en Suisse

hôtel

ou hôtel garni, préférence Genève, Valais ou Grisons, moyenne grandeur, capital propre effectif, discrétion absolue.

Ecrire sous chiffre L 324474-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Am Genfersee
zu übergeben

Hotelgeschäft

70 Betten, alle Zimmer mit Bad oder Dusche.
Gut gepflegtes und bestens unterhaltenes Haus. Zentral gelegen.

Offerten unter Chiffre AS 35136 L an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», Postfach, 1002 Lausanne.

Zu verkaufen im Toggenburg, 1000 m ü. M., voralpiner Ausflugspunkt

Gasthaus

mit gut ausgebautem Restaurant, freistehend, direkt an Staatsstrasse, 3700 m² mit Umgelände, geeignet als Kur- und Erholungsort. Ozonreiches Klima, nebelfreie Lage, Ski-, Langlauf- und Wandergebiet.
Kapitalbedarf zirka Fr. 250 000.

Gremminger AG, 9243 Jonschwil
Tel. (073) 22 77 37

P 41-22326

Fachlich und finanziell solventes Schweizer Hotelier-Ehepaar sucht nach Uebereinkunft
Hotel-Restaurant
Jahres- oder 2-Saison-Betrieb, zu kaufen.
Offerten bitte unter Chiffre 4854 Hotel-Revue, 3001 Bern

Saas Fee

Zu verpachten ein erstklassiges mittleres

Hotel

Sommer- und Wintersaison, Rötisserie, Grill, Bar, Dancing, auf 1. November 1974. Dauer 8 bis 10 Jahre.

Eventuell Gerantenehepaar.
Zu bewerben unter Chiffre P 07-121641 an Publicitas, 3900 Brig.

Zu verpachten ab sofort oder nach Vereinbarung

Landgasthof

im Bodenseegebiet mit Wohnung, Restaurant mit Sitzungszimmer, Saal, Fremdenzimmer.

Offerten unter Chiffre 4876 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Im Tessin zu vermieten gut gehendes, neu umgebautes

Hotel-Restaurant

in sehr schöner Lage, an Ehepaar mit Erfahrung in der Hotelbranche. Ideal, wenn der Mann als gelernter Koch die Küche übernimmt und die Frau am Buffet und in der Serviceüberwachung mithilft.

Interessenten melden sich unter Chiffre 4891 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tessin

Zu verkaufen aus gesundheitlichen Gründen gutgehendes

Hotel-Restaurant

komplett neu umgebaut, mit 40 Fremdenbetten, Restaurant, grosser Garten, Parkplatz.

Offerten bitte unter Chiffre 4890 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche
Demandes d'emploi

Junger Schweizer, 4sprachig, sucht per sofort
Stelle als Servicepraktikant
in gepflegtem Restaurant, möglichst Berner Oberland.
Offerten unter Chiffre 79-1113 an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», Postfach, 3001 Bern.

Réceptionistin

seit 6 Jahren in der Hotellerie tätig,

sucht verantwortungsvolle Stelle auf der Réception **in Zürich.**

Offerten unter Chiffre 4848 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Original

Starline

Fruchtsäfte und Apparate direkt ab Generalvertretung noch zum alten Preis.

Prompter Reparaturservice.

ARAP AG
Staline-Vertretung
6440 Brunnen
Tel. (043) 31 14 41

160

Vorschriften

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

Désirant me retirer, je vends à **Quito,** Equateur (600 000 habitants, altitude 2800 m, climat printanier, 18 degrés, pays pétrolier, change libre), mon

hôtel – bar – restaurant

en SA,

1ère catégorie – 35 chambres
plus lot en construction, toutes bains, téléphone, chauffage, musique d'ambiance. Clientèle permanente toute l'année.
Possibilité de construire sur terrain adjacent.

Chiffre d'affaires annuel:	240 000 dollars
Bénéfice annuel:	65 000 dollars
Prix, murs et fonds:	400 000 dollars

S'adresser: Casilla postal 3703, Quito, Equateur.

P18-324477

Zu verpachten in der Ostschweiz an bester Lage, wichtige Durchgangsstrasse, Dorfzentrum,

renovierter Landgasthof

Das Haus ist total renoviert, mit modernster Küche, Speiselift. Tagesrestaurant, historischer Festsaal, Speisezimmer, Sitzungszimmer, Hotelbetten, grosser Parkplatz.

Für tüchtigen und initiativen Küchenchef bietet sich eine interessante Entwicklungsmöglichkeit.

Offerten unter Chiffre Y 33-37624 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Stellengesuche
Demandes d'emploi

Küchenchef

Nach siebenjähriger Betreuung der Küche des Kongresshauses in Zürich suche ich einen neuen Wirkungskreis. Es kommt nur Grossbetrieb in Frage. Eintritt auf 1. 10. 74 oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten an Jos. Bürkler, Haldenstr. 27, 8134 Adliswil

4849

Junge Hamburgerin (24jährig)
gelernter Bankkaufmann, EDV-Erfahrung und z. Zt. noch Sachbearbeiterin in der Industrie. Seit 1972 verwitwet, sucht einen neuen Wirkungskreis, möglichst im Hotelfach, da viel Lust und Interesse vorhanden. Chiffre 4847, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junger (27) Schweizer Hotelfachmann

(gelernter Koch, Diplom EHL) sucht nach mehrjähriger Tätigkeit als Aide du patron in bestrenommiertem Winter- und Sommerkurort-Hotel interessanten und **verantwortungsvollen Wirkungskreis in Zürich** und Umgebung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4845 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ihr Hotelgast möchte zeigen, wo er seine Ferien verbrachte.

Ein Hotelprospekt in bunten Farben ist eine direkte Werbung für Sie.

Verlangen Sie eine Beratung für den Druck eines Prospektes in Buch- oder Offsetdruck.

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern
Tel. (031) 25 66 55

Restaurant

SELF-SERVICE

à louer, au centre de Montreux, conditions exceptionnelles,

à couple susceptible de pouvoir assurer un service de restaurant simple, patente bière/vin.

Faire offres sous chiffre 267-58 au journal «L'Est Vaudois», 1820 Montreux.

P 22-120

Zu vermieten in bekanntem Fremdenort im engern Berner Oberland

Hotel-Restaurant

Ganzjahresbetrieb an sehr guter Lage, mit 60 Fremdenbetten, Restaurant, Speisesaal. Grosser Parkplatz.

Nötiges Kapital zur Uebernahme des Waren- und Kleininventars zirka Fr. 80 000.–.

Anfragen bitte unter Chiffre 4860 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Meldescheine

liefert Ihnen schnell und zuverlässig zu folgenden Preisen:

100 Blocks zu 2×50 Blatt **Fr. 85.–**
1000 Einzelgarnituren **Fr. 40.–**
selbstverständlich auch mit Firmenaufdruck (gegen Aufpreis)

Materialverwaltung des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon 031 25 72 22

Anschlagbrett Tableau noir

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Zürich

Vorbereitungskurs auf die Küchenchefprüfung

In dem internatsmässig durchgeführten Kurs von 3½ Wochen Dauer werden die Teilnehmer theoretisch auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs vorbereitet. Der Kurs wird insbesondere für Küchenchefs und Köche aus Saisonbetrieben organisiert. Er steht aber auch Interessenten aus Jahresbetrieben zum Besuch offen.

Datum: 4. bis 27. November 1974.

Ort: Hotel Bellevue au Lac, Brunnen/SZ.

Kosten: **Fr. 900.—** (inklusive Unterkunft und Verpflegung). **Fr. 600.—** für Teilnehmer, die nur das Mittagessen am Kursort einnehmen.

Aufnahmebedingungen: Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch.

Anmeldeschluss: 30. September 1974.

Methodikkurs für Koch- und Köchinnenfachlehrer

In dem internatsmässig durchgeführten Kurs von 2 Wochen Dauer werden angehende Berufsleute auf die nebenamtliche Fachlehrertätigkeit an interkantonalen Fachkursen und Gewerbeschulen vorbereitet. Die Organisation dieses Kurses erfolgt durch das BIGA und das Schweizerische Institut für Berufspädagogik in Zusammenarbeit mit der SFG.

Datum: 18. bis 29. November 1974 (2 Wochen).

Ort: Hotel Beau-Rivage, Weggis.

Kosten: Keine. Unterkunft und Verpflegung werden von den Organisationsstellen übernommen.

Aufnahmebedingungen: Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch. Mindestalter 24 Jahre. Absolventen der höheren Fachprüfung für Küchenchefs erhalten den Vorzug.

Anmeldeschluss: 15. September 1974.

Fortbildungskurs für Fachlehrer an gastgewerblichen Berufsklassen

Datum: 11./12. Oktober 1974.

Ort: Hotel Bellevue au Lac, Brunnen/SZ.

Kosten: Keine. Unterkunft, Verpflegung und Fahrkosten werden von der SFG übernommen.

Teilnahmeberechtigt: Haupt- und nebenamtliche Fachlehrer, die an einer Gewerbeschule oder in einem interkantonalen Fachkurs unterrichten. Personen, die bereits einen Methodikkurs im Hinblick auf die Uebernahme einer Fachlehrerstelle besucht haben.

Programm: Einführung in die Fächer «Fachrechnen» und «Menükunde und Menürechtschreibung».

Anmeldeschluss: 27. September 1974.

Interkantonaler Fachkurs für Köchinnenlehrtöchter

Datum: 21. Oktober bis 14. Dezember 1974 (8 Wochen).

Ort: Hotel Beau-Rivage, Weggis.

Teilnahmeberechtigt: Köchinnenlehrtöchter aus Saisonbetrieben und abgelegenen Jahresbetrieben.

Anmeldung: Durch die Lehrmeister beim zuständigen kantonalen Amt für Berufsbildung.

Interkantonale Fachkurse für Kochlehrlinge

Daten: 21. Oktober bis 7. Dezember 1974 (7 Wochen, für Lehrlinge mit 2½jähriger Lehrzeit);
21. Oktober bis 14. Dezember 1974 (8 Wochen, für Lehrlinge mit 3jähriger Lehrzeit).

Orte:
Wallis – Sion, Naters
Zentralschweiz – Brunnen, Gersau, Kehrsiten
Berner Oberland – Bönigen, Adelboden
Graubünden – Davos

Teilnahmeberechtigt: Kochlehrlinge aus Saisonbetrieben und abgelegenen Jahresbetrieben.

Anmeldung: Durch den Lehrmeister beim zuständigen kantonalen Amt für Berufsbildung.
Lehrlinge, die letztes Jahr den 1. Fachkurs besucht haben, gelten für den 2. Fachkurs als angemeldet.

Kurse für angelernte Köchinnen und Köche

Im Rahmen der interkantonalen Fachkurse für Köchinnenlehrtöchter und Kochlehrlinge besteht für eine beschränkte Anzahl von **Angelernten** die Möglichkeit, sich auf die nachträgliche Lehrabschlussprüfung vorzubereiten und den Ausweis über den beruflichen Unterricht zu erwerben.

Daten und Orte: siehe Köchinnen- und Kochfachkurse.

Kosten: **Fr. 1000.—** (inklusive Unterkunft und Verpflegung).

Aufnahmebedingungen: Vollendetes 20. Altersjahr;
6jährige Tätigkeit in der Küche für Köche;
3jährige Tätigkeit in der Küche für Köchinnen.

TALON

Senden Sie mir Unterlagen über folgenden Kurs:

.....

Name und Vorname: .....

Wohnort, Strasse: .....

Einsenden an: Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich

Aufruf

An alle Geschäftsinhaber und leitenden Mitarbeiter des Gastgewerbes, die ihre berufliche Zukunft erfolgreich gestalten wollen!

Die Unternehmerschulungskurse des Schweizerischen Instituts für Unternehmerschulung im Gewerbe, SIU, verhelfen Ihnen dazu!

Sie profitieren

für Ihren beruflichen Erfolg durch den Besuch dieser Kurse!

Ueber 2300 Teilnehmer aus allen Kreisen haben in den letzten Jahren von diesen Kursen profitiert. Warum?

- Die Führungsaufgaben eines gastgewerblichen Betriebes stellen ständig höhere Anforderungen. Fleiss, Tüchtigkeit und Fachwissen allein genügen zum Erfolg nicht mehr. Es braucht gekonntes, weitsichtiges unternehmerisches Denken, Planen und Handeln.
- Unsere SIU-Kurse sind auf diese Anforderungen zugeschnitten. Das Kursprogramm in den Bereichen Unternehmungsführung sowie in Volkswirtschafts- und Rechtsfragen ist den aktuellen Bedürfnissen der gastgewerblichen Wirtschaft angepasst. Deshalb ist der Besuch unserer Kurse kein «Aufwand», sondern eine «Investition» in Ihre berufliche Zukunft.
- Zudem: In den SIU-Kursen finden Sie Kontakte zu Kollegen Ihrer Branche. Sie lernen die Probleme anderer Betriebe kennen, tauschen Erfahrungen und Meinungen. Davon profitieren Sie!
- Sagen Sie nicht «ich habe keine Zeit!» Unsere SIU-Kurse sind so organisiert, dass es den Teilnehmern möglich ist, sich bei minimalem Zeitaufwand neben der Berufsausübung weiterzubilden.

Machen Sie mit!

- Die nächsten Kurse beginnen Mitte September 1974
- Kursorte: voraussichtlich Basel, Bern, Chur, Luzern, St. Gallen und Zürich.
- Es besteht die Möglichkeit, diesen SIU-Kurs Typus C mit einem Abschlusszeugnis zu vollenden.

Mit dem untenstehenden Talon erhalten Sie kostenlos und unverbindlich weitere Informationen und das Kursprogramm über die neuen Kurse des Typus C.

Talon SIU, Postfach 2721, 3001 Bern, Telefon (031) 25 77 85.

Ich ersuche Sie um unverbindliche und kostenlose Zustellung weiterer Informationen über Ihre Kurse für das Gastgewerbe.

Adresse: _____

(Blockschrift) _____

Plz / Ort: _____

Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Zürich

Bolleystrasse 29, 8006 Zürich
Telefon (01) 47 99 55

Vorbereitungskurs für Eidg. dipl. Küchenchefs in Zürich

Die Fachkommission Zürich führt bei genügender Beteiligung (mindestens 15 Teilnehmer) einen Vorbereitungskurs durch.

Kursbeginn:
21. Oktober 1974

Kursort:
Schulhaus Heinrichstrasse 240, 8005 Zürich

Stundenplan:
wöchentlich 2–3 halbe Tage (Nachmittag).

Der Vorbereitungskurs eignet sich auch für Köche und Küchenchefs als eigentlicher Weiterbildungskurs; ohne anschliessende Prüfung.

Weitere Auskünfte sowie das Anmeldeformular und das Kursprogramm erhalten Sie bei der **Kantonalen Fachkommission Zürich, Bolleystrasse 29, 8006 Zürich, Telefon (01) 47 99 55.**

HOSPRA
Management im Gastgewerbe
2½ mtg. FÜHRUNGSLEHRGANG
für Selbständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte · Prospekt anfordern.
CH-1854 Leysin · HOSPRA S. A.
Telefon 025/6 25 24

Hotelschule Lötscher
Rigi Kaltbad

Im Herbst 1974 beginnen folgende Kurse:

Diplomkurs
23. September 1974 bis 17. September 1976

Hoteladministrationskurs
8. Oktober bis 12. Dezember 1974

Servicekurse
7. Oktober bis 7. November 1974
11. November bis 12. Dezember 1974

Küchenkurs
11. November bis 12. Dezember 1974

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim Schulsekretariat, 6356 Rigi Kaltbad, Telefon (041) 83 15 53.

105

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe. Nächste Kurse:

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
14. 10. – 8. 11.
Bar
2. 9. – 13. 9. / 30. 9. – 11. 10.
Flambieren/ Tranchieren
16. 9. – 20. 9. /
11. 11. – 15. 11.
Chef de service
16. 12. – 20. 12.
Weinseminar
23. 9. – 27. 9.
Bar-Management
18. – 22. 11.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratis-Placierung. Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

108

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.
Langjährige Kursleiterin.
Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

Schüler mixen selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:
5. August 1974
26. August 1974
9. September 1974

M. Fürer, Kursleiterin
Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
Tel. (01) 32 04 64/(01) 34 92 55

Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt, Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

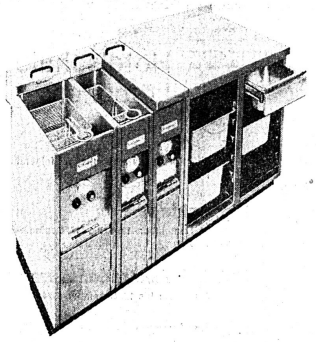
Institut Mössinger, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11,
Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs. HR 50

Name _____

Strasse _____

Ort _____



Für Ihre durchrationalisierte Küche eine Valentine-Friteuse Gastronorm

Oelinhalt:
9, 12 und 18 Liter

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

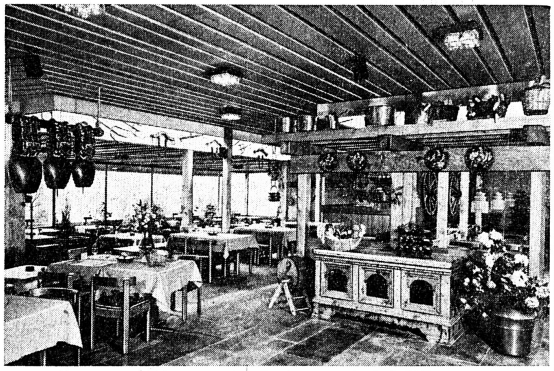
Vollautomatische Oelklärung
einfachste Bedienung
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Generalvertretung und Service:
H. Bertschi, 8053 Zürich, ✆ (01) 53 20 08, Sillerwies 14

.... der Schlüssel zur Gastlichkeit

Restaurant Hotel Sonnenberg Zürich



Innenausbau und Möblierung erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg
Tel. 033 37 43 43

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Aktion

Chef-Torchons
Art. Nr. 100-1, aus Ia Spezial-Torchongewebe, Zwirn, écru, 45 × 75 cm
Stückpreis bei Bezug von

St.	25	50	100
Fr.	1.85	1.75	1.65

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

NAPOLITAINS

assortierte Schokoladetäfelchen
5 verschiedene Sorten
4 kg, zirka 660 Stück
zum Reklamepreis von

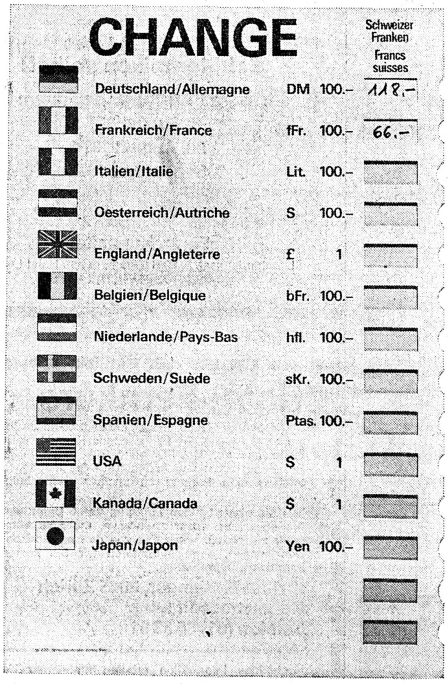
Fr. 56.— franko Domizil

CHOCOLATS FJORD S.A., 1225 GENÈVE
Telephon 022 48 66 55

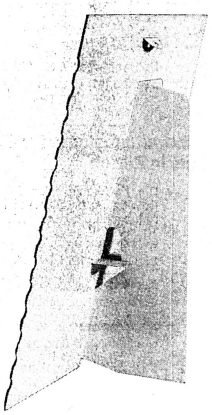
Immer wieder dieselbe Frage an Ihrer Réception . . .

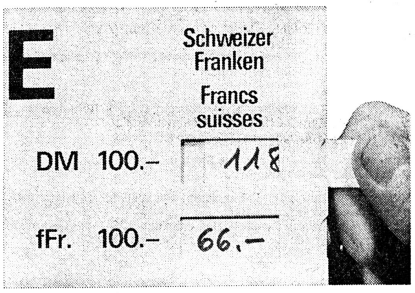
zu welchem Kurs nehmen Sie fremde Währung an?

Hier hilft Ihnen die praktische Changetabelle, ein fünffarbiges, preisgünstiges Hohlplakat. Es ist aus Chromokarton hergestellt und sehr einfach zu beschriften.



Originalgrösse 37 x 25 cm





So einfach ist das Eintragen oder Wechseln des Kurses

Sie können es aufstellen oder an die Wand hängen

Ihre Bestellung richten Sie an:
Schweizer Hotelier-Verein, Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

Bestellung:

..... Changeplakate Nr. 699 Fr. .....
mit 200 Beschriftungsstreifen
+ 1 Filzschreiber zu total Fr. 35.— (+ Versandspesen)

Absender:

_____

_____